







# كنايت

مجلة شهرية للثقافة العالية

صاحبها ورئيس تحريرها : حلمى مراد



اطلب مع هذا العدد  
هدية منفصلة في ٣٢ صفحة

مجلة الصغار

للأولاد والبنات

الكتاب رقم ١٠٤

التحرير : ٢٣ شارع عرابى ( توفيق سابقا ) ، شقة  
١١١ ، القاهرة - تليفون ٤٦٤٧٥

الناشر : دار الشعب - ٩٢ شارع قصر العينى ،  
القاهرة - تليفون ٣١٨١٠

هل تنقص مجموعتك أعداد سابقة من كتابي ؟

قد تجدونها بإدارة التحرير ( ٢٣ شنار عرابي  
« توفيق » سابقا - بالقرب من ميدان التوفيقية  
شقة ١١١ ، بالقاهرة ، تليفون ٤٦٤٧٥ )



# حب وعصرح.. في كمبوديا

قصة طويلة للروائية العالمية "هان سيوين"  
تنبأت فيها بالأحداث الحالية في المنطقة..!



THE FOUR FACES, BY : HAN SUYIN

تلخيص : محمد بدر الدين خليل



## كاتبة شرقية تقدم مثالا للرواية الحديثة

● الحب ، الجنس ، الجريمة ، الجاسوسية ، السياسة .. أهم العناصر التي يحلو للروائيين والقصصيين أن ينسجوا حولها أروع انتاجهم .. وعادة ، يكفي عنصر واحد أو عنصران من هذه ، للكاتب القدير ، كي ينتج قصة أو رواية ناجحة . ولكن الرواية التي نلخصها لك على الصفحات التالية ، ضمت العناصر الخمسة جميعا ، وقد امتزج بعضها ببعض امتزاجا رائعا ، يشهد بالبراعة والمقدرة للمؤلفة « هان سوين » .. التي أحاطت هذا المزيج ببطارات من الاثارة ، ولفته بغلالات من الغموض المشوق ، ثم عرضت هذه الخلاصة من الابداع القصصى على مسرح من الاحداث الواقعية ، وفي منطقة من أكثر مناطق العالم حساسية في أيامنا هذه .. في جنوب شرقى آسيا .. وفي ( كمبوديا ) بالذات ..

ومن أقوى ما يبهرننا - في كل هذا - أن المؤلفة استطاعت منذ سبع سنوات ان تنبأ بالاحداث التي جرت أخيرا في ( كمبوديا ) .. مما ينم عن فهم واع دقيق للمؤامرات السياسية التي تعبت بسلام وكيان ( كمبوديا ) ، وجنوب شرقى آسيا ، بل والعالم بأسره .. وهكذا استطاعت كاتبة شرقية ان تنتزع ميزة الابداع - في هذا اللون من الروايات - من كتاب الغرب ، وان تتفوق عليهم تفوقا مذهلا . بل ان « هان سوين » امتازت على أولئك الكتاب بانها لم تتعرض لموضوعها من ناحية خيالية فحسب - فما جعل الرواية مجرد أداة للتسلية - وانما هى تناولته على أضواء دراسات دقيقة وعميقة ، نفذت خلالها الى الاسلحة السرية في الصراع الذى يشنه الاستعمار والرأسمالية على الدول الأفريقية والاسيوية .. فكشفت دور الشبكة الدقيقة - التى تشمل العالم بأسره - لتهرب المخدرات ، لتمويل حركات هدامة تتعاون مع الامبريالية بالوانها ، كالحركة السرية الفرنسية ، التى تحقد على « ديجول » لتسليمه باستقلال الجزائر ، والتى تحقد على أمريكا - فى الوقت ذاته - لسعيها الذى لا ينقطع لكى تخلف فرنسا فى السيطرة على الهند الصينية .. وحركات بعض البشرين الغربيين ، الذين يعملون لأهداف استعمارية فى الشرق ، تحت ستار الدين .. وحركات بعض الغربيين المتوغلين فى بعض الدول الاسيوية ، يزعم أنهم اشتراكيون أو شيوعيون ، ينظمون حركات لمقاومة الأفراض الامبريالية ، وهم - فى الواقع - يخدمون غايات خاصة وامبريالية ..



## .. عاشت أحداث الصين والشرق الأقصى

● بقي أن تعرف أن « هان سوين » ولدت في بكين ، من أب صيني عريق الأصل ، وأم هولندية . وقد نشأت في وطن أبيها ، ولم تتعلم الإنجليزية إلا بعد أن تجاوزت العاشرة من عمرها . وبعد إتمام دراستها الثانوية ، التحقت « هان » بجامعة صينية ، حتى إذا تخرجت ، قامت بجولة في أوروبا لمدة سنتين مع زوجها ، ثم عاد الزوجان إلى الصين - في سنة ١٩٣٨ - ولم يفارقاها عندما قامت الحرب الصينية اليابانية ، بل عاشا أحداث هذه الحرب .. وكتبت « هان » - في تلك الأثناء - سيرة حياتها ، بعنوان « شونكينج هي المقصد » !

ولقي زوج « هان » مصرعه في الحرب الأهلية - في الصين - فتفرغت الكاتبة للدراسة الطب في جامعة لندن ، ثم عادت إلى الصين ، حيث كتبت الرواية التي صنعت مجدها : « شيء متعدد الرواء » - التي أخرجت في فيلم سينمائي عالمي باسم « روعة الحب » ، مثلته « جنيفر جونز » و « وليم هولدن » . وتدور أحداثه أثناء حرب كوريا - وقد اختارتها « جمعية الكتاب » الإنجليزية كأعظم رواية حب ، وكتاب تسجيلي فذ .. ثم اتبعتها برواية « .. والمطر شرابي » ، التي كانت بين مختارات « جمعية الكتاب » كذلك ، والتي دارت حول استقلال الملايو .. وفي سنة ١٩٥٦ ، أودعت « هان » مشاهداتها وأنفعالاتها - في حفلة تنويع ملك نيبال - رواية اسمتها « الجبل في غصارة الشباب » .. وتوالى إنتاجها ، وآخره الرواية التي نقدمها على الصفحات التالية : « أربعة وجوه » !

## يوم الأحد :

● كانت أجهزة تكييف الهواء - في قاعة المائدة بمطار ( دوسوانج ) ببانجكوك - مغلقة في الصباح الباكر ، فأخذ هدير طائرات القتال النفثة الأمريكية ينفذ إلى داخلها .. وشعر « چيون » أن صراخ الطائرات - وهي تمرق في الجو - يخرق أذنيه ، ويشير أعصابه ، ويفرض جوا بغیضا .. جو العنف الضروري للحرب .



كان ثمة أربعون أمريكيا - من رجال السلاح الجوى - يجلسون الى مائدة طويلة ، يمضغون الأكل ، بوجوه صخرية ، وعيون جامدة .. والى جانب « جيون » كان ضابط طيران سيامي - في بزة عسكرية أمريكية - يقول لسائح الماني : « ان تايلاند قلعة ضد الشيوعية ! »

ووضعت « شيلا ماني » يديها على أذنيها ، فتطلع اليها والدها « تشارلز ماني » قلعا ، فقالت : « هذه الضجة تدير رأسي يا أبى ! » .. ونهضت مبتعدة ، فلاحقها أبوها بنظراته ، وقد أثقل قلبه تجاهلها إياه .. وسرعان ما أقبلت عليه زوجته « اليزا كراوفورد » ، فتمالك نفسه ، واسترد هدوءه المعهود ، كشخصية علمية ، ونهض فسحب مقعدا لها .. فقالت في صوت عذب ، يوحى للرجال بأنها ما زالت تحتفظ بشبابها : « اين شيلا ؟ .. اين الطفلة ؟ »

وكان « شوندراس داس » في ساحة المطار ، يراقب جماعة من الرهبان البوذيين ، في أرديتهم الصفراء ، وقد انصرفوا الى مشاهدة الطائرات وهي تمرق في الهواء .. وما لبث ان انبعث صوت خلال المذياع : « المسافرين الى سيمرياب وبنوم بنه ! » ، فاتجه « شوندراس » نحو قاعة الطعام ، حيث نهض المسافرون ، وأخذوا يجمعون أمتعتهم ، ويتجهون الى خارج القاعة .. فتبعهم !



● نهض الكاتب « ليدريه » عن مقعده - وقد بلل العرق قميصه - وسار الى الطائرة ، وهو يشعر بالتعب ولما تبدأ الرحلة .. وكان يدرك أنهم لا يجدون طيارا مثله ، وان بدأ القلق يداخله ، اذ كان الاسيويون يتقدمون بسرعة ليحلوا محل الطيارين الأجانب . فماذا يفعل اذا سرحته الشركة يوما ما ؟ .. وقال لنفسه : « هناك الكونغو ، أو لاوس ، أو الجزائر .. »



ليتها لا تهدأ ، وان كنت أكره القسوة !.. ما أحببتها أبدا !»  
 .. وهناك حركة تهريب الأسلحة والمخدرات في ( لاوس ) ..  
 انها لن تنقطع لفترة ، طالما أن ذلك « الجنرال » - الذي  
 تناصره « الديموقراطية » - يسيطر على مقاليد الحكم !

وتفقد « ليدريه » محركات ومؤشرات الطائرة ، ثم انطلق  
 بها حتى آخر المدرج ، وأوقفها لحظة ريثما تستجمع المحركات  
 قواها ، لترتفع في الهواء .. هذه اللحظة كانت ترده دائما  
 ستة أعوام الى الخلف ، عندما هم بان يقلع بطائرة ، فاذا بها  
 تهوى محطمة على أرض مطار ( هانوى ) ، في تلك الحرب  
 « القدرة » التي انتهت في ( ديان بيان فو ) !.. لقد تحدث  
 - ليلة أمس - عن هواجس هذه اللحظة ، الى الحسناء  
 الشقراء التي جاءت طواعية الى سريريه ، ولم تحاول ان تخفى  
 رغبتها .. لا بد أنها بين ركاب الطائرة !.. وربما مساعدته أن  
 يبحث عنها بين المسافرين ، فيدعوها الى قمرة القيادة ..  
 وهو شرف لا يتاح الا لكبار الشخصيات !

وأقبلت « شيلا » ، فأشار الى المقعد الخالى بجواره ..  
 وشملها بنظرة متفحصة سريعة .. كانت شقرتها حقيقية ،  
 وكان شعرها حريريا ، وتحت وجهه كأنما نحتت قنسماته يد  
 مهندس معمارى دقيق .. وعندما برزت من بين الغابات  
 معابد ( انجكور ) ، أخذ يحدث الشقراء عن هذا الموقع الأثري ،  
 وقد غمره حب مفاجيء .. حب الفرنسى الذى انتزع هذه  
 الآثار من الغابات ليجعل منها أعجوبة العالم الثامنة ، التى يفد  
 السياح من كافة أرجاء العالم لمشاهدتها !



● كان « چيون » قد راقب الشقراء - وهى تتجه الى  
 قمرة القيادة - بنظرات تجاوزت ثيابها لتتغلغل فى أعماقها ..  
 كانت دعوة « المؤتمر الحياذى للكتاب » الى الاجتماع فى



( كمبوديا ) حجة لعودته الى ( انجكور ) ، التى ظل يحن اليها منذ زارها اول مرة . قبل عامين . وقد يكون المؤتمر - كغيره من اجتماعات الكتاب - عملا غير مثمر ، اذ ان مثل هذه الاجتماعات كثيرا ما تتحول الى استعراضات خطابية ، ومصادمات سياسية ، ومناسبات يلفها الضباب .. وتذكر (( جيون )) مؤتمرا عقد في أوروبا - منذ سنوات - تحول الى حملة سياسية ، بمهارة (( موني مولتاني )) ، وهو كاتب هندي لامع ، وطموح ، كان يجلس في مقعد بأحد الصفوف امامه ، في الطائرة .. كان « مولتاني » يريد من كل دولة اسيوية ان تلقى بنفسها في احضان الغرب ، وأن ترتبط معه باتفاقيات وبرامج عسكرية ؛ ولم يكن يكف عن الاسفار ، ليلقى محاضرات ويكتب مقالات عن « الخطر الشيوعى » .. ولا بد أن لوجوده في « المؤتمر الحياى » - في كمبوديا المحايدة - معنى وأهمية ..

ولكن ، ما غاية المؤتمر ؟ .. ان الدعوة لم تتضمن كلمة (( السلام )) ، التى يستخدمها اليساريون ، ولا كلمة (( الحرية )) التى يتشبهت بها اليمينيون .. وعلى نقيض مؤتمرات (( الحرية )) ، كان المدعو لهذا المؤتمر يتكفل بكافة نفقات سفره واقامته .. وكان هذا مما يؤكد أنه (( حياى )) !

وفي مقعد امام « جيون » مباشرة ، جلس « شوندر داس » .. كان من « الكتاب التقدميين » الهنود ، الذين لقيت كتبهم رواجا لما فيها من صدق « بروليتارى » ، وبراعة سياسية .. وبرغم شعره الأبيض ، كان وجهه يشرق بنضارة مبعثها ايمانه بـ « المجتمع الصالح » ، وتفأؤله الذى لا يتزعزع .. وعندما التقى « داس » و « مولتاني » - في المطار - اشاح كل منهما عن الآخر ، وهو يتسم في رثاء وازدراء ! .. وسأله « جيون » نفسه : كيف يجتمع الاثنان في مؤتمر واحد ؟ .. لم يكن « داس » يملك نفقات السفر والاقامة ، بينما كان



المعروف أن مؤسسات غربية تنفق على « مولتاني » .. أما « چيون » نفسه ، فكان له ميراث يجعله فوق الشبهات ! وما من سبيل لمعرفة أصحاب الفكر بين الكتاب ، فإن (( الحرب الباردة )) اتاحت لقب (( الكاتب )) للصحفي ، والروائي ، والشاعر .. بل وللطابع على الآلة الكاتبة . وفي مهب الرياح الباردة والساخنة ، أصبح صناع الكلمة فرائس للكلمة ، وراحوا - في ضراوة - يمزقون أنفسهم بحثا عن أنفسهم ! .. فإذا بهم يضيعون في متاهات (( الأشياء )) ، وإذا (( التعبير عن النفس )) يصبح مصطلحا أجوف غير ذي معنى ! وقال « چيون » لنفسه : اننا جميعا نتعثر في سعيينا الى عالم افضل . ولكن بعض الكتاب التفتوا الى الماضي بحنين ، وبعضهم جمع ثروات باستغلال بلاغته لتبديد الملل ، أو إثارة النوازع الجنسية المكبوتة ، أو تعرية جراح الروح الانسانية والمبالغة في تصويرها .. ولقد أراد « چيون » - ككاتب آسيوي - أن ينجو من هذه المتناقضات ، فأوحى لنفسه بأن يحرص على أن يتبع هوى عقله ، دون أن ينحاز لأي الفرقاء .. ولكن هذا المسلك منه ، كان في حقيقته هروبا .. وكان يرجو أحيانا ، أن يخرج من المناقشات والمجادلات ببصيص يهديه وامثاله - ممن وقفوا حيارى بين صراع النظامين الاقتصاديين : الغربي والشرقي - الى طريق سوى مأمون . ولكنه لم يلبث أن كف عن البحث عن مثل هذا الطريق ، وآثر ألا يختار جانبا ينحاز اليه ، وان أدرك أن هذا الوضع غير مرض ولا مثمر ! وانتزعته من أفكاره عودة الشقراء من قمرة القيادة ، فأخذ يتأملها ، وهو يقول لنفسه : « الواقع أنني لا أحب الشقراوات ! » .. كان في هذه الفترة من حياته يجتاز مرحلة زهد ، وانصراف عن المتع الحسية .. وضع مجرد ، مبهم ، كذلك الذي اختاره لنفسه في ميدان الكلمة !





● شعرت « ميبيل ديسبير » بالآلم يسرى في ساقها .. كانت تأبى أن تنصت لمن يعزو هذا إلى ثقل حذاءها ، فقد عودتها أمها الانجليزية أن تبتاع أحذيتها من انجلترا .. وكانت « ميبيل » حريصة على ألا تبدو « أوراسية » ، فقد كانت ملامحها أوربية ، وما كان أحد يعرف أن أباه صيني من ( بورما ) ، وأن كانت هذه الحقيقة قد وضعت العراقيل في طريقها .. فان الشركات الأوربية - في آسيا - كانت تريد سكرتيرات على المام بلفسات أسيوية إلى جانب الانجليزية ، وهذا ما لم يتيسر لها ، إذ كانت أمها تحرص على ألا ترتبط بآسيا .. وكان الآسيويون ينظرون إلى أمثالها على أنهم موالون للاستعمار .. إلى ابن قابلتها « ماري فاوست » وفهمتها ، فعهدت إليها بعمل ينقلها من هذا الضياع .. أو اللا انتماء ! .. واتخذتها سكرتيرة لها في جهودها الثورية ! وما كانت « ميبيل » قد قرأت لماركس قط ، ولكنها - ككل أهل آسيا - كانت تشعر بأنها جزء من حركة تغير لا تنقطع .. وسرعان ما أحبت « ماري فاوست » ، وأعجبت بها ، ومضت في إعجابها إلى درجة عبادتها كبطلة من الأبطال . ولم تكن « ماري » أسيوية ، ولكنها كانت أمريكية « فهمت » الآسيويين ، وعرفت آسيا كما لم يعرفها الكثيرون من أبناءها ، وآلت على نفسها أن تعد « ثورة آسيا » .. هكذا قالت لميبيل ، وقد صداقتها « ميبيل » ، فتولت نسخ كل ما كانت تكتب ، وتفانت في تنفيذ تعليماتها ! .. وكان « توماس ديسبير » - وهو من أم صينية وأب اسكتلندي - يعيب على زوجته هذا التفاني ، ويستخر من « ثورة ماري فاوست » . ولكنه لم يملك أن يعترض سفر زوجته إلى المؤتمر . وراحت « ميبيل » تحلم بمقابلة كبار الكتاب في المؤتمر ، وقد يكتشف أحدهم فيها ما يلهمه عملا يخلدها .. ومضت - في أحلامها - تتصور لنفسها دورا في « الثورة » .. لولا



« ماري » لما انفسح أمامها هذا المستقبل ، فأى شيء تضمن به من أجل « ماري » والثورة ؟ . . لقد قالت لها ماري : « يجب أن تكونى مستعدة لى شيء من أجل الثورة . . ولو لمضاجعة شخص راسمالى ! »

وكان « شونندرا داس » — فى هذه الأثناء — يفكر فى مدى خوفه من « ماري فاوست » . . ان « ماري » اعتادت أن تخلف وراءها أعصابا محترقة ، وعواطف مهشمة ، وأرواحا مدعورة . . وكان مجرد وجود « ميبيل » فى الطائرة ، كفيلا بأن يثير قلق « داس » ، لا سيما أنه رأى « ماري » تودعها فى المطار ، وتلاحقها بتعليمات لا تنقطع . . ومع أنها لم تصعد الى الطائرة ، فان وجودها كان متمثلا فى سكرتيرتها . .

وساءل « داس » نفسه : لماذا يرتبك دائما امام « ماري » ؟ . . لقد قضى شهورا حتى تبين أنها زائفة . . انها — بالتعبير السياسى الآسيوى — مجرد « انتهازية » . . ومع ذلك ، فقد كان أمامها يشعر برهبة ، وخوف . . لقد كانت على « النقيض من « مونى مولتاني » ، فهذا الأخير « رجمى » دون موارد ، وقد عرف « داس » كيف يعامله ، وسينازله فى المؤتمر !

وكان « مونى مولتاني » يفكر فيه ، هو الآخر . . كان — فى بزمته الغالية ، السوداء ، التى لا يقر زملاؤه الهنود ارتداء مثلها — يجلس فى مقعده مستسلما لأحلام اليقظة . . كانت رؤية « داس » فى المطار ، قد هزته ، فراح يقول لنفسه ان من الحرى به — وهو الذى حصل على شهادة إتمام الثانوية من (كمبريدج) قبل ثلاثين سنة ، وتشبع بالثقافة الانجليزية — ان يمسك أعصابه ، والا يدع حملات « داس » تثيره !



● وقف مسيو « بوليه » - مدير فندق ( نسوبريم ) في أنجكور - يشرف بنفسه على فرش البساط الأحمر الجديد ، اذ كان صاحب السمو الأمير سيهانوك - عاهل كمبوديا - يقيم مأدبة عشاء في الفندق ، لوفد تجارى صينى .. كما كان يعتزم إقامة مأدبة - في الليلة التالية - لوفد أمريكى . فقد كان الحاكم الذكى حريصا على حفظ التوازن بين الكتلتين المتعاديتين ، صونا لحياد كمبوديا .. كانت بلاده ترحب بكل من يرغب فى مساعدتها من الفريقين ، ولكن .. دون شروط أو التزامات أو انحياز . وكانت هذه السياسة تفضي أولئك الذين يعجزون عن أن يتناحوا - بها يسمونه (( المعونة )) - قواعد عسكرية أو تحالفا ، ولكن الأمير سيهانوك اعتاد أن يقول : « انتى افعل ما فيه خير بلادى وشعبى ، فهما عندى قبل كل اعتبار ! »

وقال الكاتب ليدريه ، وهو يتأمل ركاب طائرته الذين اختشدوا فى بهو الفندق : « جمهور عجيب من السياح ! » .. ثم لمح « شيبلا » جالسة بين رجل نحيف ، وقور ، بادر الذكاء .. وامرأة طويلة ، أنيقة ، فى ثوب قصير عارى الصدر والذراعين .. وشعر « ليدريه » بتوتر ، لمقابلة والد الفتاة التى ضاجعها ، ولكن الفتاة أشارت اليه ، وقالت تعرفه بالرجل والمرأة : « والدى تشارلز مانلى .. وليزا كراوفورد ، مسز مانلى ! »

وشعر « ليدريه » بكراهية لوالد الفتاة ولزوجة أبيها ، لأول وهلة .. بينما أخذا هما يرمقانه - فى أدب - بنظرات متفحصة .. وحاول الطيار أن يحدثهما عن المعالم السياحية ، فأطلقت المرأة ضحكة خفيفة كالنغم ، وقالت : « ان زوجى خبير فى شؤون الدول المتخلفة » .. وقال الرجل : « ان انعقاد مؤتمر حيادى للكتاب اثار استغرابى ، فأردت حضوره ، عسى أن يساعدنى فى فهم السياسة الكمبودية ، وان لم يكن



هذا في دائرة اختصاصي ، لا سيما أنني أمثل منظمة دولية !  
قال ليدريه : « لكل شيء هنا علاقة بالسياسة ، لا سيما  
الأدب . . »

ونهضت « شيلا » إلى مكتب استعلامات الفندق ، فلحق  
بها ليدريه ، وقال : « هل سأراك بعد الغداء ؟ . . سأكون في  
ججرتي ، وسأطير إلى ( بنوم بنه ) في الرابعة مساء . .  
كانت نفسه تحدثه بأن يضاجع الفتاة مرة أخرى . . وزوجة  
أبيها أيضا ، ليلقن الخبر « البورجوازي » درسا !  
وأجابت الفتاة : « سأوافيك . . إذا كنت تريدني حقا ! »  
. . وأذهله تواضعها ، فشمع باستحياء ، وكأنها صفعته !



● رأى « جيون » باب حجرتة يفتح ، وتبدو خلاله الفتاة  
الشفراء . . وهتفت : « آسفة . أخطأت الحجرة ! » . .  
وكان يفرغ محتويات حقيبته ، فتوقف مرتقبا أن تنسحب ،  
وهو يدرك أنها كاذبة . . ولكن شعورا بالوحشة ، أغراه بأن  
يبادلها بعض الحديث ، فدعاها إلى الجلوس بجوار الشرفة . .  
وقالت الفتاة : « لا يبدو عليك أنك كاتب ، فأنت موفور  
الملاحاة والاناقة . . ترى من أين أنت ؟ » . . وأجابها متكلما  
لهجة مسرحية : « أنني من زمرة الرحالة ، ركاب الطائرات ،  
الذين يطوفون بالعالم ، ويكسبون عيشهم من الكتابة عنه ! . .  
وأنت ؟ » . . وطوحت قدمها إلى الأمام قائلة : « أنني . .  
لا شيء ، ولا أنتهي إلى شيء . . أود أن أرتبط بمكان ما ،  
فلا أفلاح . . تعلمت في سويسرا ، وتزوجت في نينويورك ،  
وظلقت في ( رينو ) ، وأنا الآن أسافر مع أبي وزوجته . . أبي  
يدرس النول المتخلفة مقابل مرتب ضخم . . وأرافقه لأنني  
أصبت بانهايار عصبي . تشارلز يصطحبني ، واليزا كراوفورد  
تصطحبه ! »



ولد له أسلوبها ولهجتها ، فسألها عن « اليزا » وهو  
يسوى ثيابه على مشاجب أحضرها معه .. كان منظما في كل  
شيء ، حتى في تفكيره . وكان هذا يروق له ، اذ انه يمكنه من  
مساعدة سواه .. واخذ يراقب نفسه ، ويراقب الفتاة في  
قبضول ، وكأنها حيوان حبيس في قفص حياتها ذاتها ..  
مجرد مشاهدة ، دون ما تدخل ، اللهم الا اذا سأله الفتاة  
هونا .. وابتسم ، فقالت الفتاة : « لماذا تبتسم ؟ .. الآن اليزا  
زوجة ابي ؟ .. كانت امي شقيقتها ، وكانت اليزا تكرهها ،  
وانا اكره اليزا ! .. انها محررة الأزياء المشهورة ، بمجلة  
« ماسكارا » ، وقد ابتكرت لمسة شرقية أضفتها على أزياء  
الغرب .. ان ابي اكاديمي جاء للبحث والدراسة ، اما هي  
فجاءت تقتنص روح ( انجكور ) .. وهناك مضور سيلحق  
بها ، يدعى بيتر ! .. اما انا ، فأضيع وقتي ، وأدمر حياتي  
- كما يقولون لي - واکره اليزا .. ! »

وراق لها أصغاره لحديثها ، فقالت : « انني ارتاح للكلام  
معك .. انني عادة لا احب محادثة الرجال .. لا احب سوى  
النوم معهم ! .. ولم يبد دهشة ، فقد توقع أن تقول هذا ،  
وان لم يدر مبررا لتوقعه .. كانت وحيدة ، تمضها الوحدة ،  
وتسحقها الوحشة .. وقال : « انك تعاني الوحدة فحسب  
.. ولكن ، لماذا تمارسين الجنس ؟ »

- وماذا في الحياة سواه ؟ ان احسن الكتاب لا يجدون  
في الحياة ما يكتبون عنه اليوم ، سوى الملل والضيق !

ونسى ما حوله ، وهو يفكر .. في كل كتاب ، كان يخال  
انه توصل الى سر الحياة ، ثم لا يلبث أن يتبين انه لم يصل  
الى شيء .. كان الحظ قد حياه بالمال ، والمال يمنح المرء  
الحرية ، والحرية لا تحصل المرء مسئولا عن شيء .. ولكن  
المال والحرية جعلاه - هو بالذات - حريصا .. فقد كان  
كثير الأسئلة ، وما لم يلتزم الحذر فقيده يدمغ بأنه



« سياسى » - مثل « شونندرا داس » - فيفقد جمهوره ! . .  
 والمال والحرية مكناه - كذلك - من أن لا يستقر فى مكان  
 واحد ، ولا بين صنف واحد من الناس . . ولقد عرف كافة  
 وجوه الحقيقة عن التبت ، والسويس ، والكونغو ، ولكنه أثر  
 ألا ينحاز الى أى جانب ، وألا يستند - فى الجهر برأى ما -  
 الا الى معرفته ، ومن ثم نجا من التيار الذى جرف كتابا غيره !  
 وعادت الشقراء تقول : « ان المرء لم يعد يؤمن بشيء ،  
 فماذا بقى له ؟ . . الجنس ، كما هو الحال معى . . او السام  
 والخيبة ، او السعى الى نهاية تقضى على كل شيء ؟ »

- لا اعتقد أن بوسعك أن تعزلى الجنس عن الأمور  
 الأخرى ، كالمثل . . ولا عن الشخصية ، والوسط ، والبيئة .  
 ان بعض الناس يلوذون بالجنس ، لانه اقوى الروابط بين  
 انسان وآخر . . .

- بل هو خير طريقة لكى لا تضطر الى معرفة الناس . .  
 فلست مضطرا الى الكلام وانت تمارسه ، ولا الى التظاهر  
 بالحب . . وبمجرد أن ينتهى ، يشمئز كل من الطرفين من  
 الآخر ، ويسهل عليه أن ينصرف ! . . ان الفراش يحتضن  
 المشكلات ، ولكنه لا يحطها ، بل يحجبها فتبدو وكأنها حلت !

وعجب « چيون » اذ استدرجته الفتاة الى مناقشة  
 دقيقة كهذه ، وهو لا يعرفها . . بل لا يعرف اسمها . وقال :  
 « اننا فى آسيا لا نشتغل بالجنس مثلكم ، لأن لدينا مشكلات  
 اهم : البقاء ، الجوع ، المرض ، الأمية ، التطور الاجتماعى . .  
 اننا نبحث عما يكفل لنا الوجود التالية ، لا المتعة التالية . .  
 اننا لا نشعر بأنفسنا أحياء خلال ممارسة الجنس ، لأن  
 أحشاءنا تتلوى من الجوع . ولهذا فان الثورة فى الهواء الذى  
 نستنشقه ، فلا مجال للجنس كى نقتل الوقت ! »

- أما نحن ، فى البلاد التى جئت منها ، فنذعر كل اللع  
 من الثورة ، ونعانى القلق من أن الاسيويين والافريقيين

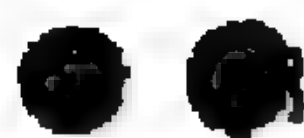


يطالبون بما ننعهم به ، ومن ثم نسبى مطالبتهم « شيوعية » .  
ونصف حركاتهم بالعنف ، لا لشيء الا لتؤخر اليوم الذي  
يتساوون فيه معنا .. وتدفع المال لانقاذ طفل جائع ، في كوريا  
أو فيتنام أو أي مكان ، لا لشيء الا لنستبقى الجوع بعيدا  
عنا ، فلا نفكر في عواقبه بالنسبة لغيرنا .. لم يعد لنا حب  
ولا عاطفة ، لأننا نقرأ عنهما ، ونراها في (( التليفزيون )) ،  
ونعرفهما بالكلمات قبل ان نشعر بهما .. لم يعد لنا  
الا المال !

وقال « جيون » لنفسه : « هذه مأساة الشباب في كل  
مكان ، في عصرنا هذا .. ولكنها لم تصل إلينا بعد - في  
آسيا - لأننا لا نعرف سوى أن علينا أن نسعى لتأمين قوت  
الغد قبل كل شيء » .! . وأخذ يتأمل الفتاة : كانت ممشوقة  
القوام ، ذات عيني زرقاوين كعيون القطط السيامية .. وفي  
لب شبابها ذاته فوضى لا ترتبط بزمان ما ، وتدفع الدهن إلى  
تشتت يماثلها .. أما هو ، فكان رجلا عادي الشكل ، في  
أوسط العمر ، لم يتلوث بالشغور بأهمية ذاته !

وعرض عليها أن يستقلا سيارة إلى معبد ( أنجكور ) ،  
ويشاهدا نقوشه ، ثم يعودا فيتناولوا الغداء معا .. وأثارها  
تجاهله رغبته ، فقالت لتهز وعيه : « لن أستطيع تناول  
الغداء معك ، فانا على موعد مع الكابتن ليديريه .. لأنام معه  
مرة أخرى ، بعد الظهر ! »

ولم يجب « جيون » ، بل أمسك بيدها ، وقادها إلى  
السلم ، وهبطا معا .. من الآن يجب أن يمسك بيدها ، وأن  
يتولى بنفسه ارشادها إلى حاجتها الحقيقية .. ولم يكن  
يبغي أن يتورط في علاقة معها ، ولكنه أثر أن يرعاها ، ولينتظر  
ما تتطور إليه الأحداث !





● عبثا حاول « موني مولتاني » أن يتصل تليفونيا بـ « بد كيلتون » ، الذي قيل له في بانجكوك أن عليه أن يقابله بأسرع ما يتسنى له . . كان قد التقى به مرة من قبل ، وكان هذا خليقا بأن يسر التظاهر بأن مقابليهما الجديدة وليدة المصادفة ، فقد كان يؤثر المصادفة في كل أعماله . .

وهبط من حجراته ، إلى مكتب استعلامات الفندق ، حيث استقبله مستر « لى سوفان » ، الموكل بالمكتب . . وما أن شكاه « مولتاني » تعذر الاتصال تليفونيا بـ كيلتون ، حتى عني بنفسه بالأمر ، وسرعان ما جاء الرد من « معهد الصيانة » . . وبأدب بالغ ، قال « لى سوفان » : « أن معهد الصيانة هر مكان أصلاح التحف الأثرية . . انه بالمتحف » . وسرعان ما كان « بد كيلتون » على الطرف الآخر من الخط التليفوني . ومع أنه لم يتعرف على شخصية « مولتاني » - الذي كان يكلمه في حذر بالغ - فقد وعد بأن يوافيه في الفندق . .

وتحول « مولتاني » إلى البهو ، فلمح « شونندرا داس » يتأمل المعروضات في نافذة زجاجية . . وتمتم محققا : « جاسوس ! » ثم جلس إلى إحدى الموائد ، وهو مضطرب الأعصاب . . وخيل إليه أن شخصا غير مرئي يسأله ضاحكا : « ماذا جئت تفعل هنا ؟ » . . انه جاء ليصون السلام ، ولكن هذا السلام وهم وسراب . . فان حياذ كمبوديا خطر !

وبعد فترة قصيرة ، أقبل « كيلتون » . . كان ضخمة القامة ، عريض الوجه ، ضخمة الفكين ، دائم المرح والكلام . . ولوح له مولتاني ، فأقبل كيلتون هاتفا : « أهلا بصديقنا القديم . . ماذا جاء بك ؟ » . . وتلفت حوله ، فلمح « شونندرا داس » يتحدث إلى « لى سوفان » ، فهمس بصوت خفيض : « غدا مساء ، ستلتقطك سيارة أجرة من هنا . اتفهمني ؟ » . . ثم أشار لخدام كي يأتيهما بشراب ، وراح - بصوت عال -

يتحدث عن الثقافة .. ولكنه خلال كلامه ، كان يقول بصوت منخفض : « انهم يراقبون حركات كل شخص هنا .. ليس الخميريون ( الكمبوديون ) وحدهم ، بل الفرنسيون أيضا ، فهم يكرهوننا .. كل رجال الأعمال الفرنسيين الذين غادروا فيتنام الجنوبية ، جاءوا الى هنا .. المفروض انهم حلفاؤنا ، ولكنهم يحاولون هدم أمريكا .. والبلاد هنا محايطة كما تعلم ، فهي مفتوحة للجميع . لهذا يجب أن نهزها ، لنميل الى النظم الديموقراطية .. أن الحياد معناه زوالنا جميعا من جنوب شرقى آسيا » !

وما لبث أن قال : « بالمناسبة ، أحب أن أعهد اليك بشيء خاص سأسلمه لك غدا ، لتحفظه لى .. استبقه معك ، ولا تتركه بعيدا عنك ، الى أن ادبر أمورى ! »



● كانت التمرينات الرياضية ، ومعالجة التفضنات وتيبس البشرة ، تشغل أكبر شطر من أوقات « اليزا كراوفورد » اليومية . فقد كانت حريصة على أن لا تدع يد الزمن تغير من شكلها ، وأن تظل محتفظة بنضارتها ورشاقتها ، برغم تجاوزها الأربعين .. إذ أن النضارة والرشاقة - والمصور « بيتر آنستى » - كانت عناصر شهرتها كمحورة تطوف بأرجاء العالم ، لجمع المواد السياحية ، ولتقتبس من معالم كل بلد أزياء مبتكرة تروق للنساء في رحلاتهن السياحية .. وهكذا كان تعاونها مع « بيتر » مصدر دخل متدفق - على كل منهما - من منظمات السياحة ، وصحافة الأزياء ! .. لهذا جاءت مع زوجها .. ولقد كان « تشارلز » مهما منفعلا - طيلة الأشهر الأخيرة - من أجل ابنته التعسة ، ولكن « اليزا » حرصت دائما على أن تظل بمنأى عن هذه القرابة ، لأن الهموم تسبب التجاعيد وتذهب بنضارة الوجه ! ..



هكذا كانت « جاكين » - أخت « اليزا » وزوجة « تشارلز » السابقة - تفعل !

.. لكم كانت « اليزا » تعجب بجاكين ، ولكم كانت تكرهها !.. وعندما شعرت « جاكين » بأنها لم تعد قادرة على الاحتفاظ بشباب ساقبها ، تزوجت من « تشارلز » ، وأنجبت « شيلا » ، وبدأت تسرف في الشراب ، وتورط مع رجال آخرين .. ثم كان الطلاق ، والأقراص المنومة ، والانتحار !.. ثم تزوج « تشارلز » من « اليزا » ، التي تعلمت مما أصاب أختها درساً جعلها تنأى عن الحب والخمر ، فتألفت في دنيا الأزياء .. وكان زواجاً موفقاً ، فكل من الزوجين وفير الكسب ، وأن كانت « شيلا » تستنزف أموال أبيها ، إذ أنه لم يكن يكف عن عرضها على كبار الأطباء النفسيين .. وكان « تشارلز » غيباً في حبه لابنته ، ولهذا أصر على أن يصطحبها إلى ( كمبوديا ) ، وهو يوقن من عجزه عن أن يكبحها عن أن تسعى دائبة إلى مضاجعة الرجال !.. ودوت طرقات على الباب ، فصاحت : « أدخل ! » ولكن القادم لم يكن « تشارلز » .. واجفلت « اليزا » لرؤيته ، وهتفت : « أهذا أنت ؟ .. اخرج ! »

- اتعجبين أن أخبر تشارلز بما أعرف .. عن جاكين ؟ وبرغم ما اعتادته من مقاومة للانفعالات ، فقد بدأ وجهها يتغير .. وقال القادم : « ليس الأمر عسيراً .. أنها خادمة صغيرة أريدها منك .. أكراما للماضي ! »



● عاد « تشارلز مانلى » إلى حجرته محنقاً .. لم تكن « شيلا » في حجرتها ، ولا كانت بين من حملهم « الأوتوبيس » لزيارة المعالم الأثرية .. لقد شاهد نظرة « فرانسوا ليدريه » إليها ، ورأى نظرتها الجوفاء الشاردة إليه .. وكان يدرك

ما وراء ذلك ، فود أن يسير على غير هدى ، تحت الشمس ،  
فرارا من واقعه .. ان (( شييلا )) لا تدري كم تسبب له من  
آلام ، منذ كانت في الرابعة عشرة من عمرها ، وغابت عن  
البيت ثلاثة أيام ، ثم وجدها في فراش زميل له في الخامسة  
والأربعين من عمره .. وراح عدد الرجال ينهون ، وهي تنهون  
.. ثم الزواج ، والطلاق ، والانهيال العصبي ، والأطباء  
النفسيون .. وفي عجز كان يراقبها في جولاته هذه ..  
ما اصطحبها الا ليراقبها .. في القاهرة ، والهند ، وبانجكوك ،  
يدرس العلاقة بين الانتاج والدخل والمعونة الخارجية للأمم  
النامية .. ويراقب الرجال الذين كانت تتقلب « شييلا »  
على أسرهم .. حتى خدع الفنادق ! .. ولقد اضطر مرة  
- منذ سنتين - الى أن يضربها .. ولكنه عدل عن هذه  
السياسة ، لأن الفتاة مريضة ، وقد يضطرها العنف الى أن  
تبعد عنه نهائيا ، وتكف عن أن تعود اليه والارهاق يعلو  
أساريرها ، ونظرة الانسحاق في عينيها ، فتحيط عنقه  
بذراعيها ، وتهتف كطفلة صغيرة : « ضمنى اليك يا أبى ! » ..  
وفي تلك الأثناء ، اجتازت « اليزا » ردهة الفندق الى  
حجرة « شييلا » المقابلة لحجرتها .. لم تكن الفتاة هناك ،  
ولكن ثيابها كانت متناثرة في كل مكان ، في قوضى واهمال ..  
وكانت في الحقيبة علبه « شيكولاتة » ، أخذتها « اليزا »  
ومضت .. وبعد لحظات ، عادت بغلبة أخرى ، تشبه التي  
أخذتها تماما ، فوضعتها مكانها !



● نفس الحلم الغريب الغامض ، كان يلاحق « جيون »  
باستمرار .. كأن يتمثل نفسه نحيلا ، أسمر ، عاريا الا من  
مئزر حول ردفه ، في سهل احترقت خضرته .. وأدرك أن  
هذا نذير الموت ، ولكنه لم يجفل منه ، بل كان سعيدا به !



ولقد عاوده الحلم ، وهو يتأمل آثار معبد ( أنجكور ) الكبير ، مع « شيلا » .. وتمنى أن يحدثها عن حلمه ، ولكن عدم اكترائها بشيء صده عن المحاولة ، فانهمك يشرح لها النقوش .. وضايقه انصرافها عن الاصغاء ، لا سيما حين قالت : « ان الفن الهندي مختلف عن هذا .. انه أكثر تعبيراً عن الجنس » ! .. الجنس مرة أخرى ؟ ! .. وقال لنفسه : يجب ألا أغضب .. انها أوربية ، والأوربيون لا يفقهون المسحة الدينية للفن الآسيوي ، بل يرون الناحية الجنسية فيه !

وهذا غضبه ، وعاوده التأثير الحزين لحلمه .. الموت ينتظره في حقل محترق ! .. وسار بالفتاة الى القاعة الكبرى ، حيث كانت النقوش تمثل اثنتين وثلاثين جنة ، وسبعاً وثلاثين جحيماً ! .. لقد فتن هذا المنظر « جيون » منذ عامين ، وذكره بأن هذا المعنى للذنب والعقاب كان يسود الغرب والشرق في القرون الوسطى .. وقال للفتاة : « ان الجحيم ليس أبدياً .. ففي البوذية ، تتاح للمرء فرصاً كثيرة ليعود الى الحياة ، ويبسداً من جديد ! » .. ولكنها هزت شعرها الذهبي ، كطفلة ملول ، وعادت تقول : « لا شيء هنا يمت للجنس ! »

وفي السيارة التي هادت بهما الى الفندق ، بدأت الدموع تنساب على خدي « شيلا » .. وجلس « جيون » صامتاً ، اذ خشي أن يسألها عما بها ، فيفسد بسؤاله هذه العلاقة الجديدة ، الغريبة !



● على مائدة قريبة من مائدة « جيون » - في قاعة الطعام بالفندق - جلست اليزا وتشارلز ومولتاني و « برنار ريجيه » الأمين الفرنسي للآثار .. ولم تكن « شيلا » بينهم . وراح ريجيه يقول : « ليس هياد كهبوديا خدعة شيعوية ،

بل ان الحياذ رغبة طبيعية لدى معظم الدول الاسيوية ..  
فالمبادئ الديموقراطية الفريية مبادئ مبهمه لا تكاد توجد  
.. حتى في كثير من أرجاء أوربا .. والأمير هنا لا يستمرىء  
النذر والتهديدات الديموقراطية » .

وصاح مولتانى : « ما من شىء يسمى « لا شيوعية » ،  
فالدولة اما موالية للشيوعية ، واما ضدها ! »

وادرأت « اليزا » دفة الحديث - بلباقة - الى التاريخ  
والآثار ، فقال ريجيه : « اذهبى لزيارة « البايون » ، حيث  
الأبراج المتعددة الوجوه .. انه تحفة معمارية تجمع بين الخبل  
والسمو .. انه فكرة صيغت في حجر .. فكرة ابن ملك الآلهة  
سخط على الدنيا ، فتحولت الدنيا الى حجر .. الى صرح  
فخم ، أصم ، يمثل - في الوقت ذاته - زهرة « لوتس »  
هائلة .. وهى الزهرة التى ترمز الى المحبة البوذية ! .. فكرى  
با سيدتى فى الجهد البشرى .. آلاف العمال اقتطعوا الأحجار  
الضخمة ونقلوها حوالى ستين ميلا .. والمهندسون والفنانون  
والبناءون الذين ظلوا نكرة مجهولين ، وماتوا ، وبقي عملهم ! »  
قال تشارلز : « كان عندهم ايمان .. فلم يشيئوا  
لأنفسهم ، وانما شئىوا من أجل الخلود ! » .. وعقب  
مولتانى : « كانوا يخلقون ثقافة ، وعلينا الآن أن نصونها من  
الشيوعية » .. فقال ريجيه ساخرا : « قد لا تبقى الانسانية  
لتنعم بهذه الحضارة ، بعد ظهور القنبلة الذرية » !

وغادر « جيون » قاعة الطعام ، واذا به يلتقى فى الردهة  
بامرأة صغيرة الجسم ، لامعة العينين ، فى رداء كمبودى ،  
فهتف « سوميبون ! »

كانت امرأة نصف سيامية ، وربع كمبودية ، وربع  
فرنسية ، تجيد خمس لغات ، وذات ذكاء ونشاط عارمين ،  
أحبها « چيسون » أيام مراهقتها ، ولكن أمها كانت تعارض  
زواج ابنتها من أسوى .. ثم هربت الفتاة مع « جورج



رولان « - وكان فرنسيا مصلما - ومالت الى تأليف الروايات ، فلقبت اقبالا من الناشرين ، وأصبحت من أشهر الكاتبات . . ومنذ قيام الحرب الباردة ، أخذ « جورج » يخوم حول المؤامرات والثورات ، حتى عهد اليه بمنصب الضابط الثقافي لهيئة « ميسو » ، وهي منظمة اقتصادية عسكرية ، تزعم أنها تحارب الشيوعية وتنشر الديموقراطية في جنوب شرقى آسيا . . وكان عمله يتمثل في جمع الأغاني الشعبية الآسيوية ! . . ولقد كانت « سومبيون » تكره هذه الهيئة ، بالرغم من أن أميرا من أقاربها كان عضوا فيها ، اذ كانت ترى أنها ذات أغراض معينة ، ولا يليق بالأمراء ان ينحازوا تهما لآى جانب . . « بل يجب أن يسبحوا مع تيار التاريخ » ! . والى جانب تأليف الروايات ، كان لسومبيون خمسة أطفال ، وعدد من العلاقات الفرامية ، ولكن شيئا من هذا لم يعكر هناءها الزوجى . .

وقالت سومبيون باسمه : « ليتك رأيتنا محشودين فى الطائرة الهليكوبتر ، التى حملتنا فى الصباح : استارتى وأوريون - ابنتانا الكبيران - وطفلتنا الجديد ، وهارى فاوست التى تكره جورج ، والتى اصططحت امتعة كثيرة وغادرتنا - عند الوصول للفندق - لتبحث عن كاتب من مغارفها . لكم أتمنى أن يحدث شيء مثير ، فان مؤتمرات الكتاب تكون كثيفة عادة ! . . ان جورج مكلف بأن يكتب تقارير عن يحضرون المؤتمر ، لسجلات منظمة « ميسو » . . كأنها يسلخ جورج لنور الجاسوس ، وهو لا يميز بين كاتب وآخر ! »

وعلى الباب الزجاجى للمدخل ، وجد « چيون » اعلانا يدعو الراغبين فى حضور المؤتمر ، الى تسجيل أسمائهم فى حجرة مدير الفندق . . وكان التوقيع : « يولونج سيراب ، سكرتير المؤتمر النحياى للعاملين فى الثقافة ، ومؤلف وشاعر

وصحفي ومدير صحف عالمية الصيت « !.. والتفت  
« جيون » الى « سومبيون » يسألها عن الرجل ، فقالت : « انه  
من أبناء عمومتي .. رجل لطيف ، كان قائدا وسياسيا ، ثم  
أصبح راهبا بوذيا ، يتأمل ويخبر الناس بماضيهم .. ستر  
استارتي وأوريون بمعرفة هذا القريب ، لأنهما مشغوفتان  
بجمع الأسرار ، وتريدان أن تنشئا وكالة للتحريرات السرية ! »  
وافترقا ، على أن يلتقيا في الساعة الرابعة .. وشعر  
« جيون » بابتهاج للقاءه مع « سومبيون » ، ثم انصرف الى  
كتابة نقاط في مفكرته . وعندما تذكر « شيلا » ، كتب :  
« حالة انفصام في الشخصية ( شيزوفرانيا ) . خلل كبير  
ومعوق في العلاقات العاطفية بالناس . مسلك شاذ نحو  
الناس كأفراد . تحب استقلالهم أو استقلال جزء من  
اجسامهم دون اعتبار لشخصياتهم . مجنونة في دنيا المجانين .  
منطوية على نفسها ، ومغلقة دون الشمس والضوء ! »  
وخطر له أن « شيلا » كانت - في تلك اللحظات - في  
حجرة « ليدريه » فقال لنفسه بصوت عال : « غبية !.. لن  
أرتبط بها بأي رباط ! »



● في الساعة الواحدة والنصف ، غادر « تشارلز مائلي »  
الفندق مع « برنار ريجيه » ، وهما يتحدثان عن « ذلك  
الهندي الذي لا يطاق » .. وقال تشارلز : « آه ، مولثاني !..  
لست أعرفه معرفة وثيقة . انه كاتب سياسي جاء للمؤتمر .  
- المؤتمر ؟ !.. انه سيضم أغرب مجموعة ، ولكنه سيكون  
ملهاة ترضي الجميع ، فان غبطة « يولونج سيراب » حاذق .  
وتحول يتحدث عن علاقة الفرنسيين بكمبوديا . فان  
رجال الأعمال منهم لا يزالون يتحسرون على أيام الاستعمار ،  
وغيرهم قانعون بما يحققون من أرباح في الوضع الحالي .. »



والبلاد مضيافة ، ترحب بكل أجنبي .. « وهنالك أحانب متعبون .. هناك مثلاً « كيلتون » .. رجل من طراز المبشرين الأمريكيين ، وهو صديق لمستر مولتاني ! »

واذ بلغا المتحف ، اصطحب خبير الآثار ضيفه الى مكتبه ، ليريه بعض الآثار التي اكتشفت أخيراً .. ولكن « تشارلز » شغل عنه ، إذ لمح — خلال النافذة — « شيبلا » تهبط من سيارة أجرة استأنفت سيرها ، وبداخلها شخص لم يتبينه ! لم تكن الأمور قد سارت مع « شيبلا » وفق ما اشتهدت ، فعندما عاد « ليدريه » الى غرفته ، فوجيء بشخص يقتحمها عليها من الشرفة .. وسرعان ما تبين أنه « شونندرا داس » ، الذي اعتذر بأنه كان هارباً من حجراته ، تجنباً للقاء امرأة كانت تثقل على أعصابه . وسأله ليدريه : « أجميلة هي ؟ »

— جميلة ؟ .. أنها شيطانة عبقرية ، كالأفعى .. تجمع بين « عفة » البيوريتان الأمريكيين ، وبين الخبرة بكل فنون إثارة الرجال .. وتفعل كل شيء باسم السياسة ، وفي أنانية بالغة وهي تزعم أنه للصالح العام .. والناس يصدقونها ، ويثقون فيها ، حتى إذا انسحبوا ، راحوا يلحقون جراحهم ! .. لم أكن — ولا كانت سكرتيرتها مسز ديسبير — نتوقعها قبل المساء ، ولكنها هبطت فجأة ، ولم تؤد شيئاً مما طلبته منا .. ولسوف تشور ، وما أقسى ثورتها !

وقبل أن يتمالك نفسه ، دوت على الباب طرقات .. وبدلاً من « شيبلا » ، زأى « ليدريه » امرأة طويلة ، برونزية الشعر ، جميلة الوجه ، تتجلى عليها معالم قوة الإرادة .. ودون أن تحفل بالطيار أو تستأذنه ، أشارت الى « شونندرا » ، فتبعها وكأنه مسلوب الإرادة .. وأغلقت « ماري فاوست » الباب خلفها بعنف ، فقال ليدريه لنفسه : « يا لها من ماهرة ! » .. ومع ذلك ، فقد ظلت نفسه تصدته بأن

(( شونندرا )) لم يكن ينشد الفرار منها ، بقدر ما كان يبغي التجسس عليه !

وأعد « ليدريه » حقيبته ، وسار الى السلم ، فأبصر « شييلا » مقبلة .. وقال في غضب : « لقد كنت في انتظارك ! » .. وحدقت في عينيه بإصرار أشبعره بأنها اختلفت عما كانت ليلة أمس ، وصباح اليوم ، فقال وقد رأى ان يتجنب التقاء جسديهما مرة أخرى : « اننى سأطير الى ( بنوم بنه ) في الساعة الرابعة .. هل تشاطريننى الشراب في مشرب الفندق ؟ » .. وهبطا الى المشرب ونفسه تحدثه بأنه قد يزداد فهما لها اذا جلسا يشربان . لكم كان يود ان يعرف حقيقتها ، ولكن كيف يعرف الانسان انسانا آخر ؟ .. ان جلوسه الى « شييلا » الآن - وهى فى كامل ثيابها - يشير ارتبائه أكثر مما أثاره نومها معه عارية !

- انك لا تحبنى ، ولست أحفل بهذا .. انك ضاجعتنى ، ولكنك لن تستطيع أن تتذكر ما جرى .. وهذا أفضل !

وبدت له كقطة تخدش ، بينهما ابترسكت تقول : (( أظننى قد وقعت فى حب رجل .. رجل لم أضاجعه ، ولن أضاجعه .. رجل يريد أن يبصرنى بالحقيقة ! ))

وشعر ليدريه بغيرة ، وبألم .. ونهض مستأذنا ليذهب الى المطار ، قائلاً : « أتمنى لك كل سعادة ! » .. فقالت : « أتمنى أن تتحطم طائرتك ، ولا أراك ثانية ! »



● قال « جيون » لسوميبيون ، حين وافاها فى جناح الأسيرة بالفندق ، فى الساعة الرابعة : « أحترسنى من مارى فاوست ! » .. فصاحت : « ألاتها سألتك بعض النقود يوما ؟ .. اننى أؤثر أن أعرض للفش تسع مرات ، على أن أغش شخصا آخر مرة واحدة ، وأمنع تطور قدر هذا الشخص



بهواجسى !.. ان العيش بقلب حذر ليس من الحياة فى  
شئ !»

وحيت « أوريون » و « استارتى » الزائر بانحناءات  
رشيقة .. كانتا تتعاليان - فى أدب - على الكبار ، اعتزازا  
بنفسيهما وعقليتهما .. وسرعان ما انطلقت السيارة بالأسرة  
وضيفها خلال منطقة مليئة بالأشجار التى راح الهواء يداعب  
أفصانها .. وبلغوا البروج ذات الوجوه الأربعة ، القائمة على  
السياج الخارجى لأطلال ( انجكور ثوم ) ، على مسيرة ميل  
من ( انجكور قات ) .. تلك كانت مدينة الآثار التى يتوسطها  
صرح ( البايون ) العريق ..

وقالت استارتى : « سيحدث انقلاب يا إمامه ! » ..  
فصاحت سومبيون : « هل تستمعين الى مارى فاوست ؟ »  
.. ولكن « استارتى » و « أوريون » أكدتا أن النبا على كل  
لسان .. وقالت سومبيون لحيون : « انهما أكثر المأما بحقائق  
الأمور من منظمة ( ميسو ) ! » ..

وتجلى لهم ( البايون ) : تسعة وخمسون برجاً ضخماً ،  
تقف سامقة كزهور اللوتس ، كل منها يمثل أربعة وجوه ،  
ارتفاع كل وجه سبعة أمتار .. ثمان عيون تتطلع الى كافة  
نقاط الأفق ، تحتوى الدنيسا ببصرها ، لأن البصر - لدى  
البوذيين - هو السيطرة ، والتملك ، والظفر بالخلود عن  
طريق اليقظة والوعى .. وهتفت « أوريون » ، وهم يتأملون  
الردهات المتوارية ، والأركان المظلمة : « مكان رائع لجريمة  
قتل ! » .. وشعر « حيون » بوخزة ألم قاسية ، وقد ذكرته  
لهجتها بعدم أكثراث « شيبلا » .. وهتف قلبه : « ماذا  
فعلت بى يا شيبلا ؟ »

وراحوا يتأملون نقبوش المعبد الهائل .. ثم قالت  
سومبيون ساخرة : « لماذا أقاموه يا حيون ؟ » .. كانت محاولة  
للماء الفراغ بنصب هائل من الأحجار ، أراد به الملك الرب أن

يؤكد وجوده ، فلم يفلح الا في انتاج عمل جنونى يندر بالموت .  
 اذ يقال ان « الخميريين » شغلوا باقامة هذا النصب عن رعاية  
 قنوات الري ، فسطا الجفاف على جزء من حقولهم ، وعدا  
 الفيضان على جزء آخر ، واستشرت الكوليرا والطاعون في  
 السهل ، فكان في ذلك خراب ( انجكور ) ! .. ومع ذلك ، أصبح  
 اهل كمبوديا اليوم يتطلعون الى الصرح بوصفه من عمل  
 الالهة ، وليس من نتاج اجدادهم ! .. ترى هل يخلق فيه  
 بشر - بعد حرب نووية - ويعزونه بدورهم الى قوى خالدة !  
 وقالت سومبيون : « درس رهيب ! .. كل الأنواع تنقرض  
 نتيجة الافراط .. افراط (( الديناصور )) في تحصين جسمه  
 فتضاءل مخه وعقله ! .. وهكذا نحن ، كلما افراطنا في ابتكار  
 القنابل ، تضاعفت ثقة بعضنا ببعض ! » .. فقال چيون :  
 « قد لا ينتهى بنا هذا الى الحرب .. قد يحدث تجديد  
 شامل .. بعث ! »

وشعر « چيون » بأن حياته تتجدد ، وهو بجوار  
 « سومبيون » .. وتأمل - بعين الخيال - جسد « شيبلا »  
 المباح .. ثم قال لنفسه : لن أمسه ، والا حطمت كل شيء ! ..  
 وكانت « سومبيون » ماضية في حديثها : « يجب أن تعقد كل  
 المؤتمرات في صروح عتيقة مثل هذه .. لست أدري ، ما الذى  
 أعده العم « يولونج سيراب » ؟ .. أهذا المؤتمر من وحي الهام  
 بوذي ، أو أن العم يخفى وراء انعقاده أمرا ؟ .. وهنا صاح  
 جورج : « لقد أصبحت ترتابين في كل شيء ، وكل أمر ، على  
 غرار ماري فاوست ! » .. فقالت سومبيون : « ليتك تأخذ  
 بيد ماري فاوست يا چيون ، فما أقسى أن تكون فتاة جميلة  
 مثلها ، فريسة للخيبة والكبت ! » .. ولكن جورج قال :  
 « انها مختلة العقل ، تنهشها نيران شهوة للتقدم والطموح ..  
 لشخصيتها ! »

قالت سومبيون : « انك تظلمها ، فكل امرأة تعب



نفسها ، وإن تباينت درجات الحب .. ولكن ماري متوقفة الذكاء ، تريد أن تستغل فائض طاقتها الجنسية في غير هذه النواحي .. ولقد رايت فتاة من قبيلها .. شييلا مانلي ! » .. وأجفل « جيون » ، بينما واصلت سومبيون الحديث : « قابلتها في بانجكوك .. وكان لقاء وجيزا .. ولكني أحبها .. كانت لها مغامرة مع أمير سيامي .. لن أدهش إذا أصبحت راهبة يوما ما .. أما « ماري » ، فهي مشغولة باصلاح عيوب الدنيا ! »

وقال جورج : « انها تريد الدنيا وفق هواها .. الواقع ان الحرية الحقيقية في دنيانا تقوم على رصيدك في المصرف .. وسأترك ( ميسو ) بمجرد أن استكمل المكتبة الجنسية ! »

وما لبثت « سومبيون » أن عادت تنصح « جيون » بأن يأخذ بيد ماري : « انها جميلة ، تحب — عن خطأ — نفسها في صورة زعيمة سياسية .. ولا بد أن في حياتها أشياء كثيرة حاولت أن لا تعرفها ، لأن في تجاهلها دفاعا عن نفسها ! .. ولو أنك وقعت في هواها ، لعدت الى حب الحياة ، ولسعدت ! »

● في أصيل اليوم ذاته ، وصلت طائرة من ( بنوم بنه ) .. وكانت « ليدى آدا تيمبرليك » عليها ، فما ان بلغت الفندق ، حتى سألت مستر « لى سوفان » عن صديقها « تشاندرا داس » .. وسرعان ما وافاها « داس » .

ووصل على الطائرة مستر ومسر « فوميكارو » — من اليابان — كذلك . وقال مستر فوميكارو لمستر « لى سوفان » ، وهو يحجز غرفة له ولزوجته : « ان زوجتي عالمة في الرياضيات وروائية .. أما انا ، فرجل أعمال وشاعر .. وقد جئنا لحضور المؤتمر » . واقبل على مكتب الاستعلامات — اذ ذاك — رجل أوربي مليح ، يصحبه شاب صيني أنيق ،

فقال الأول : « اسمي بيتر آنستى . لا بد أن مسز مانلى  
 حجزت لى حجرة » ! .. ورجب به « لى سوفان » ، وقدم له  
 سجل الفندق ، فكتب اسمه ، والى جواره : « الجنسية  
 استرالى - المهنة مصور » . وتقدم الشاب المرافق له ،  
 فكتب « تيوكون تيك - من الملايو - المهنة .. » ، والتفت  
 الى بيتر ، فقال له هذا : « اكتب أنك شاعر يا صغيرى ! » ..  
 وخصص لهما مستر « لى » حجرة ذات سريرين ، فقد  
 شغل الطابقين الثانى والثالث - من الفندق - وقد من  
 السيدات البوذيات يطوف بالعالم ، ووفد من الروم الكاثوليك  
 يزور جنوب شرقى آسيا .. وهتف « تيو » اذ سمع بذلك :  
 « السيدات البوذيات ؟ .. ستكون عمتى بينهما ، وستشى  
 لآبى بأننى أحضر مؤتمر الكتاب ، وتركت دراسة المحاسبة .. »

● بينما كان الأمير سيهانوك يكرم الوفد الصينى ، فى  
 قاعة الفندق الكبرى - فى ذلك المساء - التقى « جيون »  
 بشيىلا وأبيها وزوجته ، فى مكتب مدير الفندق ، حيث كان  
 الراغبون فى حضور المؤتمر يسجلون أسماءهم ..  
 وقالت شيىلا : « من أدراكم بأنه لا يوجد بين القادمين  
 كتاب زائفون ؟ » .. فقال أحد الكمبوديين : « اننا نؤثر أن  
 نولى الجميع ثقتنا » .. وقال « داس » لجيون ، وقد حضر  
 لتسجيل اسمه : « لقد شهدت كثيرا من المؤتمرات ، ودائما  
 كنت أجد الكتاب قلة ، والأغلبية من الصحفيين ، والأفاقين ،  
 والعملاء السياسيين ، والجواسيس ، والحسان اللائى يحمن  
 حول الكتاب .. ترى من الذين سيحضرون هذا المؤتمر ؟  
 ولماذا ؟ .. أن السياسة تدخل فى نطاق الكتابة .. انها الحرب  
 الباردة ! »

واستطاع « جيون » أن يفرى « شيىلا » بأن تتسلل  
 معه ، ليتناولوا العشاء فى مطعم محلى بسوق البلدة !



وفي تلك الأثناء ، كان الكاتب الانجليزى « آشلى بازيلدون » يجلس مع سكرتيرته « جوان واربيرتون » فى مشرب الفندق .. كان الرجل من القلائل الذين أثروا من الكتابة . وكان وجهه أشبه بقناع يصور الألم ، وأن لم يدر احد حقيقة ما تحت هذا القناع . أما سكرتيرته ، فكان كل ما فيها يمثل الزهو الوقح الذى يملك خيلة رجل مشهور .

## يوم الاثنين :

● فى الساعة التاسعة صباحا ، كانت كبرى قاعات الفندق معدة للمؤتمر .. وكان « مولتانى » و « داس » من أوائل الحاضرين .. وأقبلت « شيلا » مع أبيها ، فلم يهتز « جيون » لرؤيتها ، ثم بدأ ينبثق فى أعماقه تيار من الاغتياب ، أخذ يزداد تدفقا ببطء ! .. ودخلت « مارى فاوست » مع سكرتيرتها والفتى الصينى الجميل « تيو » ، الذى أصرت على أن يجلس بجوارها ..

ودخل القاعة رجلان وامرأة يمثلون كتاب رومانيا .. ثم تبعهم ثلاثة من الأمريكين فى أقمص قطنية ، ونعال (شباشب) هندية .. وما لبثت أن أقبلت سومبيون ، فجلست الى جوار « شيلا » ، بينما جلس زوجها بجوار كاتب باكستانى ، بادره قائلا : « اسمى أحمد فؤاد .. من لاهور » .

وصعد الى المنصة راهب بوذى ، فى مسوح أصفر ، وقد بدأ رأسه حليقا تماما ، فقال : « مرحبا بكم سادتى وسيداتى ، فى المؤتمر الحياذى للكتاب » .. ذلك كان « يولونج سيراب » ، المليونير ، النباتى ، البوذى التقى ، قريب الأميرة سومبيون .. وعاد رئيس المؤتمر يقول : « مرحبا بكم فى بلادنا المحبة للسلام ، الايجابية الحياذ .. فانتهم تعرفون أن كمبوديا - تحت القيادة الحكيمة لأميرنا المبجل بيهانوك - تتبع طريقا مستقلا ،

يتسم بعدم الانحياز ، ويتفق مع قوميتها وكرامتها ... »  
وتلفت « جيون » حوله .. كان عدد الحضور من  
الغربيين كبيرا ، ولا عجب فمعظم الكتاب الاسيويين لا تقوى  
مواردهم على نفقات الحضور .. ومع ذلك فقد كان  
« مولتاني » و « داس » يمثلان اليمينيين واليساريين من الكتاب  
الهنود ، وكان هناك كاتب باكستاني ، وسومبيون ، والزوجان  
اليابانيان .. كل هؤلاء كانوا اسيويين . وهمس داس :  
« وهناك تشارلز مانلى ، وأشلى بازيلدون ، وصديقتى ليدى  
آدا ، يمثلون « الكومنولث » .. كان البريطانيون محايدون ! »  
وقال رئيس المؤتمر : « أمامى برقية من جمهورية الصين  
الشعبية ، جاء فيها : عسى أن تقوى أواصر التضامن بين  
الشعوب المحبة للسلام ، وأن يستطيع المؤتمر بأرائه السليمة  
بصدد التعايش أن ينسف أكاذيب الامبرياليين .. »  
وصاح مولتاني : « أحتج ! » .. فصاح داس : « اسكت ! »  
.. وقال الرئيس : « رسالة أخرى ، من لجنة الحرية  
الثقافية : نأسف لعدم اشتراكنا ، إذ لم تقدم ضمانات لجدية  
وفاء الكتاب لمسئولياتهم ، فلم يستهجنوا الفظائع التى جرت  
فى المجر والتبت .. »  
وصفق مولتاني ، فصاحت مارى فاوست : « وماذا عن  
أنجولا ؟ » .. وهتف الرومانيون : « ولومومبا ؟ » .. وصاح  
داس : « والجزائر ! » .. وعلا صوت الباكستاني على  
الجميع : « والسويس ؟ » .. ونهض تشارلز مانلى بوقار ،  
فتسائل عما اذا كانت هذه الاستعراضات تتمشى مع أهداف  
الاجتماع ، فشكره (( يولونج سيراب )) وأكد أنها مفرقة لتقدم  
العمل فى المؤتمر .. ثم استأنف قراءة الرسائل القادمة من  
أرجاء العالم ، ثم قال :



# ”يومى“

مدينة الترف والملذات المتجسدة!

للمؤرخ والمحقق الصحفي  
”إيقار ليسن“



## بين ( بومبي ) و ( هيروشيما )

في الرابع والعشرين من أغسطس ، سنة ٧٩ ميلادية - توقف تبص مدينة ( بومبي ) الرومانية - المجاورة لمدينة ( نابولي ) الإيطالية الحالية - فماتت فجأة كل مظاهر الحياة فيها ، كما تموت حركة الساعة حين يفرغ زمبركها ..

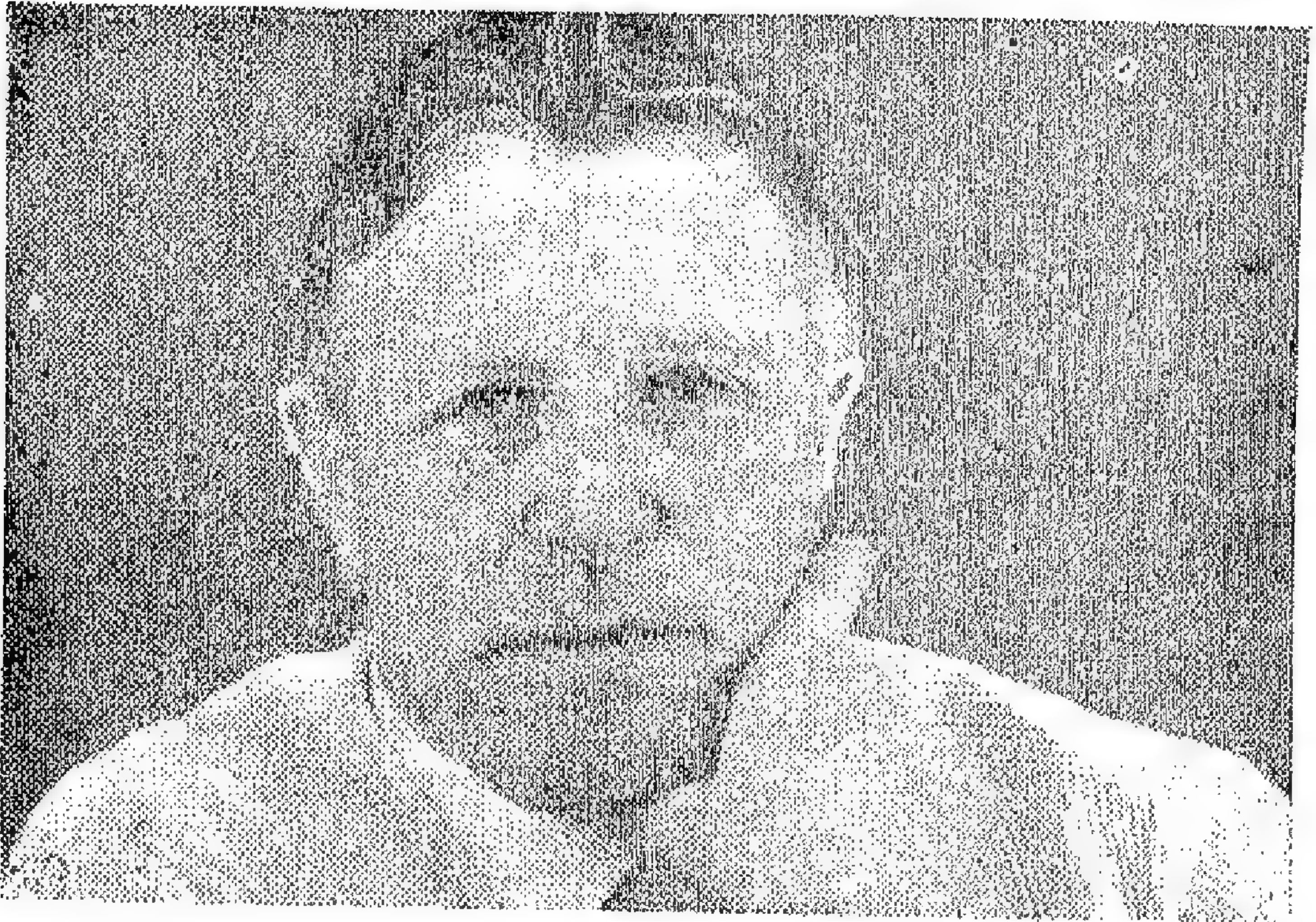
في صباح ذلك اليوم - منذ حوالي تسعة عشر قرناً - فقد بركان ( فيزوف ) صوابه ، وانفجر في أعنف ثوران عرفه التاريخ القديم ، وجعل ذلك اليوم المشئوم من معالم التاريخ ، وانزله منزلة لا تقل أهمية عما اكتسبه - في عصرنا الحديث - ذلك اليوم الذي ألقيت فيه قنبلة ( هيروشيما ) .. وأن كان هناك فارق هام بين المأساتين : فالمأساة التي صنعها الإنسان - في هيروشيما - محت كل شيء في الوجود .. أما المأساة التي صنعتها الطبيعة - في بومبي - فقد أبقت كل شيء جامدا ، تحت طبقة من الحمم البركانية سمكها خمسة وعشرين متراً .. أبقت كل شيء ، ولكن بلا حياة ! .. أو - بمعنى آخر - أبقت كل معالم الحياة ، ولكن .. متحجرة !

وهكذا احتفظت لنا الطبيعة - برغم قسوتها - بمرجع رائع يتيح لنا الوقوف على أسلوب الحياة الرومانية ، خلال القرن الأول من ميلاد المسيح ، بكل دقائقها اليومية ..

واصدق وأحدث سجل لمأساة ( بومبي ) ، ولما ترويه معالمها المتحجرة من حياة الرومان في ذلك العصر ، هو هذا التحقيق الصحفي المصور الذي قام به صحفي درس علم الآثار وتخصص فيه - وهو « ايفار ليسنر » - فاستطاع أن يترجم حديث المدينة المتحجرة ! .. على أننا سنقدم له بوصف عام ، تنأى إلينا - عبر القرون - من شاب شهد المأساة وعاشها .. وبعض المعلومات العامة التي تيسر لنا إدراك قيمة ما كتب المحقق الصحفي والمؤرخ : ايفار ليسنر Ivar Lissner .. و « ليسنر » من الشخصيات الفريدة

في عالم الصحافة .. فبعد أن درس القانون والتاريخ وعلم الأجناس في أكبر الجامعات الألمانية - أخذ يطوف بمعظم بلدان العالم ، من كندا المسييسبي ، إلى أفريقيا وآسيا .. وخلال رحلة استكشافية في





ايغار ليسنر .. مات قبل ان يكتمل نشر تحقيقه !

منشوريا وآسيا الشمالية ، مشر على عدد من القبائل المجهولة ، فتوفر على دراستها بشغف وأمانة .. وقد اصدر عدة كتب عن رحلاته ، أهمها : « هكذا كان اجدادنا يحيون » ، و « القياصرة » - الذي بلغ ما طبع منه مليونين ونصف المليون من النسخ ! - كما تولى رئاسة تحرير مجلة « كريستال » الأسبوعية .. لكن « ليسنر » بلغ القمة - في تحقيقاته الأثرية والتاريخية - يوم قدم تحقيقا مفصلا رائعا ، عن حياة الرومان في مدينة ( بومبي ) .. وقدّر ليسنر ان يكون هذا التحقيق هو آخر أعماله ، وان يوافيه الموت بفترة كما والى بومبي .. اذ دأبته نوبة قلبية في ١ سبتمبر ١٩٦٧ ، بعد يومين من نشر القسم الاول من التحقيق ، وقبل خمسة ايام من نشر القسم الثاني والآخر .. فمات فجأة وهو جالس الى مكتبه في سويسرا ، وبين يديه مخطوط بعنوان .. « الجنة ! »



## الموت ينطلق فجأة من البركان

● اشرق فجر اليوم الرابع والعشرين من اغسطس سنة ٧٩ ميلادية ، على مدينة ( پومپى ) ، حاملا كل بواجر البهجة والبهاء اللذين يقرنان بأوقات الصباح فى صيف الجنوب الايطالى ..

لم يكن يخالج اهل المدينة - وعددهم ٢٠ ألف نسمة - اى شعور سوى البشر والتفاؤل ، وهم يسرحون ابصارهم فى البساتين والمروج التى كانت تحيط بمدينتهم ، وتحف بجبل ( فيزوف ) ، القائم على حوالى سبعة أميال من المدينة .. واذا أخذت الشمس ترتفع فى السماء ، بدأ أصحاب الحوائيت يغلون المصارع الخشبية ، تأهباً لفترة الغداء .. وهى فترة راحة طويلة فى ايطاليا . وكفت الفتيات المتخلفات حول النافورة عن التثرثرة ، وحمّلن جرارهن الطويلة النحيلة ، عائدات الى البيوت .. ودفع أحد الخبازين واحدا وثمانين رغيفا داخل الفرن .. ووضع احد رواد الحانة ثمن شرابه على المائدة ..

ولم يقدر للخباز ان يستخرج الأرغفة - وهى ترقد الى اليوم متفحمة ، فى متحف مدينة ( نابولى ) ! - ولا قتر لساقية الحانة الحسناء ان ترفع النقود عن المائدة !

.. ذلك لأن ( پومپى ) ارتعشت فجأة ، ثم نفص بركان ( فيزوف ) عنه الخهول ، واطلق - فجأة - زئيراً صاخباً ، ولها متاجباً ، ودخاناً كثيفاً حمل الموت الى كل حى .. حتى الطيور التى كانت تطق فى السماء ، هوت الى الأرض ميتة !

واندفع آلاف من القوم الهاربين من المدينة ، مواصلين السفر بقية ذلك اليوم وطيلة ليله ، قبل ان يطمثنوا الى أنهم أصبحوا خارج دائرة الموت ، التى زاح ( فيزوف ) يرسمها حول نفسه ! .. بينما بقى آلاف آخرون من سكان المدينة ،



لم يبرحوها ، لأسباب شرحتها أجسادهم للأجيال التالية :  
 فهناك طائفة من المحزونين ، وجدت أجسامهم متحجرة حول  
 مائدة جنازية ! .. ووجد رجل ملقى في الطريق ، وقد تحجرت  
 قبضته على حفنة من الذهب ! .. وهناك أناس تلكأوا ليدفنوا  
 ثرواتهم في جوف الأرض ، ريثما يعودون بعد هدوء البركان ،  
 فداهمهم الموت على حواف الحفر التي أحدثوها ! .. ولاذ  
 آخرون ببيوتهم ، يحكمون أبوابها ضد ركامات الحمم والرماد  
 البركاني ، فاذا الحمم والرماد تسد عليهم الأبواب والمناقد ،  
 فلا يملكون بعد ذلك فرارا !

### الأمواج تمنع الأسطول من نجدة المدينة

● ولقد تناهى اليأس الكثير - مما جرى في الساعات  
 الأخيرة ليوميين - مما كتبه فتى في الثامنة عشرة من عمره ،  
 يدعى « جايوس پلينيوس » أو پليني الصغير - وكان يعيش  
 مع أمه في ( ميزينيوم ) ، على الضفة الأخرى من خليج  
 ( نابولي ) ، ويعمل سكرتيرا لعمه « پليني الكبير » ، الذي كان  
 عالما في الطبيعيات ، و « أميرالا » في الأسطول الروماني ..  
 ويروى الشاب كيف أن عمه رأى عمودا ضخما من الدخان  
 ينطلق من ( فيزوف ) ، فأسرع بسفنه الى الضفة المقابلة ،  
 ليساهم في الانتقاذ ، غير حافل بالأحجار والرماد التي كانت  
 تهطل مدرارة .. وبلغ « پليني الكبير » مرقا ( ستايبه ) ،  
 القريب من ( يوميين ) ، ثم اشتد عنف الهزات الأرضية ،  
 فتضاعف هياج أمواج البحر ، الى درجة لم تستطع السفن  
 معها أن تواصل تقدمها ..

وظلت الشيران والرماد والأحجار والدخان تنطلق من  
 جوف البركان طيلة الليل .. واذا انتهت ليلة الأهوال ، اندفع  
 أهل ( ميزينيوم ) ينشعرون الفرار ، هم الآخرون .. وكان  
 النهار قد طلع ، ولكن الظلام كان يزداد تكاثفا باطراد .. ونال

الاعياء من أم (( پلبنى الصغير )) كل منال ، فراحت تهيب بآبنها أن ينجو بنفسه ويتركها لصيرها .. ولكن الشاب ظل متشبثا بها ، تحت الرماد الذى كان يطبق على كل شيء ..

وفى ( پومپيى ) ، كانت حشود المذعورين تتدافع فى الطرق على غير هدى ، بينما كانت العربات - التى حملها الحمقى بامتعتهم ، بدلا من أن ينجوا بحياتهم - تسد المسالك عليهم .. وما لبثت الريح أن تحولت ، فاذا بها تحمل من البركان عاصفة من غاز ساخن خائق ، لعله دخان الكبريت .. ونفذ الدخان الى رثى « پلبنى الكبير » - وقد أرسى سفنه عند ( ستابيه ) - فاذا به يسقط على الشاطئ ميتا .. وكان هذا فى ( ستابيه ) ، التى تبعد عن ( پومپيى ) قليلا ، فما بالك بالحال فى ( پومپيى ) ذاتها ؟

### الطبيعة تسدل ستارا يصون المدينة قرونا

● وكانتما هز السماء ما كان يحدث على الأرض ، فاطلقت دموعها مطرا غزيرا ، اذا به يختلط بالرماد البركانى ، فينتجان عجينة كست كل شيء سقطت عليه بغشاء سرعان ما تبس وتحجر ، وصان كل المخلوقات وكل الامتعة والآثاث والمباني على مر القرون ..

وعندما هدا البركان - بعد ثمان وعشرين ساعة - كانت ( پومپيى ) قد دفنت تحت انقاض ومخلفات بركانية سميكة .. واجتاح مدينة ( هيركولانيوم ) القريبة ، سيل من الوحل الذى سرعان ما تجمد فوقها ، فغطاها بطبقة سمكها ستون قدما ..

هذه الاغطية التى بسطتها مخلفات البركان والطبيعة ، هى التى صانت لنا حقائق ما حدث .. فاذا ( پومپيى ) لم تمت موتا بطيئا ، وانما اغتيلت بسرعة خاطفة ، فى أوج جمالها واثرائها ..



ولقد نسي العالم ( پومپيى ) ومصيرها ودحا من الزمن ، فنظت أطلالها دفيئة تحت أكوام من الرماد ، على شاطئ نهر ( سارنو ) ، فى موقع أطلق عليه الناس اسم ( لاشيقتا ) - أى المدينة - وإن لم يدروا أية مدينة هي !

وفى سنة ١٥٩٤ ، دعت الحاجة الى حفر نفق تحت كل الرماد ، لنقل مياه النهر الى الداخل ، واذا العمال يكشفون - اثناء الحفر - لوحين حجريتين ، تحملان نقوشا كتابية . . ولما كانت ارض ايطاليا تطوى كثيرا من الآثار . . فان أحدا لم يحفل بهما . . الى أن قرر للمهندس الخاص للـك ( ناپولى ) أن يتفقد النفق - بعد قرن ونصف القرن - ففطن الى أهمية الموقع ، واستعان بأربعة وعشرين عاملا على الحفر ، فى سنة ١٧٤٨ ، وشاء الحظ أن تكون الحفرة الأولى مؤدية الى أكثر أحياء ( پومپيى ) القديمة ازدحاما . فلم تهض أيام ، حتى اكتشف (( الكويبرى )) - وهو اسم المهندس - جدارا يحمل رسما بألوان زاهية . . كما عثر على أول جثة ، وكانت جثة الرجل الذى تحجرت قبضته على حفنة من الذهب !

وازداد الاهتمام بالحفر . ولكن اهتمام « الكويبرى » لم يكن موجها الى الناحية الأثرية ، بقدر ما كان موجها الى اظهار مدى الاستعانة بالبارود ، فى أعمال الحفر .

### الحفر العلمى يتعثر قرنا كاملا

● وفى سنة ١٧٦٣ « وفد على ( پومپيى ) ألماني فى أواسط العمر ، يدعى « ج. وينكلمان » ، من هواة الآثار . ولكن المسيطرين على ( پومپيى ) - اذ ذاك - كانوا حريصين على ألا يطلعوا غريبا عليها . بيد أنه استطاع بالرشوة أن يتسلل الى متحف ( ناپولى ) ، فيدرس ما فيه من أشياء استخرجت من الموقع . ثم تمكن - بنفس الوسيلة - من أن يتسلل الى الحفائر . .

وكان ما رآه ، بداية البحث الأثرى الحقيقى فى الموقع .. فلم تنقضى سنوات أربع ، حتى كان « وينكلمان » قد ترجم الأشياء - التى شاهدها - الى تقرير مكتوب ، يسجل ستة قرون من الحياة فى المدينة التى اختفت قبل ذلك بشمانية عشر قرناً !

وقد أدى عمله الى ايضاح الطريق الى الحفريات المهمة ، التى أجريت - بعد ذلك - فى طرواده ، وكريت ، ونييسوه ، وبابل ، ومصر .

بيد أن احدا لم يحفل به ، فى ذلك الوقت .. وبالتالى ، لم يأبه أحد لقيمة موقع ( يومىي ) ، وأن استمرت هناك عمليات حفر مرتجلة ، لا تتبع أى أسلوب علمى ، ولا ما أشار به « وينكلمان » فى تقريره ..

وبعد قرون من الزمن ، كانت هذه العمليات قد كشفت عن قاعة الاجتماعات الكبرى - التى كانت تتوسط المدينة - وعن الأسواق والمحاكم ، والمعابد .. ثم كشف الحفر عن مسرح المدينة ، وقاعة الموسيقى ، والملاعب الرياضى - الذى كان يتسع لحوالى ٢٠٠٠ متفرج - وحديقة الحيوان والحمامات العامة ..

### جهود لإعادة المدينة الى أوضاعها الأصلية

● على أن عمليات الحفر - برغم ما كشفت عنه - لم تكن تهدف الى التنقيب عن نواحي الحياة التى تلاشت ، بل كان كل ما تهدف اليه هو البحث عن تحف فنية تزيد من ثروة متحف ( نابولى ) ! .. الى أن ساق الله الى الموقع عالماً آخر - وكان أول عالم يهتم به بعد « وينكلمان » - وهو الايطالى « جوسيبى فيوريللى » ، فاذا به يفتن الى ما للتحف التى استخرجت جزافاً ، من قيمة أثرية وحضارية ، فطلب إيقاف





افراء الطمع بأن يجمع ذهبه ومجوهراته ، ويحاول الفرار ، فانقضت عليه الحمم البركاتية ، وتنجبر ..  
 وتنجبر وتنجبرته على حلقة من الذهب .. وكانت جثته أول جثة اكتشفها « الكوبييري » ، سنة ١٧٤٨ .



عمليات الحفر المرتجلة فورا .. ثم تولى تنظيم الجهود ، بحيث يسير الحفر من شارع الى شارع ، ومن مبنى الى مبنى ، بعناية ودقة علميتين .

ولم تعد التحف والآثار تحمل الى متحف ( ناپولى ) ، بل اصبح كل ما يتسنى العثور عليه ، يوضع فى مكانه الطبيعى الذى كان يشغله قبل الكارثة .. فأعيد تركيب قطع الرخام و « الموزاييك » التى كانت تكسو أرض البيوت ، وأعيد لحام بعض التماثيل والتحف التى تهشمت .. وكانت عملية إعادة كل شيء الى ما كان عليه ، أشق وأصعب من عمليات الحفر والتنقيب .. ولكن حوالى مائة شخص - من أمهر العمال الفنين - توفروا عليها ، وأورثوا أبناءهم بعدهم أساليبيها .. ولا يزال الى اليوم من أحفادهم من يسرون على نهجهم ..

وتوفر الحكومة الإيطالية ثلاثة أرباع النفقات التى تتطلبها الكشف عن كافة دقائق مدينة ( پومپيى ) ، وأصلاح المخلفات ، بحيث تبدو المدينة المتحجرة فى الوضع الذى كانت عليه عند وقوع النكبة .. أما الربع الباقى - من النفقات - فيستمد من السياح الذين أخذوا يتدفقون على الموقع من كل مكان .. فان أعمال الصيانة التى تبذل ، جعلت خيال زائر المدينة المتحجرة ينشط - وهو يجوس خلالها - فيتصور أن الحياة دبّت فى حوائيتها وحاناتها ، وأن الأصوات تنبعث من متاجرها وبيوتها ..

.. والآن وقد أمنا المامة عاجلة بمأساة « پومپيى » - كما رواها أحد شهودها - وبما كان من مصيرها ، وبتاريخها ، وبتطور الجهود التى كشفت عنها ، تعالوا نقرأ التحقيق الذى كتبه « ايفار ليسنر » :



## الحياة تسير .. برغم أخطار البركان !

● لا يزال ( فيزوف ) قابعا في مكانه ، مطلا على خليج ( نابولي ) في شموخ وسكون ، يظفه ضباب أشبه بغلالة شفافة .. لكم يتناقض جماله الوادع هذا ، مع تاريخه المأسوي ! .. وبالرغم من أن المصير الذي أوقعه ( فيزوف ) بمدينة ( پومپي ) لا يزال ماثلا في معالمها المتحجرة ، فإن الإيطاليين لم يكفوا عن التعمير والبناء في الهضاب المحيطة به .. ذلك لأنهم عرفوا طباع البركان وائفوا أخطاره .. انه قد يقضى قرونا في خمول ودعة ، ثم يتوالى ثورانه سنوات طويلة ، كما حدث بين سنتي ١٨٧٥ و ١٩٠٦ .. وتتعاقب فترات الثورات وفترات الهدوء دون معدل أو قاعدة ، ولكن الناس لا يستقنون عن الأراضي المحيطة به ، فهي من أجود أراضي إيطاليا وأخصبها . اذ تتقبل الزراعة ثلاث دورات في العام ، وتدر من المحصولات أوفرها وأجودها .. فضلا عما تزخر به مياه الخليج الأزرق من خيرات لا تنضب !

وفي إحدى فترات غضب البركان ، لقيت ( پومپي ) نهايتها الأليمة ..

بدأت الفترة في أوائل سنة ٦٣ ميلادية . ففي ظهيرة الخامس من فبراير ، حدث زلزال رهيب ، تداعت له الأرض .. وكان سكان ( پومپي ) و ( هيركولانوم ) - القابمتين عند سفح البركان - يجلسون الى موائد الغداء منطمئين ، فاذا الأرض تنشق فجأة فتبتلع الموائد والأثاث والجدران ، ومعبدى « چوپيتر » و « اپولو » ، ومسرحى ( پومپي ) ، وقصور الأغنياء وبيوت الفقراء .. والناس والماشية ! .. وامتد الدمار حتى هضاب مدينة ( نابولي ) ..

وكانت روما آنذاك تحت حكم « نيرون » .. ولما كانت زوجته الحسناء « پوپيه سابينا » من ( پومپي ) ، فقد أمر

القيصر بأعادة بناء المدينة - وجاراتها التي تهدمت - في أسرع وقت .. وما لبث القوم أن نسوا الزلزال الفظيع الخاطف ، ولم يفتنوا إلى أن الغازات والأبخرة كانت قد تراكت في جوف ( فيزوف ) - القبايع بجلال خلف الكروم وأشجار الزيتون - وأن الهزات الأرضية كانت نذيرا بأن ضغط الأبخرة والغازات يشتد ، بحثا عن منفذ ..

.. وتحجرت الحياة فجأة بكل مظاهرها !

● وفي عام ٧٩ تولى قسپازيان - المشهور بدمايته وبخله - الحكم خلفا لنرون .. وفي العشرين من أغسطس - من ذلك العام المشؤم - بدأ سكان ( يومبي ) و ( هيركولانوم ) و ( ستابيه ) يسمعون ضوضاء مكتومة تصدر عن ( فيزوف ) ، مصحوبة بهزات أرضية متتالية ، استمرت يومين .. ولم ينساور أحد الريب ، إذ كان ( فيزوف ) قد ظل هادئا حوالى ١٥ عاما ..

وهذات الهزات الأرضية طيلة اليومين التاليين .. ثم - وفي ٢٤ أغسطس - دوى انفجار عنيف لا عهد لأحد به ، فإذا الضجيج يصم الأذان ، والأرض تتشقق ، وأعمدة اللهب تنطلق من جوف البركان لتطاول السماء ، والدخان يخيم على المنطقة كثيفا متتابعا دون ما نهاية ، والأحجار والصخور تملأ الجو ثم تعود متساقطة كوابل من المطر ، مصحوبة برماد - أشد سوادا من دياجير الليل - وبحم تتلظى بحرارة تتجاوز آلاف الدرجات ..

وتدافعت الغازات الخائقة - من جوف البركان - تخمد كل شيء ..

وتحجرت الحياة .. تحولت إلى تماثيل حجرية ! .. وكانت ثمة ظاهرة غريبة ، تلك هي أن الحياة - بكافة مظاهرها اليومية - قد توقفت فجأة ، وليس تدريجيا .. وكشفت





وجه شاب رياضي من الأشخاص الذين وجدوا متعجرين في ( بومبي ) وقد  
ظلت عيناه تحتفظان بنظرة الذعر الذي انتابه حين داهمت النكبة المدينة !

الحفريات عن مآس طريفة : لقد استطاع بعض السكان الهرب  
من المصير الفظيع ، بينما ضاقت السبل بآخرين فلاذوا بأقبية  
البيوت ، أو بالمقابر . . . ومنهم من راحوا يصلون ، ومن وجدوا  
متشبثين بأموالهم ، محتضنين نقائسهم !

### صور من أحداث اليوم المروع

● وتصور أحداث ذلك اليوم الرهيب - بالقدر الذي  
توفر لدينبنا من الكشوف الأثرية ، ومن دراسة الانقاض



المتحجرة - مدى الدعر الذى انتاب الناس ، ومدى الأهوال التى تعرضوا لها ..

**من هذه الصور :** ان ذلك اليوم بدأ صحوا جميلا في صباحه ، فلجأ أحد مواطنى المدينة - وكان اسمه « لوشىوس هيرينيوس فلوروس » - الى قبو بيته ، وأخذ يتسلى بالعزف على قيثارته ، بينما كانت زوجته تروح وتغدو في البيت ، تراقب العبيد وهم يقومون ببعض ترميمات في المبنى ، والخدم وهم يعدون الطعام .. حتى اذا انتصف النهار ، بدأت تعد المائدة ، واذا الظلام يسود الكون دفعة واحدة ، وانهاالت على نسقوف البيوت ملايين من الأحجار ، بين صغيرة دقيقة ، وكبيرة يصل وزنها الى ٢٠ كيلو جراما .. وامتلا الجو برماد خائق . وهرع « لوشىوس » الى زوجته ، بينما اندفع العبيد - من كافة أرجاء البيت - الى الباب الخارجى يتغنون الفرار .. ولكن الظلام والرماد والحرارة الفظيعة ردتهم الى داخل البيت ثانية .. حيث وافاهم الموت - مع سيد البيت وزوجته - اختناقا !

وفي بيت مؤلف للمسرحيات الشعرية ، كشفت الحفريات عن أن الشاعر كان يقتنى كلبا للحراسة ، اذ ثبت الى جانب المدخل لوحة التحذير منه .. وكانت هناك حائتان للخمور ملخقتين بالبيت ، تنسأرت فيهما موائد ازدانت بالموزاييك الجميل .. ويبدو أن الشاعر ورواد حائتيه ، كانوا - في ذلك اليوم - أسرع من غازات ( فيزوف ) الخائقة .. فلم يبق في البيت أحد ، سوى ابنتى الشاعر اللتين قبعتا في انتظاره حتى داهمهما الموت فاستسلمتا في دعة !

ولقد بقيت كثير من البيوت كمعالم أثرية تتحدث عن حياة الرومان .. فعلى عتبة أحد البيوت ، لا تزال كلمة « مرحبا » منقوشة ، لتشهد بكرم أصحاب البيت .. ويبدو أنهم كانوا مفرطى الشراء ، اذ توحى الحفريات بأن ثراءهم هو الذى عاق



ربة البيت عن الفرار ، حين وقعت النكبة .. والظاهر أنها استفرقت وقتا في جمع حليها ومجوهراتها ، ولم تك تبالغ قاعة المائدة ، حتى أنهار عليها السقف ، فماتت ومعها كنز من المجوهرات والأساور المصنوعة على شكل ثعابين ، والأقراط ، والخواتم المرصعة بأثمن الأحجار الكريمة ، والرايا الفضية ، والعملات الذهبية !

وهناك كنز آخر جمعه أصحابه ، ولكنهم تركوه - في حلة نحاسية كبيرة - لينجوا بأنفسهم في آخر اللحظات .. واستطاعت الأسرة أن تهرب ، ولكن أربعا من النساء - يبدو أنهن كن يستأجرن غرضا في البيت - داهمهن الموت اختناقا ، بين مجوهراتهن ..

### تموت الحسناء .. والمرآة في يدها !

● هذا الحرص على الذهب والفضة والمجوهرات ، من أطراف الظواهر في مأساة ( يومبى ) .. ترى هل يمكن تبريره بمجرد غريزة تملك فطرية ساذجة ، دفعت النسوة والفتيات الى الانهماك في جمع الحلي ، في الوقت الذي كانت فيه مدينة بأسرها ، تبحث عن شمس أغسطس التي انطفت فجأة ، في منتصف النهار ؟

وإذا صح هذا التبرير ، فبماذا نبرر ظاهرة تلك الفتاة التي وجدت ممسكة بمرآتها في ( فيلا الغوامض ) ؟ .. وهي ( فيلا ) في أحد أطراف ( يومبى ) ، اكتسبت اسمها من الزخارف الغامضة ، المحفورة والبارزة في كافة أرجائها .. ترى أكانت الفتاة المسكينة تطمئن الى اكتمال زينتها ، عندما احاطت بها غازات ( فيزوف ) فاختنقت ؟

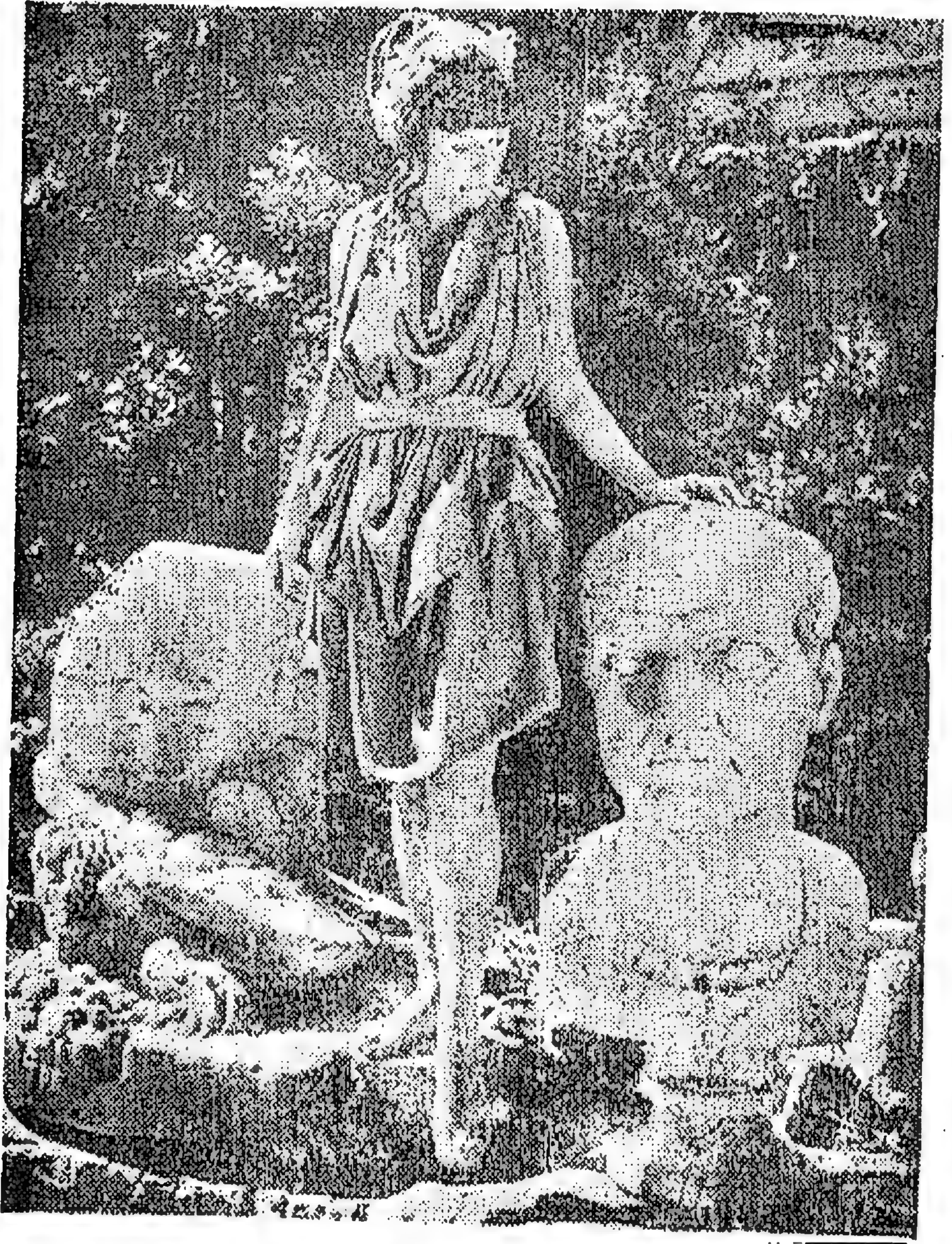
وفي مبنى آخر ، وجد شاب مجهول - ثم تكشف الحفريات عن معلومات عنه - وقد انزوى في أحد أركان حجرة حبس فيها ، وتجمدت نظراته الاخيرة على خاتم حديدي في أصبعه ، ازدان بصورة محفورة لوجه امرأة ..

واكثر غرابة من كل هذا ، ان فريقا من سكان ( يومبيى )  
لاذوا بالمقابر فرارا من الموت والدمار ! .. بل منهم من اختاروا  
ان يرقدوا فى قبور ، فلم يبرحوها ازاء تراكم الرماد البركانى  
والأتربة والأحجار .. وفى أحد هذه القبور ، عثروا على امرأة  
تحجرت وهى تجلس القرفصاء ، وقد رفعت طفلها الرضيع  
الى أقصى ما تصل اليه ذراعها .. رغبة فى انقاذه !

وفى ( فيلا ديوميد ) - فى الطرف الأقصى من حى المقابر -  
قصة اخرى .. فبعد الحمام والافطار ، فى صباح ذلك  
اليوم - وكان الصباح صحوا - ضم البيت أربعة وثلاثين  
شخصا ، انتشروا فى البيت والحديقة .. وكان صاحب البيت  
يمارس صناعة النسيج ، وقد أعد تحت البيت كهفا لتخمير  
انتاجه .. فلما انقضت الكارثة ، رأى ان يأوى واهل داره  
وضيوفه الى الكهف الذى كان مغلقا من كل جانب - عدا  
ثغرات التهوية فى السقف - ليعصمهم من الأحجار والغبار ..  
ثم خطر له ان يحكم اغلاق الباب الخارجى للدار ، فاسرع الى  
الحديقة مصطحبا أحد خدمه .. وداهمه الموت عند المدخل ،  
وفى إحدى يديه مفتاح الدار ، وفى الأخرى كيس به ست قطع  
من العملة الذهبية ، وثمانون قطعة فضية ! .. أما افراد أسرته  
وخدمه وضيوفه ، فهلكوا فى الكهف بعد ذلك .. ووجدت  
زوجته محتضنة طفلها الصغير .. بينما وجدت ابنته الكبرى  
محتضنة مجوهرات خطبتها ( الشبكة ) !

وفى ( فيلا مناندارى ) - التى كان يمتلكها شخص  
امتزجت فى عروقه الدماء الافريقية والرومانية - كشفت  
الحفريات عن أفطح مناظر الفوضى والاضطراب .. كان العبيد  
يعملون فى الطابق الأول .. والظاهر ان صاحب الدار - ويدعى  
« پوپايس ايروس » - كان قد أوصد عليهم الأبواب .. فلما  
بدأت الكارثة ، حاول العبيد الخروج ، ولم يجدوا سوى أن  
يحطموا الأبواب ، ثم اندفعوا وراء رئيسهم ، الذى حمل





حسناو ايطالية في ملابس راقصات العهد الذي وقعت فيه كارثة ( بومبي )  
وهي تقف على بعض اطلال المدينة بجوار تمثال من التحف التي وجدت فيها



مصباحا ليبدد الظلام .. وقد وجدت جثتهم العشر بين انقاض سلم الدار ، الذى انهار بهم .. ووجد صاحب الدار فى ركن من فراشه ، وقد وضع الوسائد فوق راسه ، وكأنه كان يحاول صد الغازات الخائفة .. وكان فى يده كيس ضم قطعتين ذهبيتين ، وتسعين قطعة فضية ، وثلاث عشرة قطعة برونزية !

وقد كشفت الحفريات - فى هذه « الفيلا » - عن نقوش سليمة ، بعضها محفور والبعض بارز ، لحصان طروادة يحوطه عدد من الناس - وقد ظلت الالوان البنية والصفراء والخضراء لهذه اللوحة زاهية - ورسوم لعدد من قصص الملاحم الاغريقية .. كما عثر فى كهف « الفيلا » على اكبر كنز من التحف الاثرية الفضية .. مائة وخمس عشرة قطعة ، استخرجت من الانقاض - فى سنة ١٩٣٠ - ونقلت الى متحف ( نابولى ) ..

وفى مدرسة الألعاب الرياضية فى ( پومپى ) ، وجدت جثة متحجرة لطبيب .. ماذا كان يفعل هناك ؟ .. هل جاء ليقدم الاسعافات ؟ او انه كان يمارس واجب الرعاية الطبية للرياضيين ، عندما انقضت الكارثة ؟ .. لقد وجدت احدى الأدوات بين اصابعه ، بينما وجدت - فى اليد الاخرى - زجاجة زيت ..

### مذكرات ربات البيوت والفتيات العاشقات

● وفى المساء ، وفى الصباح المبكر ، يحلو لنا أن نتصور شوارع ( پومپى ) ، وقد خلت من السائحين والضجيج ، وارتدت الى ما كانت عليه فى عهد الرومانيين .. كانت الطرق الواسعة ، مثل شارع ( ستابيه ) ، ذات قناتين ، ولا تزال الثغرات - التى أحدثتها عجلات المركبات - ظاهرة فى الأحجار التى رصفت بها .. أما الطرق الضيقة ، فكانت ذات اتجاه



واحد . ولا بد أن المركبات كانت تقوم على ارتفاع فوق عجلاتها ، إذ تعترض الشارع أحجار بارزة تحدد الأماكن المخصصة لعبور المشاة . . ولم يبق أثر للأشجار التي كانت تحف بأسوار الحدائق ، وتجعل الليمون الحلو والبرتقال وعناقيد العنب في متناول المارة على الأرصفة . . وأن بقيت آثار للكتابة التي كانت على جدران البيوت ، تتضمن دعايات انتخابية للمرشحين لهيئات رئاسة المجالس البلدية ، التي عقدت قبل الكارثة بقليل !

ومن أطراف الكتابات الأخرى ، مذكرات كتبتها ربّات البيوت . . فكتبت أحدهن : (( ٣٠ أبريل : رفقت الدجاجة على بيضها )) . . وكتبت أخرى أنها بدأت العمل في نسج سجادة ، في ٢٦ ديسمبر . . وذكرت ثلاثة تاريخ إيلاجها الخيوط الذهبية في نسيج ثوب كانت تعدّه لنفسها . . وكتبت فتاة بخط دقيق : (( لو كنت تعرف سطوة الحب ، ولو أنك كنت أنسانا ، لأشفقت على ، ولما صدقتني . . . ))

وتشهد الكلمات الأخيرة بما عرف عن ( يومبى ) و ( هيركولانوم ) من أنهما كانتا من أرقى مراتع الحب !

ولم تؤت مدن أخرى في العالم ما أوتيت هاتان المدينتان - حتى في موتهما - من سحر على الأحياء . . فالذى يجوس خلال طرقاتها ، يشعر بأنه كالمسافر في نومه ، ولكنه يمشى على الزمن . . ويروى عن (( جوته )) - عندما زار نابولي ويومبى - أنه قال : (( أننا ننام جميعا على براكين )) !

ولا يشعر المرء بتأثير سحر الظواهر البركانية على الخيال البشرى ، بقدر ما يشعر به وهو يتسلق بركان ( فيزوف ) . ويستطيع المرء أن يصل بالسيارة الى منتصف السفح ، أما بقية المسافة ، فيمكن اجتيازها بـ « التليساچ » . . أى المركبات التي تجرى على أسلاك .

## المدينة القديمة أجمل تنسيقا من الجديدة !

● وقيل الآثار التي خلفها ثوران سنة ٧٩ ، على طاقة لا تضارعها طاقة أية قبلة هيدروجينية حديثة .. أما ثوران ابريل سنة ١٩٠٦ ، فقد بلغ فيه ارتفاع أعمدة الدخان ١٣ ألف متر .. ومع ذلك ، فإن الأعشاب الخضراء تحف بفوهة البركان على الدوام ، ويصق الجوى شذى الزهور ، وإن تغللت الخضرة قناتان كبيرتان ، أحدثتهما الحمم المنصهرة التي نفثها البركان في سنة ١٩٤٤ . وما من حذاء يقوى على حماية القدم من المواد البركانية المتجمدة .. ومع ذلك ، فإن المرء يرى هناك أشجار الفاكهة والكروم !

ولقد خلقنا بالهليكوبتر فوق فوهة البركان ، فلم نر مكانا أكثر وحشة ورهبة منها .. وما من سبيل الى وصف لونها الذي تتخلله خيوط رفيعة من الدخان . ويروح السياح ويفقدون على السفح ، وهم يتلکاون و كأنهم يرتقبون أمرا ما .. وفوق مواقع الماضي ، تقوم مدن من بيوت متواضعة ، يعمرها الفقراء والمتعطلون .. ومن الجوى ، بدت لنا مدينة (هيركولانوم) وكأنها مدينة حديثة : شوارع واسعة شقت باستقامة ، ولا تزال ظاهرة وهي تنحدر نحو البحر ، ويتقاطع بعضها مع بعض بزوايا قائمة .. يناقض هذا ما تجلى في مدينة (ريسينا) الحديثة من إهمال شنيع ، وكان أهلها لا يدركون أن تحت مساكنهم انقاض أحق بالظهور من مدينتهم غير المنسقة !

ولا يملك المرء - إذ يستجلى معالم (بومبي) من الطائرة «الهليكوبتر» - سوى أن يرثى لما كانت عليه هذه المدينة في الماضي من ازدهار ، ومن نشاط في الأعمال ، ومن حركة دائبة للتعمير - إذ كان البناءون من العبيد لا يكفون عن البناء يوما - ومن ضجيج الأسواق .. فقد كانت فيها سوق





الصمورنان - العايبا والسفلى - تبيينان جثث مديري وتلاميذه ، وقد  
 داهمهم الموت فجأة ، ثم هبطت عليهم الحوم والرماد البركاني ، فتجمدت  
 جثثهم في الوضع الذي ماتوا عليه !





للسجق ، لأن الحمامات الساخنة توقظ الشهية للأكل ..  
وسوق للسجاد الذى كان الشرق يصدره الى كافة أرجاء  
إيطاليا ..

### مغامرات العشاق وحياة الليل فى ( پومپيى )

● ولقد كانت ( پومپيى ) — على صفر مساحتها القديمة —  
ميناء تجاريا حافلا بالحركة ، وكانت تتألق ببنائات رائعة ،  
تحيط بها الحدائق ، وتزينها التماثيل واللوحات الفنية  
المحفورة والبارزة والمصنوعة من الفسيفساء الرائعة الألوان  
.. وكانت الثروات المتداولة بين أيدي سكانها تفوق الخيال .  
أما الحياة اليومية ، فلم تكن تقل فى مجالاتها عن الحياة  
الحديثة .. كان بها صناعات الأحذية ، وتجارة الأقمشة ،  
والمطاعم ، وصالونات الجلاقة ، وصناعة الأسلحة ، والقصابون  
.. وتجارة النبيذ ، بوجه خاص .. وقد نقشتم على جدار  
أحدى الحانات ، هذه العبارات :

(( ما دمت قد ارتويت ، فهيا بنا الى الطريق ، وامسك  
أعنة الخيل ، ولكن لا تستخدم السوط .. واتجه بى سريعا  
الى قلب المدينة ، حيث تنتظرنى حبيبتى )) !

وكانت فتيات ( پومپيى ) يقظات الوعى ، كما تشهد  
عبارات الشكوى التى كان يسجلها الشبان على الجدران ،  
وفى كل مكان .. وكم من قصص عن اقتحام البيوت ،  
واختطاف الحسان !

وكان الليل فى المدينة ، صورة للأوضاع الاجتماعية فيها  
.. إذ كان الأغنياء وذوو الميسرة يؤوبون الى بيوتهم الفخمة ،  
بينما كان الفقراء يلوذون بالظلام ، على حواف الطرق التى لم  
يكن ينيرها سوى مشاعل العبيد ، عندما يتقدمون مركبات  
الفوانى ، وهى تقلهن فى جولاتهن الليلية ..

وكانت الآلهة موضع تكريم وإجلال فى ( پومپيى ) ، فى



وقت كانت الديانات الرومانية تلقى جحودا ونسيانا مطردين .. على أن الخرافات والسحر والشعوذة كانت تلقى رواجا ، الى جانب ذلك ..

### العبيد يكدهون والسادة يبحثون عن الملذات

● وكان سكان ( پومپيى ) يمتازون بصفة مشتركة عن بقية المدن الأخرى : تلك هى أنهم كانوا يحبون الحياة بنهم .. نهم دفعهم الى تسمية مدينتهم بلقب : « لذة الحياة » ! .. وكانت رغباتهم تتلخص فى جمع المال ، وتزيين الديار ، والاستمتاع بكل أنواع الملذات .. والى اقصى حد ممكن !  
ومما كان يتيح لهم امكانية هذا الاستمتاع ، أن أعباء الأعمال كانت تقع على عاتق العبيد .. وقد كان بالمدينة عشرة آلاف منهم ، أى نصف عدد سكانها : يزرعون ، ويحصدون ، ويصنعون ، ويشيدون ويكافحون من أجل حياتهم التافهة فى نظر ساداتهم المرفهين ، الذين كرسوا حياتهم للبحث عن لذة الحب .. وتقول عبارة محفورة على أحد المنازل ، وما أكثر هذه العبارات على منازل ( پومپيى ) : « الحياة لمن يحب ، والفناء لمن لا يعرف الحب » !

ولم يكن شغفهم بالجمال عامة يقل عن بحثهم الدائم عن الحب والذات . لذلك كانت ديارهم وحدائقهم ومينادينهم العامة تزخر بالتمائيل الرائعة ، وأغلبها كان يصنع من الرخام ويترك على لونه الطبيعى ، أو يطلّى بالألوان .. ومن أجمل التماثيل التى تم العثور عليها حديثا ، تمثال لأفروديت - ربة الجمال - من الرخام الأبيض ، تعلوه نقوش ذهبية فى مكان الحلى الحقيقية . ويعتبر هذا التمثال فريدا فى نوعه ، لأن منطقة البطن تزدان بنقوش زخرفية دقيقة ، تدل على ما كانت تزين به المرأة آنذاك من وشم فى هذا الجزء من جسمها !

## المساواة بين الرجل والمرأة فى الأعمال

● وكانت المرأة - فى مدينة الملذات المتحجرة - أكثر حرية من زميلاتها فى ( روما ) أو ( أثينا ) ، إذ كانت تتمتع



لوحة وجدت بين أطلال بيت الخباز « ترينتيوس نيو » ، تمثله وزوجته .  
وكان الخباز يسخر حوالى اثنى عشر عبدا لإدارة الرحى لطحن القمح .





شاب رياضي من ( بومبي ) تحجر جثمانه وهو في هذا الوضع - على سفح فيزوف - يحاول أن يتخلص من الحمم التي أحاطت به ، لينجو بحياته

بنفس الحقوق والامتيازات التي للرجل ، ما عدا حق الانتخاب . ولم تكن تكتفي بالسيطرة على قلب زوجها ، وإنما كانت تدير شؤون المنزل ، وتدير تجارة الأسرة ، وتتولى تربية الأطفال . . . وكانت الأرملة الثرية تقوم باستثمار الأموال ، وبتمويل أعمال تشييد المعابد والمباني العامة . .

وقد وصل ثراء بعض النساء الى حد يثير الدهشة ! فقد كانت (( كوليا باوليننا )) - زوجة الامبراطور كاليجولا الفاتنة -



ترتدى مجوهرات تقدر قيمتها بأربعين مليون « سسترس » ،  
 أى ما يعادل الآن ٢٠٠ ألف جنيه .. فى عهد كان فيه مبلغ  
 خمسة وعشرين ألف « سسترس » - أى ما يعادل الآن ١٢٥  
 جنيه - يمثل دخلا سنويا يكفى حاجات عائلة بأكملها !

أما الفتيات ، فكن فى نفس أناقة الباريسيات ، وان  
 صيغتهن الشمس اللافحة بسمرة تزيدهن فتنة . وكان على  
 الفتاة أن تدرس اللغات المختلفة ، وعلم النفس ، والفنون  
 الجميلة ، كما كانت تذهب الى حمام السباحة والمعبد  
 والمسرح . ويقول أحد الشعراء محدثا فتيات عصره : « الى  
 المسرح اذهبي ، فالعشاق تقابلينهم هناك » ! .. وكان للفتاة  
 أن تحتفظ بالزى الرومانى القصير حتى الزواج ، فاذا  
 ما تزوجت ، ارتدت الثياب الطويلة !

وكان الشبان عموما ، يتسمون بالعاطفة الجامحة ، واعتاد  
 البعض منهم تكوين فرق متمردة على القانون .. وما زالت  
 بعض المنازل تحمل عبارات غريبة تشهد بمغامراتهم مثل :  
 « استولينا على ما فى هذا المنزل وأشعلنا به النار » ، أو  
 « اختطفنا تلك الجميلة التى كانت لها حكايات وحكايات !

### لكل انسان سعر ولأبطال الرياضة « كل شيء » !

● وكانت القيمة النقدية أو العينية للانسان تختلف  
 باختلاف تركيبه الجسدى وأعماله . فكان القزم يساوى عشرة  
 جياذ ، أما المصارع فكان يساوى « كل شيء » أو « لا شيء » ..  
 كل شيء طالما ظل منتصرا على خصومه وعلى منافسيه ، و « كل  
 شيء » هنا تشمل أساسا عالم المرأة .. وما زالت جدران  
 المنازل فى ( يومپيى ) تحمل عبارات مثل « تراس سيلادوس  
 هو موضع فخر البنات » ! .. ولم يكن المصارع « نازيكا »  
 أقل من « تراس » هذا شأنا ، فقد كان خير نجوم مدرسة  
 المصارعة ، وانتصر فى ثمانى عشرة حلقة مصارعة على التوالى ..



ومن اطراف وأغرب ما كشفت عنه الحفريات - في احدى غرف ثكنات المصارعين - قصة ذلك المصارع الذي استغل انهماك الجميع في حلبة المصارعة ، ليختلي بحبيبته الحسناء ، فداهمتهما كارثة البركان ، وتحجرا وهما متضاجعان ، وليس على الفتاة سوى عدد هائل من الحلى والمجوهرات !

واذا كان سكان ( نابولي ) والمنطقة المجاورة - حاليا - متطهرين في ايمانهم بالتفاؤل والتشاؤم ، وبالغيبيات وبالخرافات ، فان هذا امتداد لما كان عليه أسلافهم القدماء . فقد كان سكان ( پومپي ) يرددون التعاويذ التي تحميهم من الأمراض ، ومن الأرواح الأرضية الشريرة ، ومن الشر والافلاس . . وكانت نذر التشاؤم وسوء الطالع تملأ جداول بأكملها ، ومنها على سبيل المثال : « اذا تعثر انسان في سيره ، فلا بد له من أن يتوقف فورا ، ليعود من طريق آخر ، والا . . »

ومثلما ترتجف ارض البركان - حتى يومنا هذا - يرتجف البعض خوفا من المجهول ، وخوفا من ثوران قادم يحتاج كل شيء من جديد . . فما زال بركان ( فيزوف ) يهدد بالخطر ، وان بدا ساكنا . لكن الشمس لا تزال بعورها تسطع على نابولي ، وسورنتو ، وكاپري ، واسكيا ، لتضفي عليها مزيدا من الضوء ، والسعادة ، والأمل . . وتجذب كل يوم مزيدا من السائحين ، من كافة أنحاء العالم !

بقيت بعض معلومات طريفة عن مجتمع ( پومپي ) نوجزها فيما يلي :

● كانت ( پومپي ) ذات موقع تجارى مهم ، اذ انها كانت مدخل سهل وأسع ، خصيب . وكانت تضم ٢٠ ألف نسمة . وقد اشتهرت بالتجارة مع الشرق .

● كان الأغنياء من أهل المدينة يقضون سهراتهم في قاعة المائدة ، التي تتوسطها مائدة من الرخام ، تحيط بها أسرة

وثريرة من ثلاث جهات ، بحيث يعاقرون الشراب ، ويتسلون بالفواكه ، وقد اضطجعوا في الأوضاع التى تريحهم .

● كان أهل المدينة يتخذون شعارهم قول الشاعر هوراس : « انعم بيومك فهو لن يلبث أن ينقضى » .. وقد جعلوا من « فينوس » الربة الراعية لمجتمعهم !

● فى المنطقة الرابعة ، يقوم « بيت المسرات » ، حيث كان الشباب يذهبون لطلب المتعة الرخيصة ولا تزال تزين جدرانها - الى اليوم - رسوم بالألوان الأوضاع مكشوفة . وهناك مدخلان للبيت ، أحدهما يفضى الى الطابق الأسفل ، حيث كانت الفتيات يجلسن فى انتظار الزائرين .. والآخر يفضى الى الطابق الأعلى مباشرة ، وكان يسلكه الرواد المعروفون ، والذين ينشدون جلسات مرحة قبل أن ينالوا غايتهم . ويلاحظ أن أهل ( يومىي ) كانوا يسمون هذا البيت « بيت المسرات » ، فى حين كان الرومان يطلقون على أمثاله - فى المدن الأخرى - لقب « البيوت ذات الرائحة الخبيثة » !

اقرأ مزيدا من الحقائق عن مأساة ( يومىي ) ، فى مقال مدير الحفائر الأثرية فيها ، يقدمه لك « كتابي » على صفحة ١٧٣ من هذا العدد .



أعلام الأدب العالمي

# جون آيدايك

أنبع من صبور انحلال  
المجتمع الأمريكي المعاصر



اعداد وعرض : محمد مصطفى غنيم

## ..... أزواج وزوجات ! .....

لم تحدث رواية من الصبغة في أمريكا - في السنوات الأخيرة - ما أحدثته رواية « أزواج وزوجات » التي عمد فيها مؤلفها - الروائي والشاعر الأمريكي المعاصر « جون أبدايك » - إلى تعرية المجتمع الأمريكي ، ليكشف ما تحت مظاهر المدنية والحضارة من انحلال فاق الانحلال الذي أودى بالامبراطورية الرومانية في الماضي !

و « جون أبدايك » من الشخصيات الأدبية الأمريكية التي تواصل الصعود والتألق ، لا يقفها نجاح عن مواصلة السعى إلى نجاح أكبر .. وقد ظفر بعدة جوائز أدبية كبرى في أمريكا ، كما فاز بالجائزة الفرنسية لـ « احسن كتاب اجنبي » في سنة ١٩٦٦ .

وقد زار « أبدايك » الجمهورية العربية المتحدة ، في سنة ١٩٦٨ ، ونزل ضيفا على « جامعة فلسطين » - الجامعة الأمريكية بالقاهرة - حيث ألقى عددا من المحاضرات على طلبتها ، كما عقد عددا من الندوات ، وقرا بعضا من أشعاره وانتساجه الأدبي في القاعة الشرقية بتلك الجامعة ، واتصل بعدد من الشخصيات الأدبية العربية ..

وعن « أبدايك » وروايته « الأزواج والزوجات » ، يقدم لك « كتابي » العرض المشوق التالي ..

### البلدة التي تعكس صورة المجتمع الأمريكي

● بلدة يسودها الهدوء ، وتتردد في جوها أصوات الطيور الجميلة وهي تغرد ، وترتفع في أرجائها الأشجار وقد تشابكت أغصانها ، بينما برزت - على حافة البحر - تلك البيوت الخشبية ذات الأعمدة البيضاء التي بقيت من مخلفات



الثورة الأمريكية ولم تمحها بعد تماماً سمات القرن العشرين الغربية .. وأبراج الكنائس تشير للجميع لى يتجهوا نحو حياة الفضيلة ، بينما تتلاشى قضبان السكك الحديدية فى الأفق الشمالى البعيد ، فى اتجاه مدينة ( بوسطن ) ، التى تقع على مسيرة حوالى ساعة ..

هذه هى ( تاربوكس ) .. المدينة الصغيرة التى تقع فى ولاية ( ماساتشوستس ) ، مسرح أحدث رواية للكاتب الأمريكى اللامع « جون آبدايك » JOHN UPDIKE . رواية « أزواج وزوجات » COUPLES ، حيث تتكشف بدائية الديموقراطية الأمريكية بصورة-عجيبة شاذة ، تتمثل فى علاقات أزواج وزوجات البلدة .. وفى شوارع الحى التجارى التى أطلق عليها أسماء « الأمل » و « الاحسان » و « القداسة » ، فى حين أن مجتمع البلدة لا يؤمن إلا بالمال والجنس !

وفى ( تاربوكس ) - كما فى غيرها من المجتمعات المماثلة ، فى أمريكا - يتقبل القوم نعم الصحة والثروة والحكمة على أنها نعم طبيعية من حقهم ، بوصفهم أعضاء فى الطبقة الوسطى الأمريكية .. وكذلك نجد أن « تاربوكس » بلدة يسودها المرح والبهجة ، ففى أيام الأحد غالباً ما تجد جماعات من الأشخاص يتقاذفون الكرة أمام منازل الغير ، بينما تثرثر النسوة وهن يرقبن الأطفال فى لعبهم ولهوهم .. وفى قصر زوجين - من عليّة القوم - قد تجد مباراة للتنس ، تعقبها أقداح « الفودكا » فى قصر زوجين آخرين .. وللنساء نشاط فى إدارة دار الحضانة وروضة الأطفال ، كما أن لهن جمعيات ، منها جمعية الناخبات ..

### الجنس يفرض سلطانه على المجتمع

● بلدة بديعة حقا ، أو هي تبدو كذلك !.. فتحت هذا المظهر الوداع البهيج ، كشف « أبدايك » عن واقع آخر .. أزواج وزوجات البلدة قد انغمسوا في كتلة سوداء من الجنس المستباح ، والآلهة الطاهرة - البيوريتانية - قد لاذت بكنايس نصف مهجورة ، يعمرها رجال دين رضوا بالفشل والهزيمة ، وتنافسوا في عقد القداسات لرجال الأعمال ، وفي الحديث عن مسيح لا يحتمل قيامه (( يهنا الأمن والسلامة الحاضرين ، بفائدة مركبة قدرها مائة في المائة ، تضاف كل ثلاثة أشهر )) ! .. أجل ، أن أية امرأة اتهمت بالزنا في التوراة ، تستطيع أن تعيش في أمان ، في ( تاربوكس ) ، حيث لا رجم بالأحجار ، وان سلفتها نسوة البلدة بنظرات حاسدة !!

واذ فقد البروتستانتى الأمريكى حرارة اليقين ، فان أزواج ( تاربوكس ) وزوجاتهم تحولوا ينشدون حرارة أخرى .. حرارة الجنس والحب المحرم !

ويكشف « أبدايك » - في غير موارد - عن غايته .. عن صورة غريبة للمجتمع الأمريكى الذى أصابه الانحلال بدرجة لم يسبقها مثيل في التاريخ ، ففرق في أحوال الجنس ، لا تردعه أخلاق ، ولا مثاليات ، ولا ضمير .. ويبرر « أبدايك » تعريته لهذا الواقع بقوله : (( لقد كثر الحديث القاسى عن أن الحب والجنس أصبحا القاعدة الجديدة لمبادئ الأخلاقية ، فأردت أن أوضح هذه القاعدة ، لأتساءل : هل هي شيء مرغوب فيه بالفعل ؟ ))

وسلط « أبدايك » الأضواء على « القاعدة » ، فاذا كل زوج على علاقة آتمة بزوجة رجل آخر من أهل البلدة : فهذا « هارولد سميث » يضاجع « جانيت أبلباي » ، و « مارسينا سميث » تشاطر « فرانك أبلباي » فراشه .. و « ادى



كونستنتين « ينام مع « ايرين سالتز » ، بينما تنام زوجته مع « بن سالتز » .. زوج « ايرين » !

تبادل بين الأزواج والزوجات ! .. أما المدعو « بيت هانيما » فلم تحبذ زوجته التبادل . وعوض « بيت » هذا بأن انطلق يرتوى من كل بيت بجرعة .. فضاجع « جورجين ثورن » ، و « بيا جويرين » ، و « كارول كونستنتين » ، و « فوكسى ويتمان » ( التى كانت له معها قصة ! )

**ماض طيب تبخر .. ولكن تعويضه ممكن !**

● وتتسم المشاهد الجنسية ، ولفة الأحاديث التى تصحبها ، بوضوح عجيب جرىء .. حتى بالنسبة لهذا العصر الجديد ، عصر الحرية المطلقة فى التعبير .. وقد اعتبر بعض النقاد رواية « أزواج وزوجات » بمثابة « بيتون پليس » أخرى .. وهى الرواية التى تعرضها « تليفزيونات » معظم دول العالم على حلقات .. ولكن « أزواج وزوجات » لا تشبهها - فى الواقع - اللهم الا فى أنها حظيت باستقبال مشر ، فلم تنقضى أسابيع ثلاثة على صدورها ، حتى أثارت ضجة ، وأصبحت من أكثر الكتب رواجاً فى أمريكا ، وذفت إحدى شركات ( هوليوود ) نصف مليون دولار لشراء حق انتاجها فى فيلم سينمائى !

وبرغم الضجة التى أثارت ، فان « جون آبدايك » لم يفعل - فى روايته « أزواج وزوجات » - أكثر من أنه عاد الى المجال الذى اتخذه لنفسه منذ خمسة عشر عاماً ، عندما ظهر - لأول مرة - فى مجلة « ذى نيويوركر » ككاتب قصة قصيرة .. فهو يؤمن بأن ماضى أمريكا كان يتسم بالجواهر الطيب والصالح الشامل ، ثم قصر لهذا الماضى أن يتبخر الآن ، وذهبت معه الفضائل .. ولكن « آبدايك » لا يرى أن هذا الضياع الكامل نكبة ماحقة ، وإنما يراه مرحلة من التجربة

الأمريكية ودافعا يجب أن يؤدي إلى الكمال .. وقد كان الكاتب الشاعر يتوق إلى أن يعبر عن إيمانه هذا ، ولعله - وقد بلغ السادسة والثلاثين - وجد في أزواج وزوجات ( تاريوكس ) ، المغرقين في عبادة اللذة ، ذلك التعبير المتفجر الذى كان يفتقر إليه ..

### رسالة الروائي : انذار لقومه قبل الانهيار !

● ولقد قبلت روايات « آبدايك » الأربع الأولى - « السوق الخيرية في ملجأ الفقراء » ، و « اهرب أيها الأرنب ! » ، و « سنتاور » أو « حيوان القنطور » (١) ، و « المزرعة » - باجماع من النقد على امتداحها ، والتنبؤ بأنها خطوات نحو قصة أعظم شأنًا .. لولا أن « آبدايك » كان شاعرا أكثر منه روائيا ، وكان يستمد قصصه من ذكريات صباه وأسرته ، دون أن يجرؤ على موضوعات أكبر .. وكأنما شاء « آبدايك » - بروايته « أزواج وزوجات » - أن يثبت جراته ، فتناول موضوعا من واقع الحياة الأمريكية ، ومن أهم موضوعات الساعة .. موضوع الضلال الذى ساد الحضارة الأمريكية ، حتى أصبح المجتمع الأمريكى اليوم شبيها بالمجتمع الرومانى عند انهيار الامبراطورية .. ( مع فارق واحد ، هو أن الرومان كانوا يحاولون الخروج من جحيم الجنس واللذة ، فى حين أننا نحاول الانغماس فيه ) ! ..

وفيما عدا ذلك ، فإن أبطال القصة اتخذوا الجنس وممارسته ، عن طريق تبادل الأزواج والزوجات - كما فعل الرومان من قبل - ملهاتهم ، ومتعتهم ، وداءهم ، وعلاجهم ، وأملهم ، وخيبتهم ، وثأرهم ، ومخدرهم ، وسيلهم الأوحى للفرار من الملل ، ووسيلتهم الوحيدة للتقارب والتعاطف ،

(١) كائن خرافى ورد ذكره فى الأساطير ، نصفه على شكل رجل ونصفه على



ودرعهم الأوحـد ضد الشعور بأن الموت قادم !.. وهكذا جعلوا  
الفسق وسيلة منشودة لينفذوا الى أعماق الجنس والمتعة ،  
أملأفى أن ينعموا بحياة غير ذات معنى .. غير أن السعى وراء  
اللذة ، لا يعنى — بالضرورة — الظفر بها ..

(( نحن وحدنا .. لم يعد الله يحبنا )) !

● وفى أبداع ودقة ، رسم « آبدايك » صورة أمريكا ،  
على لسان « بيت هانـيما » — أحد أبطال الرواية — اذ يقول :  
« ان أمريكا أشبه بطفل غير محبوب ، ملطخ بالخطوى .. فـالله  
لم يعد يحبنا .. أنه يحب روسيا .. يحب أوغندا ..  
أما نحن ، فأشبهه بأطفال تثقلهم البدانة ، وتملأهم البشور  
والدمامل ، لا يكفون عن البكاء طلباً لمزيد من الحامى !! »

ويعيش الأزواج والزوجات — فى ( تاربوكس ) — فى زمان  
ومكان يبدوان مكرسين خصيصا للمطلب الأوحـد ، مطلب  
اللذة .. « الفراغ » ، والسيارات الفخمة ، والجليسات اللاتى  
يرعين الأطفال فى غياب أهلهم .. كل هذه تتيح لهم القدرة  
على الحركة والانطلاق وراء أية متعة .. وليس من قيود تربط  
أى زوجين بما يسمى « مسئوليات الكبار » ، اللهم إلا الأطفال  
.. وحتى الأطفال كانوا ينتقلون — أحيانا — من فراش الى  
آخر ، ليفسحوا المكان للكبار كي ينغمسوا فى طقوس عبادتهم  
الشیطانية !

وليست العواطف ، والأحاسيس الشعاعية ، هى العامل  
الرئيسى المؤدى الى هذه الطقوس القبلية المزرية ، التى قدر لها  
أن تلتهم بنيرانها حياة الأزواج والزوجات فى ( تاربوكس ) ..  
فقد كانوا — فى بداية القصة — مجرد جماعة من الأصـدقاء  
يكثرون من اللقاءات والتزاور ، كما يحدث فى كثير من المدن  
الصغيرة .. فهم يجتمعون فى حفلات للشراب لا تنتهى ،  
ويقضون عطلاتهم فى لعب الورق والخوض فى سیر الناس !

.. وبدأوا ينفذون الى مخادع بعضهم بعضا !

● وكانت أغلب ثرثرتهم وشائعاتهم تدور حول « بيت هانيما » .. رجل أحمر الشعر ، ممتلىء الجسم ، فى الخامسة والثلاثين من عمره ، مقبول تخصص فى بناء المنازل واصلاحها .. وبالرغم من أنه أب لابنتين ، فإنه كان مغرقا فى الفسق .. على أن مغامراته الجنسية تكاد أن تكون من النتائج الفرعية لاضطرابه الروحى والنفسى ، ولعدم اكتراث زوجته بحقوقه الجنسية ، لعقد نفسية لديها ، ولاستعداد النساء المحيطات به للاستجابة لرغباته !

وما لبث الأزواج الآخرون أن حذوا حذو « هانيما » ، وبدأوا ينفذون الى مخادع بعضهم بعضا .. فريق بدافع الملل ، وفريق بدافع الانتقام .. وآخرون لأنهم لا يجدون شيئا محرما عليهم .. وغيرهم لأنهم — فى الماضى — عانوا من الحرمان ! ويسط (( جناحيه )) فوق الجميع شخص آخر من شخصيات القصة هو (( فريدى ثورن )) .. الشيطان ، عابد الموت ! .. انه طبيب أسنان ، لا إيمان له ولا مبدأ .. أشبه بضبع يلغ فى (( الحقائق القليرة )) .. وقد جماله المؤلف (( كاهن )) هذه العشيرة التى بدت كقطيع من الحيوانات يتجمع ويتلاصق فى العاصفة ! .. فكانوا يتقاربون ولا يكادون يفترقون ، يدفعهم الى ذلك شعور نصفه الرغبة ونصفه خوف يكتمه كل منهم بين ضلوعه ولا يبوح به ! .. واندمجوا فى عالمهم وحياتهم هذه ، حتى أن أحداث العالم الخارجى لم تعد تثيرهم .. فعندما تنهى اليهم مصرع « جون كنيدي » ، كان « فريدى » يعتزم إقامة سهرة ، ففكر فى الغائها ، ثم تراجع قائلا : « ولكنى اشتريت الخمور ! » .. وأقيمت الحفلة ، وأسرفوا فى الشراب كعادتهم ، وفى الحديث والخوض فى سير الناس !



يقدم زوجته للشيطان • • ليخلصه من مازق !

● وتصل « فوكسى ويتمان » الى ( تاربوكس ) ، مع زوجها « كين » ، أخصائى الكيمياء الحيوية • • وبدا أن « فوكسى » هى الوحيدة - بين النساء - التى لا تخاف ما كان يسميه فريدى « رائحة الحب وأذاه » • • كانت السنوات السبع التى قضتها مع « كين » - المغرق فى عمله - دون انجاب ، قد أضعفت مناعتها • • ومع أنها حملت أخيراً - قبل وصولها - فقد تردت مع « بيت هانيم » فى الهوى ! وكان السعى الى مخادع الغير لدى (( هانيم )) - وحده - أشبه بضرورة مخزنة • • لم يكن مدفوعاً بالشهوة ، والفضول ، والمال فحسب ، كالأخرين • • بل كان يدفعه ، الى جانب هذه العوامل ، شعور مفزع بأن الوقت يجرى • • العمر يجرى ! فقد رأى - فى صباه - مصرع أبويه فى حادث سيارة ، فلم يعد الموت مجرد (( لحظة مقبلة عندما يحين زمنها )) ، بل أصبح الموت هو (( الزمن )) ذاته • • ومن ثم كان (( بيت )) يصارع الموت بأن يحاول جاهداً أن (( يثنى )) الزمن ويرده الى الماضى • •

وكانت زوجته « أنجيلا » امرأة مستعصية المنال ، بالرغم من شعورها بحاجته وحنينه اليها • • اذ كان يرى الماضى فى اشراقه وجهها ، وهو ينشد الماضى فراراً من جريان الزمن • • وتمضى « فوكسى » مع « هانيم » الى آخر الشوط ، وتحمل منه بعد أن تضع ابناً من زوجها « كين ويتمان » ، فيتحول الاثمان فى ذعر الى « فريدى » ليساعدهما على التخلص من الجنين الجديد • • ويوافق الشيطان بشرط أن يتاح له قضاء ليلة مع (( أنجيلا )) ، زوجة (( هانيم )) • • المرأة الوحيدة فى الجماعة التى لم تقضى قط ليلة مع غير زوجها ! • • ولكنها تقبل فى هذه المرة ، ويلتقى فريدى وزوجته بهانيم وزوجته

فى كوخ ، تاوى فيه « جورجى » - زوجة فريدى - الى حجرة فى الطابق الارضى ، مفلوبة على امرها . . . بينهما تصعد « انجيلا » مع فريدى الى الطابق الاعلى . . . بعد ان يكونوا جميعا قد أفرطوا فى الشراب !

**(( صفة )) من المؤلف يعتبرها (( نهاية سعيدة )) !**

● وتتوالى بقية الطقوس الشيطانية شبه آلية . . . فيتم اجهاض « فوكسى » . . . ويطلق كل من « ويتمان » و « هانيم » زوجته . . . ويتزوج الأخير من « فوكسى » ، ويبادران بالنزوح عن البلدة . . . بينما يمضى بقية الأزواج والزوجات فى لعب « البريدج » ! . . . ففي هدوء ، أخذ يحتل مكانهم - فى البلدة - جيل اصغر سنا ، يقرأ التمثيليات المسرحية ، ويستبقى الجنس فى مكانه ، ويتعاطى عقار « الهلوسة » . . . وفى نهاية القصة ، يوجه ( آبدايك ) لكمة قوية لهذا المجتمع ، فى رمزية واضحة . . . اذ تحترق كنيسة ( تاربوكس ) ، فتأتى النيران على كل ما فيها ، ولا يبقى منها سليما سوى الديك العتيق المصنوع من الصفيح ، الذى يعلو « دوار الريح » . . . وقد قبع عاليا فوق بيت الله المنهار !

ويقول المؤلف : (( أنها نهاية سعيدة . . . فكل امرئ يظفر بها يريد )) !

وتبقى الحقيقة الكامنة وراء الواقع ، وهى أن « الظفر » ينطوى على خيبة وفشل لا يقلان عما ينطوى عليه « عدم الظفر » ! !

**يستلهم ذكريات صباه مادة لقصصه**

● والواقع أن « جون آبدايك » متعدد المواهب . ولعل ابرز ما يميزه عن كتابه الجيل الجديد ، هو أن أعماله تثير قدرا كبيرا من التعليقات والنقد ، فى الأوساط الأدبية . على



انه لا يكاد يوجد - بين النقاد - من لم يمتدح أسلوب (( آبدايك )) الباورى ، وسيطرته على عبارته .

وقد استطاع (( آبدايك )) ان يفوز - فى فترة قصيرة نسبيا - بجوائز أدبية عديدة . فنال زمالة « جاجنهايم » فى الشعر لعام ١٩٥٩ ، وظفر بجائزة « ريتشارد وهيلدا روزنتال » - لعام ١٩٦٠ - عن قصته : « السوق الخيرية فى ملجأ الفقراء » ، وبجائزة « الكتاب القومى » الأمريكية - لسنة ١٩٦٢ - فى القصة ، عن روايته « حيوان القنطور » . . كما حصل على الجائزة الفرنسية لأحسن كتاب أجنبى - لعام ١٩٦٦ - عن نفس الرواية . .

وتكاد كل قصصه - التى سبقت « أزواج وزوجات » - أن تكون مستلهمة من ذكريات صباه . وقد وصفت هذه القصص بأنها هدية منه الى الأصدقاء والأسرة فى مسقط رأسه ( شلنجتون ) . . البلدة الريفية الصغيرة بولاية ( بنسلفانيا ) ، التى ينتمى أكثر أهلها - وعددهم ٥٦٠٠ - الى أصل بولندى .

أمه حطمت حبه . . واقتنت به فى الكتابة !

● وتتصف أمه « ليندا جريس هوير آبدايك » بأنها على درجة طيبة من العلم . . وهى الأخرى كاتبة قصصية ، فقد نشرت أربع قصص فى مجلة « ( ذى نيو يوركر ) » ، منذ أن فتح ابنها باب الاجتهاد فى القصة ! . . وقد اعتادت أن تكره بلدة ( شلنجتون ) وكل ما يمت إليها ، حتى أنها لتعترف الآن ، بأن هذه الكراهية دفعتها الى أن تحطم علاقة غرامية لابنها - عندما كان فى المدرسة الثانوية - لأن فتساته كانت من ( شلنجتون ) ! . . على أن تعدد نواحي النشاط التى شغل بها « جون » فى المدرسة الثانوية ، سبباعده على مغالبة هذه الصدمة .

وقد كان فقر الأسرة سببا من أسباب كراهية الأم لهذه البلدة ، إذ كان الفقر يعزلها عن المجتمع ، فكانت تصانئ الوحشة .. وعندما كان (( جون )) في الثالثة عشرة من عمره ، اضطر الفقر الأسرة الى الانتقال الى مزرعة جد (( جون )) ، على مسافة عشرة أميال من ( شلنجتون ) . وهناك ، أخذ والد « جون » - الذي يبلغ الآن الثامنة والستين من عمره - يعول الأسرة المؤلفة من خمسة أفراد ، على مرتب لم يكن يتجاوز ١٧٤ دولارا في العام ، كان يتقاضاه مقابل تدريس الرياضيات في المدارس الثانوية .. وهو دخل لم يمكن الأسرة من أن تنشىء حماما في داخل المنزل ، فكان « جون » وأبوه يغتسلان في المدرسة !.. ولم تدخل انابيب الماء الى المنزل الريفي - الذي يضم غرفتين للنوم - الا بعد اثني عشر عاما ! .. أي بعد تخرج « جون » في الجامعة .

ويقول « ويسلي آبدايك » ، والد جون : « اننى لا أكاد أصدق الواقع ، كلما اغتسلت اليوم في حمام البيت !

### رسام في الخامسة .. وكاتب في الثامنة !

● وإذا كانت الأم تقتدى اليسوم بابنها في التأليف القصصى ، فان « جون آبدايك » بدأ حياته ككاتب بلكرة من أمه ، عندما جلس ذات يوم - وهو في الثامنة من عمره - أمام آلتها الكاتبة ، ودق بأصابعه أول قصة له .. وقد جاء فيها : « كانت قبيلة ( بوم بوم ) تبدو رزينة جدا ، وهى تجلس حول النار في كهفها ... » !

وبرغم هذه البداية المبكرة ، فان حياته الأدبية كانت قد تباطأت ثلاث سنوات ، وراء شغفه بالكاريكاتور والرسم .. وقد نشرت له إحدى المدارس بعض رسومه - في مجلة للأطفال - وهو في الخامسة من عمره !



وكان من جراء الفقر الذى اتاح على « آل أبدايك » ، والعزلة التى فرضها عليهم ، أن نشأ « جون » وهو يشعر بأنه كان دائما مقصيا عن الطبقة الوسطى . . وفى احدى القصص الاثنى عشرة التى استوحاها من صباه ، يتبلور جو البيت الذى نشأ فيه ، وتظهر معالم صورة واقعية للأسرة : أسناتهم المهمله ، وغذاؤهم المتواضع ، وأرضية الحجرات المستهلكه ، والقاعات المظلمة التى تسكنها الأرواح والأشباح !

### تحدى الفقر فبرز على زملائه والتحق بالجامعة

● على أن « جون » كان مصمما على أن يقهر الفقر ، ويحطم العزلة . . فأنصرف فى سنوات المراهقة ، إلى المساهمة فى كافة نواحي النشاط المدرسى . - بمدرسة ( شلنجتون ) الثانوية - بكل طاقاته . . أخذ يكتب كالشيطان ، ويرسم كالدرويش ، ويتقرب إلى رفاقه فى الدراسة بطريقة ما زال يتبعها إلى اليوم . . فانتخب رئيسا للفصل ، ورئيسا لتحرير مجلة المدرسة « ( ذى شاتريوكس ) » ، التى أسهم فيها بعدد لا يحصى من الرسوم والمقالات والشعر الخفيف . .

واتاح له تفوقه - بدرجات جيدة - الالتحاق بجامعة ( هارفارد ) ، اذ فاز بمتحة دراسية كاملة ، فى خريف ١٩٥٠ .

ووصل إلى ( هارفارد ) وهو يحتضن ثلاث كراسات سميكة ، مليئة بقصائد شعرية ومقالات أجمعت على رفضها المجلات الأدبية . . على أنه مضى موفقا فى دراسته - طيلة السنوات الأربع التى قضاها فى الجامعة - فلم يعكر صفوه سوى فشله ثلاث مرات فى الظفر بعضوية ندوة « أرشيبالد ماكليش » الشعرية . غير أنه سكب طاقاته فى مجلة « ذى لامبون » الفكاهية ، التى كان الطلبة يصدرونها ، فساهم فيها بقلمه ورشته معا .

## يتزوج أثناء الدراسة من فتاة تكبره

● ولقد لجون - في نهاية عامه الثاني بالجامعة - أن يلتقى بطالبة كانت تدرس الفنون الجميلة بكلية ( رادكليف ) ، وتدعى « ماري بنيتجتون » . . وكانت ابنة قسيس من ( شيكاغو ) . ومع أنها كانت تكبره بعامين ، فانهما لم يلبثا أن تزوجا . . ثم تخرج « جون » في قسم اللغة الانجليزية بالجامعة .

ولقد أحس « أبدايك » بأن ( هارفارد ) سلبته - بصورة ما - بعض حيويته العجيبة التي لا سبيل الى تعويضها . وهو يقول بهذا الصدد : « اننى أشعر بخجل غامض ازاء سنواتى في هارفارد . . كانت هذه السنوات خيانة لسنوات دراستى الثانوية . اذ ان هارفارد جعلتنى انسانا متحضرا حقاً ، في مقابل قدر كبير من العمل . . وهذا يؤلنى بصورة ما ! »

وما ان تخرج ، حتى قضى وزوجته سنة في كلية ( رسكين ) للرسم والفنون الجميلة ، بجامعة ( اكسفورد ) - في إنجلترا - لمجرد المتعة ! . . ثم التحق بالعمل في مجلة « ذى نيويورك » . وتقول زوجته : « كان يظن أن عليه أن يكون كاتباً فكهياً فقط . . فلم يكن يعتقد أنه كاتب جاد ! » بيد أنه راح يترجم كل ما كانت تقع عليه عيناه ، فيحوله الى كلمات فياضة . كما حول موهبته كرسام الى ميدان الكتابة ، فراح يرسم بقلمه وأسلوبه صوراً دقيقة لما يراه أو يتخيله !

## حينئذ الى بلده يلهمه انتاجاً غزيراً

● وجاء انتاجه غزيراً فياضاً ، فقد كتب حتى الآن ١٨٥ قصة قصيرة ، و ٢٣ مقالا ، و ٢٤ تحقيقاً ، و ٢٣ قصيدة ،



نشر أكثرها في مجلة « ذى نيويوركر » . . وتكشف تحقیقاته الصحفية الناقدة الرشیقة عن تمكن وفهم عمیق وذكاء لمآح . . وبعد أن انتقل « آبدایك » وزوجته ماری الى (إسویتش) - في عام ١٩٥٧ - وجد نفسه منساقا وراء خياله الذي أخذ يتجه الى مسقط رأسه بأكثر مما اعتاد في أى وقت مضى . . فكم من قصصه القصيرة تدفقت من مستودع حنينه الى ( شلنجتون ) ! . . وقد جمع إحدى عشرة منها في كتاب أسماه « قصص أولینجر » . . و ( أولینجر ) هو الرمز الذي اتخذته شلنجتون . ورغم أن قصص « آبدایك » تتميز عن بعضها البعض ، فإن لكل منها جذورا من الماضي . . في كل منها لمحات من ماضيه وذكريات صباه وحياته الأولى . .

ولقد بدأت ( إسویتش ) - خلال السنوات القلائل الماضية - تحتل مكانة (شلنجتون) في خيال « جون آبدایك » ، فخلت قصصه القصيرة من موضوعات صباه ، وبدأت - في سنوات نضجه - تنطوى على دراسة وعمق .

### الایمان بالله ينقذه من الهواجس والأزمات

● ولكن « آبدایك » يعاني من هواجسه الخاصة . . ورغم أنه نشأ في بيئة متدينة فإنه يقول : « لا أريد أن أبدو في صورة مفكر ديني ، فإني مجرد نموذج شاحب ، يشق طريقه من كتاب الى كتاب ، ويحاول أن يستيقظ في الصباح دون أن يشعر بألم في أسنانه ! » . . وبينما كان يكتب روايته : « اهرب أيها الأرنب ! » غشيه شعور بأن الموت يرتقبه . . وعاش بضعة أشهر في أزمة لم ينقذه منها سوى عودته للإيمان بوجود الله !

وقد مرت أوقات عصيبة بـجون وماری آبدایك . . ولكن « ماری » كانت قدירה على علاج الأمور ، إذ أنها امرأة قوية

متحفظة . ويرى كثيرون من أصدقائهما أن « جون » لم يكن  
ليستطيع البقاء بدونها ..

ولكن .. هل توحى قصص « جون آبدايك » العديدة -  
عن التوتر فى الحياة الزوجية - بتجارب مر بها شخصيا ؟  
انه يقول ردا على هذا : « لقد مر زواجى بفترات من  
البعث والموت ، مثل كثير من الزيجات الأخرى » ! .. وفى هذا  
الرد الكافى !

ومارى هى أقسى نقاد زوجها .. ويقول آبدايك :  
« لا أملك أن أذكر قصة واحدة من قصصى أحببتها ماري حقا  
.. وعندما قرأت روايتى « السوق الخيرية فى ملجأ الفقراء » ،  
قالت لى : لماذا تريد أن تكتب عن كل هؤلاء العجائز ؟ .. »

ويكرس جون ثلاث ساعات من وقته - كل يوم -  
للكتابة . وهو يشغل غرفة يسودها الإضطراب ، فوق أحد  
المطاعم ، على مقربة من متنزه بلدة « إيسويتش » .. أما فى  
بيته ، فانه يرتدى بنطلونا فضفاضا ، و « بلوثر » طويل  
العنق ، ويعيش مع زوجته وأطفاله الأربعة « اليزابيث » ،  
و « مايكل » ، و « ديفيد » و « ميراندا » .. وفى الصباح من  
أيام الشتاء ، قد يخرج من بيته الأبيض اللون - ذى الثلاث  
عشرة غرفة - ليفتشف بيده حفنة من الجليد ، فيقذف بها  
لافتة للمرور - عند منحنى الطريق - كتب عليها « قف ! »  
.. مجرد لوحة من لوحات المرور ! .. أما فى الصيف ، فانه  
يخرج أحيانا فى الصباح الى الحديقة الصغيرة ، حيث يزرع  
بعض الخضر بيديه .. وقد يخرج بسيارته لينطلق الى  
شاطئ « كرين » ، فيسير هناك وحده ، أو يدفع كرات  
الجولف على طول الشاطئ ، اذا كان المد منخفضا ..



# لاندائو

عالم الطبيعة الموقفي  
الذي مات  
خمس مرات!



الكاتب والمحقق الأمريكي: ألكسندر دوروزينسكي

LANDAU : L'HOMME QU'ON N'A PAS LAISSÉ  
MOURIR  
PAR : ALEXANDER DOROZINSKI

## صراع بين العلم والموت !

لم يتخذ الصراع بين العلم الحديث والظواهر الطبيعية من التحدي المحتدم ، البرجة التي اتخذها في قصة « ليو لاندאו » .. ففي هذه القصة ، استطاع العلم أن ينتزع « لانداو » من بين برائن الموت - التي نشبت في كيانه فعلا - أربع مرات في شهر واحد .. ولكن الموت عاد للمرة الخامسة ، بعد ست سنوات .. وفي هذه المرة ، كانت له الغلبة !

أنها ليست قصة خيالية ، بل هي قصة عالم ذائع الصيت ، كان يعيش في ( موسكو ) ، حتى دهمته سيارة في ٧ يناير سنة ١٩٦٢ ، وكان في الستين من عمره . فبدأت - منذ تلك اللحظة - حرب شنها أصدقاؤه ، في سبيل استعادته من ظلمات الموت الى أضواء الحياة .. وسجل الطب الحديث - خلال هذه الحرب الفجائية - انتصارات كالمعجزات .. ولكن أصدقاؤه سجلوا معجزة أروع .. تلك هي أن الوفاء لا يزال عنصرا قويا فعلا في الحياة البشرية ، في .. العصر الذي لا يعترف إلا بالمادة !

ولقد حاول - الصحفي الأمريكي « الكيسندر دوبروژنسكي » أن يصور أحداث القصة ساعة بساعة ، مستعينا بمن ساهم فيها من أطباء وعلماء وأصدقاء ، وبلانداو نفسه ، بعد أن استرد صحته .. وسجل الصحفي ما حصل عليه في كتاب أطلق عليه : « لانداو » .. الرجل الذي لم يتركوه يموت « ! .. رابطا بين سيرة « لانداو » منذ الصغر ، والتطورات السياسية والعلمية في الاتحاد السوفيتي ، وكل ما له علاقة بالحدث الذي أصاب « لانداو » ، وبالصراع الذي دار من أجل إنقاذه ، وهو العالم الفذ ، الفائز بجائزة نوبل للفيزياء .

## حادث في الطريق

● استيقظت ( موسيكو ) في السابعة من يناير ١٩٦٢ ، لتجد أن أمطار الليلة السالفة قد استحالت الى طبقة هشة من الثلج ، تعلوها غلالة خفيفة من البرد ، مما جعل حركة



المرور غاية في البطء، اذ راحت السيارات تسير بحذر، ريثما تنشط فرق كسح الثلوج الى تنظيف الطرق .

لذلك رفض عامل « جراج » اكاديمية العلوم، ان يستجيب للبروفيسور « لاندאו »، عندما طلب سيارة تقله فورا الى (دوبنا)، مدينة الليرة السوفيتية، الواقعة في شمال العاصمة . . رفض العامل برغم معرفته مكانة « ليو دافيدوفيتش لانداو ». ولم يغضب العالم الكبير - اذ كان يقدر حرص كل امرئ على مسؤوليته - بل اتصل بزميله « فلاديمير سوداكوف »، عالم الطبيعيات، فسرعان ما وافاه بسيارته « الفولجا » الرمادية .

وانطلقت السيارة بلانداو نحو (دوبنا)، يقودها « سوداكوف » بنفسه - في حرص وحذر - وقد جلست زوجته « ثيرا » مع « لانداو » في المقعد الخلفي، وبينهما سلة مليئة بالبيض . .

وفجأة، مرقت امام السيارة فتاة تعبر الطريق، لتتحقق بحافلة (أوتوبيس) في الجانب الآخر، فحاول « سوداكوف » ان يتفادها، ولكن عجلة القيادة افلتت منه، فجثت السيارة الى يسار الطريق، بينما كانت سيارة نقل مقبلة من الاتجاه العكسي . ولم يكن « اللورى » مسرعا، ولكن الطريق كان زلقا من جراء الثلوج !

واستجاب « اللورى » اخيرا لمهارة سائقه وترقف، ولكن . . بعد ان ارتطم - ارتطاما خفيفا - بالجانب الايمن لسيارة « سوداكوف »، حيث كان « لانداو » يجلس . .

ومع ان الصدمة كانت خفيفة، فانها اخذت « لانداو » على

غرة ، فاذا بها تقذف بجسمه النحيل ارضا ، فانحشر بين باب السيارة وساقى « قيرا » .. فى حين أن المرأة وزوجها وسلة البيض لم يتزحزحوا من أماكنهم !

### احدى عشرة اصابة فى جسد نحيل !

● وقفز « سوداكوف » وسائق « اللورى » لنجدة المصاب . وما أن فتحا باب السيارة ، حتى سقط « لاندأو » على أرض الطريق بلا حراك ، وخيوط من الدم تسيل من أذنيه وجبينه .. وان هى الا دقائق ، حتى كانت سيارة للاسعاف قد حملته وصديقيه - سوداكوف وزوجته - الى اقرب مستشفى ..

واسرع طبيب الاستقبال يفحص الجثة التى صار اليها « لاندأو » .. وما لبث أن هتف فى دهشة : « لا يزال قلبه ينبض ! » .. وما ان علم بشخصية المصاب ، حتى استدعى الدكتورة « نينا يجوروفا » ، نائبة مدير المستشفى ، الذى كان متغيبا فى عطلة الاسبوعية ..

وانكبت « نينا » تفحص المصاب ، واذا التفاؤل - الذى أوحى به اليها زميلها - يتلاشى ، إذ كانت سسنه وجسمه لا يقويان على مقاومة واحدة من اصاباته ، فما بالك وهى احدى عشرة :

- كسر تسعة ضلوع .
- ثقب بالقفص الصدرى .
- تسرب هوائى وانكماش كامل فى حجم الرئة اليسرى .
- نزيف وانكماش جزئى فى حجم الرئة اليمنى .
- تمزق فى أنسجة العانة وكسر فى عظامها .
- ثقب فى الأحشاء المعوية أحدثتها عظام المنطقة العانية .
- كسر بعظمة الفخذ اليسرى .



- غيبوبة تامة وتنفس سطحي وبطيء وغير منتظم ،
- نتيجة ما أصاب الرئتين ؛
- نبض واهن وغير منتظم .
- كسر بالجمجمة .
- خلل بالمراكز العصبية للمخ .

ورأت الطبيبة - وهي آسفة - ان العالم الكبير لن يعيش .. « ما لم تحدث معجزة » !

استاذ .. وعمره ٢١ سنة !

● ولكن حياة « لاندאו » كانت مليئة بالمعجزات .. ولد في مدينة ( باكو ) - عاصمة اذربيجان - في ٢٢ يناير ١٩٠٨ . وقد أبدى ذكاء عبقرى منذ حداثة ، حتى انه اتم منهج الرياضة الخاص بالمرحلة الثانوية من الدراسة ، وهو في السابعة من عمره ! .. واتم الدراسة الثانوية بأكملها في الثالثة عشرة ! .. ونال « ليسانس العلوم » - من جامعة باكو - في السادسة عشرة ! .. و « دبلوم الرياضيات » من جامعة ليننجراد ، في التاسعة عشرة ! .. وعين استاذاً للطبيعيات النووية بهذه الجامعة ، وهو في العام الواحد والعشرين من عمره !

ازاء هذه المعجزات ، اوفدته بلاده في بعثات علمية الى المانيا وانجلترا والنمسا .. وكانت أبحاثه في الميكانيكا النووية وفتيت الاشعاعات الذرية وغيرها قد سبقته ، وأعدت له مكاناً رفيعاً بين أقطاب علماء أوروبا ، فاشترك معهم في البحوث والمناقشات والدراسات .. ثم عاد الى الاتحاد السوفيتى سنة ١٩٣١ - أى وهو في الثالثة والعشرين من عمره - ليتولى ادارة « معهد علوم الطبيعة » .. المركز الذى اعتمد عليه السوفييت في خلق القوة الذرية لبلادهم ، وتطويرها .. ولم تكن عبقرية « لانداو » العلمية ، لتفوق طبيعته

البشرية .. كان انسانا رقيقا ، مرهف الحس ، شديد التواضع .. اذا صادق اخلص ، واذا احب كان مثال الوفاء .. وكانت المداعبة والنكتة اللاذعة هما صمام الأمان اذا احتدم النقاش بينه وبين زميل أو تلميذ .. كما انه لم يسمح لاي عوامل دينية أو سياسية أو اجتماعية بأن تقوم حائلا دون الارتباط بعلاقات انسانية صادقة .. ومن هنا كان تحمس أصدقائه لانتزاعه من الموت ، عندما أصيب في الحادث !

### فتاة واحد صهرت خطبه .. فتزوجها !

● وكان « لانداو » - كأستاذ - شديد الدقة في اختيار تلاميذه ، فلم يكن يقبل في معهده سوى الممتازين ، وبعد اختبارات قاسية ..

وكان - في حجرات الدرس - يهجر المنصة ، ليجلس بين التلاميذ ، يشعرهم بالزمالة ، وان لم يترفق بمن يخطئ منهم ! .. وكان يحرص على مصادقتهم ، والاستماع الى شؤونهم الخاصة ، وارشادهم .. وكثيرا ما كان يقول لهم :

« لا تحدثوا فتياتكم عن علوم الطبيعة ، فحديث كهذا يحطم أعصاب أية فتاة . ولو انها فهمته لكان هذا أسوأ ، لأنه سيحطم الصورة الرومانسية التي في خيالها ، ويضيع كل الفرص للوصول معها الى نهاية عاطفية .. »

ومن أغرب الأمور ، انه لم يقبل في معهده أية فتاة ، برغم ايمانه بعنصرية بعض الإناث .. كذلك كانت حياته خلوا من المغامرات العاطفية ، اذ كان يخجل من دعوة أية فتاة الى نزهة أو مسرح .. وكانت الفتاة الوحيدة التي حرص على علاقتها بها ، فتاة أوكرانية شقراء صارمة الملامح ، زاملته أثناء دراسته الجامعية ، وانتهت صداقتهما بالزواج سنة ١٩٤٢ .. تلك هي « كوتكورديا ترنيتيفا » . التي اعتاد أن يدلها باسم « كورا » .. وقد أنجبا ابنا وحيدا سمي به « أيجور » .



## اكتشاف علمى اكسبه مكانة عالمية

● وأبحاث « لاندאו » من أهم الأبحاث فى العلوم الحديثة .  
وتعتبر بحوثه التى أجراها على غاز « الهليوم » - بالذات -  
فتوحات .. وقد وفق خلالها الى استخلاص ما أطلق عليه  
« المادة الرابعة » . فمن المعلوم أن المواد ثلاث : صلبة ، وسائلية ،  
وغازية .. ولكنه استخلص من غاز « الهليوم » مادة ليست  
لها خواص هذه الحالات الثلاث !

ذلك أن غاز الهليوم ينتشر فى الغلاف الجوى للكرة  
الأرضية بنسبة واحدة الى مائتى ألف تقريبا .. وهو خفيف ،  
ورائد . كما أنه الغاز الوحيد الذى يتحول الى سائل عند  
تبريده . وقد كشف « لانداو » أنه يتحول الى سائل فائق  
السيولة - أى حالة ما فوق السيولة - عند برودة تقرب من  
الصفر المطلق .. أى أقصى درجة برودة يمكن قياسها ، وتعادل  
١٦ر٧٣ مئوية تحت الصفر .

وكان العلماء - فى الماضى - يظنون أن أى نشاط نووى ،  
لا بد أن يتوقف عند درجة الصفر المطلق أو قريبا منها .. ولكن  
تجارب « لانداو » على غاز الهليوم ، أثبتت أن هذا الفساز  
لا يتجمد عند الصفر المطلق ، بل يتحول الى سائل خال من  
الجزئيات ، وبالتالى الى مادة ذات خاصية رابعة ، أصبحت  
معروفة علميا باسم « هليوم ٢ » .. وهو يمتاز بسيولة غير  
طبيعية ، ويخترق أى جسم دون أن يترك أثرا ، وله مقدرة على  
الحركة المزدوجة ، إذ أنه يحتوى على موجتين من اللبذبات ،  
تصدر عنهما موجة صوتية اذا ما اتحدتا فى الاتجاه ، ثم تتولد  
موجة ثانية - سرعتها ٢٥ مترا فى الثانية - عند تحول الغاز  
الى حالة فوق السيولة عند درجة الصفر المطلق ..

المهم فى الأمر ، أن « هليوم ٢ » أصبح من الاساسيات فى

الأبحاث العلمية ، فهو يستخدم كوسيط مبرد في « المنظمات المولدة للبرودة » ، بحيث ينظم عمليات توليد البرودة بسرعة تفوق سرعة العقول الأليكترونية .. كما أن الموصل الكهربائي المغناطيسي الذي وزن ٥٠٠ جراما لا يتيح - إذا دخل الهليوم في تكوينه - حقولا مغناطيسية أقوى بكثير من التي يتيحها موصل عادي وزن ٢٠ طنا ..

### ٣٠ طبيبا أخصائيا حول سريره !

● نعود الى حادث السيارة ، واعتبار « لانداو » في حالة احتضار ، أو على أبواب موت لا شك فيه ..

كان « سوداكوف » في حالة نفسية وعاطفية سيئة - عقب الحادث - حتى خشى عليه زملاؤه أن ينتحر إذا توفي « لانداو » .. وقد هرع الى « معهد علوم الطبيعة » يحمل الخبر ، فلم يكذ زملاء « لانداو » وتلاميذه يعلمون ، حتى أجمعوا على ألا يدخروا جهدا في سبيل انقاذه من الموت .. وسرعان ما امتلأت غرفة المصاب - في المستشفى - بأكثر من ثلاثين طبيبا أخصائيا ، وقفوا حوله في حيرة ازاء الأصابات البليغة والعديدة التي كانت تنذرهم بخطورة أية محاولة .. فمجرد محاولة اجراء الاسعافات الأولية لكسور العظام - مثلا - كانت كفيلة بأن تؤدي الى صدمة عصبية تؤدي بالمصاب نهائيا .

وبعد اجتماع طويل - برئاسة جراح تشكوف ، امهر طبيب أعصاب سوفييتي - قرروا أن يتحلوا الموت .. واتفقوا على أن يبدأوا بعلاج كسور الجمجمة ، لتفادي تعرض المخ للتلف .. ذلك لأن تنفس الانسان لا يتم الا بإشارات من المخ ، بعكس نبض القلب الذي يتم تلقائيا . لأن القلب كالضخخة .

وبينما كان الأطباء منصرفين للاستعداد للصراع مع الموت ، قسم زملاء « لانداو » وتلاميذه أنفسهم الى جماعات تتناوب



العمل ليل نهار ، لتأدية كل ما يتطلبه الموقف .. وأعدوا سيارات على أهبة الانطلاق فى أية لحظة !

### الموت الأول .. ينهزم بعد دقيقتين !

● كان سكون الليل ساجيا عميقا ، عندما قام ثلاثة من أمهر جراحى المخ والأعصاب ، بعملية جراحية استكشافية لرأس « لاندאו » .. حتى اذا اطمأنوا الى عدم وجود تجلط دموى ولا نزيف فى المخ ، أخذ الأمل يقوى فى نفوسهم ويطرد التوجس ..

لو انه اجتاز مرحلة ما بعد الجراحة بسلام ، فان فرص الأمل تزداد أضعافا .

وأعيد « لانداو » الى حجرته .. وفجأة - وفى حوالى الساعة الثالثة صباحا - شقت السكون الشامل أصيحة يأس انبعثت من واحد من الساهرين على المصاب : « لم يعد يتنفس ! .. القصبة الهوائية .. مات ! »

وفى لحظات بدأت أعراض الاختناق تتجلى ، وأخذ الدم الأسود - الضامى من الأوكسجين - يتجمع ليصبغ وجه « لانداو » بزرقة داكنة .. وبدأ أن النبض توقف ..

وبادر الجراح العسالى « فيودورف » الى فتح حنجرة « لانداو » - بحركة خاطفة ، ودون مخدر - وأخرج القصبة الهوائية ، فأولج فيها أنبوبة من « البلاستيك » ، وأوصلها بمضخة للتنفيس الصناعى أخذ يضغط عليها دون توقف .. وإذا بصدر « لانداو » يرتفع ، وتصدر عنه شهقة عالية ، ثم يعود لون وجه المريض الى حالته الطبيعية رويدا ، اذ راح قلبه يمتص الدم المتجدد بنهم ..

ولم تستغرق العملية سوى دقيقتين ، انتصر خلالها العلم على الموت .. بعد الجولة الأولى !

## عواصم العالم ترسل له الأدوية

● في اليوم التالي حضر أكثر من مائة طبيب أخصائي وعالم - بينهم من لم يكونوا على تعارف شخصي مع « لانداو » - وكلهم رغبة في التعاون لانقاذ حياة الرجل الذي كان - في تلك الاثناء - يتنفس صناعيا ، ويتغذى عن طريق الحقن ، ويتلقى عقاقير للوقاية من الالتهابات والمضاعفات .. فكان بجسمه ست أنابيب : واحدة للتنفس ، وأخرى لامداده بالدم السليم ، وثالثة لإخراج الدم الفاسد ، وأنبوبة بالمعدة ، واثنان لامتصاص افرازات الجسم الخارجية ..

وفي ٩ يناير - بعد الحادث بيومين - واجه الاخصائيون أصعب مشكلة .. كان ازدياد نزيف السائل النخاعي يسبب ضغطاً يهدد باتلاف الأوعية المخية .. وبعد مشاورات ، رأى الأطباء ضرورة حقن الجسم بعقار يجفف السائل دون أن يجمده ، ويعرف باسم « الأوريه » .. ولكنهم اكتشفوا عدم وجود شيء منه في موسكو !

واتصل مدير معهد الأبحاث العلمية بزميل له في لندن ، فلم يجده .. واتصل بزميل آخر ، بادر بإرسال شحنة منه - في اليوم ذاته - مكتوب عليها « لانداو - موسكو » .. ولم تكن هناك طائرة متجهة الى موسكو مباشرة ، فحملت الطائرة المتجهة الى ( وارسو ) الطرد الثمين ، لتتلقاه منها طائرة خاصة أوفدتها الحكومة السوفيتية ، فوافقت به الأطباء الملهوفين .. وفي تلك الاثناء ، كان الأطباء قد استخدموا كمية أخرى من العقار - عثروا عليها في معهد الأبحاث بلننجراد - وتوقف النزيف ..

وظهرت مشكلة جديدة : لاحظ الأطباء أن عقاقير المضادات الحيوية ، لم تأت بنتيجة فعالة ، لأن « لانداو » كان يكثر من استعمالها قبل الحادث .. ومرة أخرى ، وجه أصدقاء



« لاندאו » نداءات الى مختلف الدول ، فسرعان ما اخذت أنواع أخرى من المضادات الحيوية تتدفق على مطار ( موسكو ) باسم « لانداو » ..

### الموت الثانى .. يتراجع أمام الطب !

● **وأمكن التغلب على التسمم الذى كاد يفتك بحياة « لانداو » ، ولكن الرجل ظل فى غيبوبة وضعف واعياء ..**  
وفى المساء - مساء ٩ يناير ذاته - استرعى انتباه الطبيب الذى كان منوطا بملاحظة « لانداو » ، أن نبضه الخافت ، غير المنتظم ، قد ازداد سرعة ثم .. توقف تماما ، كما توقف التنفس !

**وسلم الأطباء لأول وهلة بأن « لانداو » قد مات للمرة الثانية !**

ولكنهم كانوا مصرين على مصارعة الموت ، فأسرعوا بتوصيل جهاز تنفس صناعى - كانوا قد استحضروه خصيصا من السويد - بالفتحة التى شقوها ، فى اليوم السابق ، فى حنجرة « لانداو » .. وكان الجهاز السويدى يمتاز بأنه يمتص السوائل التى قد تسد القصبة الهوائية ، بجانب أداء مهمته الرئيسية ..

**وبعد دقائق حافلة بالتوتر .. عاد « لانداو » الى الحياة !**  
غير أن عملية تحويل « الأوكسيجين » فى الدم ، لم تعد تتم بطريقة طبيعية ، ثم توقفت تماما .. وكان تنظيمها - بإمداد الرئة مباشرة بكميات من الأوكسيجين - من أشق الأمور ، نظرا لتمزق عدد من الأوعية الدموية داخل القفص الصدرى . وزاد المشكلة تعقيدا ، أن حرارة « لانداو » ارتفعت الى ٤١.٩ مئوية ، نتيجة التهابات جراحه المعوية . وفطن الأطباء الى توقف المعدة والأمعاء تماما عن العمل ، فصار لزاما

٤. « لاندאו » .. العالم السوفييتي الذي مات ٥ مرات !

**تغذية « لانداو » بحقن البروتينات والسكريات في الدم مباشرة !**

لكن بطن المصاب أخذ ينتفخ تدريجاً ، وأصيب الجسم بتسمم .. فقد كان بحاجة الى مواد معدنية وأملاح . وأخذ الأطباء يحلون الدم كل ساعتين ، ويفرونه بدم جديد باستمرار .. دم تطوع به عشرات من زملاء المريض وتلاميذه !

**الموت الثالث .. ينهزم وينسحب !**

● **وفي اليوم الرابع - ١١ يناير -** توقفت الكليتان عن العمل ، وأحرق الموت بالمصاب من كل جانب .. والأطباء لا يكفون عن الاجتماع ، والتشاور ، والاتفاق على ما يمكن عمله ..

وبعد ظهر ذلك اليوم ، خرج الدكتور « جراشنشكوف » من حجرة « لانداو » منهاراً ، فأسند جبينه الى أول جدار صادفه . وخفت اليه « نينا يجوروفا » - نائبة مدير المستشفى - تسأله : « فقال : « توقف النبض .. وانخفض الضغط الى الصفر .. وازرق الوجه ، وجمدت العينان .. انتهى ! »

**وهكذا ، مات « لانداو » - في اليوم الرابع للحادث - موتاً لا خلاف فيه ، من حيث الأعراض الطبية !**

ولكن العلم - منذ بداية الأربعينات من هذا القرن - لم يعد يأخذ أعراض الموت قضية مسلماً بها ، لا سيما في الاتحاد السوفييتي ، حيث أجريت بحوث عظيمة لاعادة الحياة عن طريق « تدليك القلب » .. وهي عملية يجب أن تتم خلال سبع دقائق على الأكثر ، من توقف القلب .. فهذه أقصى مدة تقاوم فيها خلايا المخ التلف المترتب على حرمانها من الدم الذي يعدها به القلب ..



لهذا أسرع الأطباء يشقون صدر « لاندאו » ، وينهمكون فى تدليك قلبه ، بينما كانت عمليتا امداده بالدم السليم واخراج الدم الفاسد تسيران متواصلتين . . وقام طبيب يحقن الجسم بأقوى مادة منشطة لمضلات القلب . .

وأخيرا . . أخيرا جدا ، بدأ القلب ينبض من جديد . . وعاد « لانداو » الى الحياة . . مرة ثالثة !

عاد ، وفقا للأعراض العلمية فقط . . ولكنه ظل على فراشه حطاما منهارا ، فاقد الوعى . .

**الموت الرابع . . لقى هزيمة المرات السابقة !**

● من ( براغ ) ، أقبل الدكتور « زدينك كونتز » التشيكي . خصيصا . . ولكنه - بعد أن استعرض ما جرى ، وفحص المصاب ، واطلع على كافة التقارير - هز كتفيه ، وقال :

- من المستحيل أن يعيش ! . . بل اننى لا أفهم كيف عاش الى الآن !

وعاد الى ( براغ ) . . ولكن أطباء « لانداو » وأصدقائه أبوا أن يستسلموا لليأس . . حتى عندما انسدت فتحة المريء تماما ، فى ١٤ يناير . . كما انسدت بعض مسالك أخرى وقنوات فى الجسم ، قبل ذلك !

ولكن اليأس راح يهاجمهم بقسوة ، عندما ظل جسم « لانداو » ينتفخ ويمتلئ بالمياه المحتجزة فى داخله . . وسرعان ما التهمت الرئة ، وانسد فرعا القصبة الهوائية ، كما انسدت المريء من قبل . .

وفى هذه المرة ، مات « لانداو » موتا كاملا وفقا لكل الأعراض التى يعينها الطب للموت . . مات للمرة الرابعة ! ومع ذلك ، عاد المسوت يتراجع من جديد ، أمام أصرار الأطباء وجهودهم التى لم يتطرق إليها . .

وواصل الأطباء محاولاتهم - بعد أن غلبوا الموت - لعلاج الجسم المسجى في غيبوبة مستمرة ..  
جسم يعيش بالأجهزة والوسائل الصناعية

● **واقبل يوم ٢٢ يناير .. عيد ميلاد « لانداو » الرابع والخمسون .. ولكن ، لم يكن هناك من يحتفل به ، أو يقيم له ضجيجا ..**

كانت « كورا » - زوجة « لانداو » - في مصح للأمراض العقلية ، بعد أن أصابتها نوبة هستيرية ، حين رأت زوجها يعاني سكرات الموت الأول .. إذ كانت قد خفت إلى المستشفى ، عقب وصول نباء الحادث إليها ..

وكان « لانداو » نفسه لا يزال على قيد الحياة ولكنه فاقد الوعي تماما ، يعيش على جسم يتغذى صناعيا ، ويكاد كل عضو فيه يؤدي وظيفته بأجهزة ووسائل صناعية !

ومع ذلك ، لم يشأ اليوم أن يمر بدون ضجيج .. فاذا مخ « لانداو » يعود للالتفاخ ، وإذا أعراض « البولينا » تنذر بتسهم كلي للجسم ..

وراح الأطباء والاختصاصيون يضاعفون الجهود ، ويعتصرون عقولهم وخلاصات العلم والتجارب ..  
وعندما نجحوا أخيرا - وبعد عناء شديد - كانوا يلهثون فعلا !

ولكن ، ما أن تراجعت أعراض « البولينا » ، حتى أصيب « لانداو » - أو جسمه ، بمعنى أصح - بحمى الصفراء .. ومن جديد ، انبرى لها الأطباء ، حتى أخمدوها !  
هكذا كان الموت يبحث عن كل موطن ضعف لينفذ منه ..  
ولكن الأطباء كانوا له بالمرصاد ..



## غذاء من كافة أرجاء العالم

● وكان من الصعب علاج كل ما أصاب « لاندאו » من كسور ، لذلك التحمت ساقه بطريقة غير سليمة ، فأصبحت أقصر من الأخرى بخمسة سنتيمترات .. ولكن الأطباء عالجوها فيما بعد !

وشيئا فشيئا ، بدأت أمعاء « لانداو » ومعدته تفود الى الحالة الطبيعية ، ولم يعد الأطباء يغذونه عن طريق الشرايين ، بل استخدموا أنابيب تصل للمعدة مباشرة .. وكان اختصاصيو التغذية يعدون المواد اللازمة للجسم بدقة ، ويطحنونها ، ويجوئونها الى سائل سهل الهضم .. ومن أجل « لانداو » استقدمت أفضل أنواع الخضر والفواكه من كافة أرجاء العالم ..

على أن شبح الخطر لم يبتعد الا فى منتصف شهر فبراير تقريبا ، حين تم التحام معظم الكسور ، والتئام الجروح ، وعودة أعضاء الجسم الى وظائفها الطبيعية « فيما عدا المخ .. فقد ظل « لانداو » فاقد الوعي ، يحملق فى الفضاء بعينين جامدتين ، زجاجيتين ، لا حياة فيهما ..

## مصير عقل « لانداو » يثير خلافا !

● وكانت هذه أول حالة من نوعها بالنسبة لاختصاصيي المخ والأعصاب .. واحتاروا فى تبريرها : أهنالك جلطة فى جزء ما من المخ ؟ .. وهل - اذا وجدت - يمكن استئصالها دون ابداء الخلايا المجاورة ؟ .. أو أن هناك نزيفا بسيطا فى عدة أماكن من المخ ؟ .. هل الخمول المسيطر على عقل « لانداو » مؤقت ، ومن الممكن أن يعود العقل لنشاطه ؟

ولم يكن عقل « لانداو » بالمسئولية الهيئة .. كان من أهم وأذكى العقول فى الاتحاد السوفيتى ، لذلك رأى الاختصاصيون

أن يشاركوا معهم كبار جراحى المخ والأعصاب العالميين .. وفعلا  
دعى عدد منهم للحضور . وبعد أن فحصوا كافة البيانات ،  
واستمعوا إلى مالى زملائهم السوفييت ، بدأوا يتدارسون  
الحالة ..

وفي ٢٧ فبراير ، عقدوا اجتماعا طويلا ، انقسمت فيه  
آراؤهم حول العلاج .. كان « وايلر بنفيلد » - الاختصاصي  
الكندي - يحبك إجراء جراحة ، في حين كان الاختصاصيون  
السوفييت يخشون أية مضامرة قد تتلف خلايا عقل عرف  
بشوغه الجبار ..

وقدر لكورا - زوجة « لاندو » - أن تسمع نقاشهم ،  
وهي تخف إلى جوار زوجها ، بعد أن قضت في مستشفى  
الأمراض العقلية شهرا .. وهالها ما سمعت عن مصير عقل  
زوجها ، فهرعت إلى حجرتة ، واحتضنت وجهه بين كفيها ،  
ومالت عليه باشفاق ، وهي تفكر مضطربة .. كانت في فزع  
من أن يصاب عقله بتلف لو مسوه بمباضعهم !

### معجزة تتحقق على يدى « كورا »

● وأوحى إليها شعور خفى ، أن زوجها قد عرفها بعد  
هذا الفراق الطويل ، وبعد كل المحن التى مرت به ..  
وارتجفت ، وهي تردد في نفسها : « أنه بكامل وعيه ..  
الا يعرفون ؟ »

وشرعت تحدثه بصوت خافت .. وخيل إليها أن عينيه  
بدأتا تعودان من التيه الذى كانتا تهيمن فيه ، بين الموت  
والحياة .. وعادت « كورا » تحتضن الوجه الحبيب بين  
كفيها ، وتناجيه .. وخيل إليها أن عينيه تبصرائها بأدراك ..



ولم يبتسم ، ولا اختلجت أى من ملامحه ، ولكنها شعرت بكل يقينها أنه يفهم ما كانت تقول ..

وقالت له : « أعرف أنك لا تستطيع الكلام ، لكنك عرفتني .. اليس كذلك ؟ .. إذا كنت تسمعنى وتتعرف على ، فاعمض عينيك ! »

وببطء شديد ، أغمض « لاندאו » عينيه لأول مرة .. وخيل لكونها أنها توشك أن تفقد الوعي .. وكررت التجربة وحدها ، ثم على مرأى من الممرضات ، وعلى مشهد من بعض المحيطين بحجرتة من أصدقائه .. ولكن ، هل يصدقها الأخصائيون ، وهى التى غادرت مستشفى الأمراض العقلية منذ ساعات قلائل ؟

وأسرعت اليهم ، فاذا بهم قد فضوا اجتماعهم . ولكنها لاحقت الدكتور « بنفيلد » الكندى ، حتى تمكنت من استدراجه الى سرير المريض .. وشهد التجربة . وتكلم بالانجليزية الى « لانداو » الذى كان يجيدها - فبدر منه ما ينم عن الفهم .. وكذلك كانت الحال ، حين كلمه بالفرنسية ثم الألمانية !

وسرى الخبر فى ( موسكو ) بسرعة البرق : « لانداو يرى ويفهم ! »

ولم يتردد الدكتور « بنفيلد » فى أن يتحول عن رأيه الأول ، وأن يؤيد وجهة نظر الأطباء السوفييت .

وأخيرا .. استعاد قدرته على النطق

● واستمرت الجهود العلاجية متواضعة ، وصحة « لانداو » فى تقدم ، وعلامات الفهم والادراك تتجلى عليه باطراد . ولكنه ظل عاجزا عن النطق - برغم كل المحاولات - حتى ٨ ابريل ١٩٦٢ ، اذ نطق بأول كلمة منذ وقوع الحادث

.. كلمة واحدة ، ولكنها كانت « خبر اليوم » فى موسكو ..  
فقد كانت الممرضة تسقيه بعض الماء ، ثم سألته ان كان  
يريد مزيدا ، فhez رأسه ايجابا .. وقدمت له جرعة أخرى ،  
ثم قالت : « والآن ، حاول أن تقول 'شكرا' ! » .. وأخذت  
تكرر كلمة « ( سباسيبا ) » - أى شكرا بالروسية - أمامه ..  
وكانت مفاجأة أذهلتها ، حين سمعته يقول بصوت خافت :  
« سبا .. سبا .. يا » !

وتقول « كورا » ان الكلمات الأولى التى أخذ ينطق بها  
- بعد ذلك - كانت تبدو وكأنها تنبعث من بعيد ، بصوت  
غريب عليها .. كأنه قادم من عالم الموتى !

### يتسلم « جائزة نوبل » فى المستشفى

● وما لبث « لاندau » أن استطاع أن يتناول غذاءه بدون  
أنايب . وبدأت ذاكرته تعود تدريجيا ، والأطباء النفسيون  
يساعدونه على اجتياز المرحلة .. وشرع زملاؤه يحدثونه عن  
علوم الطبيعة ، ويعرضون عليه بعض المسائل .. وكم كانت  
دهشتهم عندما تبينوا أنه استخدم أسلوبا جديدا فى حلها !

على أنه مل كل شيء - حتى العلوم - عندما طالت اقامته  
فى المستشفى .. بيد أن تقدم ابنه لامتحان القبول فى « معهد  
علوم الطبيعة » ، أثار اهتمامه بالعلوم من جديد ، فأخذ  
يساعد ابنه على الاستعداد للامتحان .. وما أن نجح  
« ايجور » - بتفوق - حتى عاد « لاندau » الى المل وعدم  
الاكتراث !

ومرة أخرى ، تأججت جذوة النشاط لديه ، عندما تلقى  
فى أول نوفمبر ١٩٦٢ ، برقية من السويد بمنحه « جائزة  
نوبل للطبيعة » تقديرا لنظرياته السباقية ، ولاكتشافاته المتعلقة  
بغاز « الهليوم » .. ولكن ساقه كانت تحول دون سفره لتسلم



الجائزة .. ولأول مرة فى تاريخ جوائز « نوبل » ، أرسلت  
الجائزة الى حيث يوجد الفائز .. وقدمها اليه السفير  
السويدي - فى نفس اليوم المحدد لتسليم الجوائز - فى قاعة  
المحاضرات بمستشفى أكاديمية العلوم بموسكو ، حيث كان  
قد نقل قبل فترة ..

ومع أن الحضور كانوا يجلسون دموعهم اشفاقا عليه ،  
وهو يحاول الوقوف ، فانه لم يفعل بعض الفكاهات - وهو  
يلقى كلمته - وقد عاودته روح الفكاهة التى اشتهر بها !

.. وفى المرة الخامسة ، انتصر الموت !

● ولم يقدر للانداء أن يغادر المستشفى الا فى يناير  
١٩٦٤ ، أى بعد عامين كاملين من الحادث الذى أماته أربع  
مرات !

وفى ٢٢ يناير ١٩٦٨ ، احتفل « لانداء » ببلوغه الستين ،  
واحتفل معه أصدقاؤه وتلاميذه وكافة الأوساط العلمية فى  
الاتحاد السوفيتى .

وكانها رأى القدر أن الظروف مناسبة لاسدال الستار  
الختامى : أربع انتصارات على الموت (( الاكلينيكى )) - أى كما  
تحدده الأعراض الطبية - وجائزة نوبل ، واهتمام واسع  
النطاق ببلوغه الستين ..

وفى أول ابريل ١٩٦٨ ، نقلت وكالات الأنباء نص « لانداء  
.. عالم الطبيعة السوفيتى ، الذى تخصص فى الطبيعة  
النووية والأشعة الكونية ، وواحد من أعظم العلماء المعاصرين  
فى العالم » !

لقد عاود الموت محاولته للمرة الخامسة .. وانتصر فى  
هذه المرة !

# شركة الخطوط الجوية العالمية TWA تعلن عن أسهل طريق للوصول إلى أمريكا

يُدفع المهاجر  
١٠٪ مقدماً  
والباقي يقتسط  
على ٢٤ شهراً  
رحلتان أسبوعياً

تليفون:

القاهرة ٥٩٧٦٠

الاسكندرية ٢٦٣٢٨



TRANS WORLD AIRLINES



# الحياة الجنسية عند الإغريق

للياحث الاجتماعي  
“هانز ليشنت”



SEXUAL LIFE IN ANCIENT GREECE

By HANS LICHT



## الجنس والمسرح والدين لدى الافريق

التوازن الجنسية للانسان ، تصفى اضراره على معظم نواحي سلوكه وتصرفاته ، وعلى ما ينشئ من حضارات وثقافات .. واستنادا الى هذه النظرية ، اتجه الباحث الاجتماعي « هانس ليشت » الى دراسة الجنس في الحضارة الافريقية القديمة ، باعتبار هذه الحضارة ام واصل الحضارات الغربية .. وقد قدم اليك « كتابي » - في العدين السابقين - فصولا من هذا البحث القيم ، الذي يجمع بين الفائة الثقافية والتسلية .. وعلى الصفحات التالية ، نقدم اليك تلخيصا وافيا للفصلين الاخيرين ، من القسم الاول من هذه الدراسة . وقد تناول فيهما « ليشت » : الجنس والمسرح ، والجنس والدين عند الافريق القدامى ..

## الجنس والمسرح والأدب

● بعد أن أفضنا في الحديث عن الجنس في الحياة الاجتماعية لدى قدماء الافريق ، وعن المكان الذي كان يحتله في أعيادهم وحفلاتهم ، يصبح من الطبيعي والمنطقي أن ننتقل الى المسرح الافريقي ، لنتبين أثر الجنس فيه ، ولندرس معالم الحياة في المسرحيات بأنواعها - من فكاهية ( كوميدية ) وتراجيدية - وفي التمثيل والشخصيات التي كانت تضطلع بالأدوار ..

### مبتكر عشق الغلمان .. تلاحقه اللعنة !

● لعل أول مسرحية تجتذب الاهتمام في بحثنا هذا ، هي مسرحية « لايوس » ، التي نال بها الشاعر الافريقي « ايسخلوس » الجائزة الأولى ، في « الأولمبياد » الثامن والسبعين ، سنة ٤٦٧ قبل الميلاد .



وتقوم هذه المسرحية على أساس من واقع افتتان الملك « لا يوس » - الأب الحقيقي للشخصية الخالدة « أوديب » - بصبي جميل يدعى « خريسيبوس » .. وبلغ من هيامه أنه خصى الصبي - بتر أعضاء ذكورته - لكي لا تذكره بحقيقة جنسه !

وهناك كثير من الباحثين والدارسين ، الذين يؤكدون بأن عشق « لا يوس » للصبي « خريسيبوس » الجميل - ابن يلويس - كان العامل الحقيقي المتواري ، الذي أدى بالملك التمس إلى مصيره المأسوي .. والواقع أن كثيرين من الأغريق كانوا ينظرون إلى « لا يوس » على أنه مبتكر عشق الغلمان . وقد استنزل « يلويس » لعنة بشعة ماحقة على الرجل الذي سلبه ابنه ، وعلى سلالته من بعده .. فظلت هذه اللعنة تلاحق « لا يوس » حتى انتهت بوفاة « أوديب » ، الذي عاش حياة مليئة بالهموم والأحزان ، إلى أن أعفته الآلهة من وذر الخطيئة !

وهنا يجب ألا ننزلق إلى غلطة انساق إليها كثيرون ، فإن لعنة « يلويس » لم تكن صادرة عن إنكار لحب « لا يوس » لابنه - أي حب ذكر لذكر - وإنما كان مبعثها حنق الأب لأن « لا يوس » سلبه ابنه وبتر ذكورته برغم إرادته .. ومن ناحية أخرى ، لم يكن الشنود الجنسي والخصى هما السبب الأول للنقمة ، بقدر ما كان العنف الذي تم به الأمران . فنحن نعرف أن الاغتصاب هو البداية للجماع منذ أقدم العصور البدائية ، ولكن العنف هو الذي اعتاد أن يثير غضب الرأي العام .. وكذلك نعرف أن بتر أعضاء الخصوبة - لدى الإناث والذكور على السواء - كان بين طقوس دينية تناقلتها الأزمان إلى عهود غير بعيدة .. ولكن العنف في ذلك هو مصدر النقمة !

## اغتنصب ابن سواه فدفع القدر ابنه للانتقام !

● وهكذا نستطيع أن نقول أن مأساة « ايسخلوس » وجدت غاية خاصة ، خلاف غايتها الظاهرة ، وهي أن « لايوس » حمل اللعنة نتيجة خروجه على ما كان متعارفا عليه في مجتمعه ، أي : استخدام العنف فيما كان يمكن أن يحققه بدون عنف . كما أن اللعنة انطوت على مفارقة ساخرة : تلك هي أنه كان محروما ممن كان يعتبره - في شبابه - أعلى بهجة في الحياة ، أي ابنه . . . وإذا ابن سواه - أي « خريسيبوس » - يصبح السبب في أحداث ومصائب جعلته العوية في يد القدر . . . ثم إذا يد الابن الذي كان محروما منه - يد « أوديب » - تصبح يد القتل التي ساقها القدر الغاضب للانتقام منه . . . أي من « لايوس » جراء استباحته ابنا لسواه ، ولد جرا لأب حر !

وتبين مسرحية « المورميدون » لايسخلوس ، أن رابطة الحب القوى بين « أخيل » و « باتروكلیدس » لم تكن سوى علاقة جنسية . . . وأن هذا اللون من العلاقات يرجع الى أجمل عصور ازدهار الحضارة اليونانية !

## عشق الغلمان يوحى بمسرحيات عديدة

● وفي القصصات التي تناهت اليأس من مؤلفات « سوفوكليس » ، نجد أن حب الغلمان والفتيات كثيرا ما كان مصدر الهام للشاعر . ولا يجب أن نعجب لهذا ، فقد كان هذا الشاعر والمؤلف المسرحي العظيم آية في الجمال والحسن في صفوه ، وكثيرا ما ظفر بتاج التفوق في الرقص والموسيقى والألعاب الرياضية . وقد رأس الغلمان الراقصين ، في احتفال الاغريق بالقتال المجيد في ( سلاميس ) ، وكان يرقص



عاريا ، وهي تحمل قيثارة بين يديه .  
وفي مقطوعة « عشاق أخيل » نرى بطل « الإلياذة » - أي  
أخيل - يظهر كصبي جميل ، حتى ليصفه سوفوكليس بأنه  
« يلقى من عينيه نظرات تجرح كالحرايب » ! . ثم نجد  
« سوفوكليس » يصور « أخيل » عندما كبر - في مسرحية  
أخرى - كعاشق للصبى الرقيق الناعم « ابن بريام » ، ولكنه  
يقتله خطأ - أثناء ممارسته الرياضة - فيحزن عليه حزن  
الآله « أبولو » على « هياسينثوس » ، الصبي الذى كان  
كلفا به !

ولقد اتخذ « يوريبيدس » - هو الآخر - قصة  
« خريسيبوس » ، عشيق « لايوس » ، الصبى ، موضوعا  
لاحدى مسرحياته . . . وهي مسرحية تحمل اسم ذلك المعشوق  
الجميل . ومن الطريف أن « يوريبيدس » استمد الهامه من  
تجربة شخصية ، إذ أنه هام بالفتى « أجاثون » بن « تيسا  
مينوس » ، الذى كان أشد فتيان ( أثينا ) فتنة واثارة ، حتى  
لقد تيم به كثير من الشعراء والفلاسفة ، وخالد ذكره أفلاطون  
وارسطو طاليس ، وكان مثار غيرة بين سقراط والسبياديس !  
ومن أجل التقرب الى « أجاثون » ، كتب يوريبيدس  
مسرحية « خريسيبوس » ، متمثلا نفسه فى « لايوس » ،  
مقاتنه - أجاثون - فى مكان « خريسيبوس » !

### (( الكوميديات )) مليئة بالتعبيرات والمشاهد المكشوفة

● وإذا تحولنا نحو المسرحيات الهزلية التى لم تصل  
الينا ذاملة ، فاننا نجد أن نيين أولا ، أن المسرحيات الهزلية  
الاغريقية كانت نتيجة الرغبة فى ارضاء الآلهة ومن فى عدادهم ،  
تحت تأثير نشوة الخمر . . أو بمعنى أدق ، كانت نابضة من  
العرفان بفصل الرب (( ديونيسوس )) ، ماحى الهموم وجالب

الفرح !.. ومن ثم فهي تزخر بالواقف الجنسية والتعبيرات المكشوفة الفاضحة ، مما يجعلها مرآة تعكس صورة (( كاريكاتورية )) لواقع الحياة !.. ونجد كثيرا منها يبنى على المفارقات الناشئة عن تعادل حب الزوجة وحب الغلمان في حياة الرجل الاغريقى !

ولعل أطرف مثال لما تتضمنه المسرحيات الهزلية من وقاحة ، ما ورد في تمثيلية لفيريكراتيس - لم يصل الى عهدنا سوى شذرات منها - اذ يقول : (( لقد أصبح السيياديس ، الذى لم يكن رجلا ، فيما مضى - على ما يبدو - زوجا لكل امرأة )) !

ولقد كان « يوپوليس » الاثينى ، من أحلق مؤلفى الكوميديا ، وبرز - بوجه خاص - اثناء حرب ( الپلوپونيز ) . وقد فازت سبع - من حوالى أربع عشرة « كوميديا » وضعها - بالجوائز الاولى ، وأروعها « أوتوليكوس » التى قدمت فى العام الرابع من « الاولبياد » التاسع والثمانين ، أى فى سنة ٤٢١ قبل الميلاد . وكانت المسرحية تدور حول « أوتوليكوس » الذى قال « اكسينوفون » فى وصفه : (( أن جمال أوتوليكوس الصافى يحول الأنظار جميعا نحوه ، كما يجتذب العيون ضوء يمرق فى بهيم الليل . وما من أحد وآه ونجا من جرح أصاب فؤاده )) !!

وكان « أوتوليكوس » اثرا بالحظوة لدى بطل رياضى مظفر ، اشتهر بماله وبذخه هو « كالياس » . وقد أظهر « يوپوليس » - فى مسرحيته - غرام كالياس بالفتى فى صورة فاضحة !

كذلك عرضت ليوپوليس - فى سنة ٤٢٣ قبل الميلاد - مسرحية باسم « المتملقون » ، دارت حول الفتى الاثينى الجميل « ديموس » الذى كان يعرض نفسه للبيع ، وكان



يشكو - كما ورد في المسرحية - من أن « الباب لا يستقر في مكانه أبداً » . . إشارة الى كثرة من كانوا يترددون عليه ، لينعموا بجماله !

### صراع بين عجوز وشابة من الفانيات

● ولقد تبوأ « أريستوفينس » مكانة سامية في تاريخ الشعر الاغريقي . . ومن الطريف أن ننقل - فيما يلي - جزءاً من حوار إحدى مسرحياته ، لتبين مدى الاغراق في التعبيرات النابية . . ففي مشهد بين امرأتين من بائعات الهوى :

**المرأة العجوز :** لم لا يأتي الرجال ؟ . . لقد طال انتظاري ، وأنا أقف خاملة ، وقد تضحخت بالدهون ، واتشجعت بثوب في صفرة الكركم ، ورحلت أترنم يلحن غرامى ، وأتى بحركات رياضية ، عسى أن اجتذب نظر واحد منهم ، أثناء مروره !

**الفتاة الشابة :** لقد سبقتنى أيتها العجوز ، ظنا منك أنك بغنائك تجتدين حبيبى ! . . امضى فى غنائك ، وسأباريك فيه . . .

**العجوز ( تغنى ) :** ان شاء أحد أن ينعم باللذة ، فلينعم معى ، لأن المعرفة لا تيسر للشابات ، ولكنها تتسوفر للناضجات ! وهل تكون الشابة فى وفائى وصدق حبنى ؟ . . أبداً ، بل انها تنقل من واحد لآخر ، وتظل تطير ، وتطير ، وتطير ، وتطير . . ثم تطير ، من واحد لآخر !

**الشابة :** لا تعسدى الشابات ، فالمتعة فى أطرافهن اللينة ، وفى الثمار الناضجة على صدورهن . .

**العجوز :** غنى ما شئت أن تغنى ، فهم سيأتون لى أولاً ؟

**الشابة :** اتقصدين أنهم سيأتون . . لجنازتك ؟ أهذه نكتة جديدة ؟ . . وكيف يكون ثمة جديد لدى عجوز حيزبون ؟ !

وبعد حوار طويل على هذا النسق ، تتوارى المرأتان . .

فيقبل شباب متوج الرأس بالزهور ، وفي يده مشعل :  
 الشاب : ليتنى أنام مع الشابة ، ولا أنكب أولا بالعجوز !  
 وتثور العجوز - اذ كانت تسترق السمع والنظر ، من  
 وراء النافذة - فتندره بأنه جاء في غير الأوقات التي يباح فيها  
 الحضور ، وتهدهد بدعوة العسس . . وتظهر بتنفيذ وعيدها  
 فتدخل . . واذا ذاك تطل الفتاة من نافذتها - دون أن تكون  
 قد فطنت لما جرى - وتغنى :

الشابة : من هنا تعال يا حبيبى ! . . تعال الى احضانى  
 يا غرامى ، وكن شريك ليلتى !  
 الشاب : ها أنذا يا حبى ، فاهبطى سريعا ، وافتحى  
 الباب . . وسأرتقى على الأرض ، وأعقر جبينى أمامك !  
 تعالى ، وسأنشد الراحة على صدرك ! . . لقد وصفت لوعتى  
 بما فيه الكفاية ، فاهبطى يا حبيبتى ! . . افتحى الباب  
 يا جميلة المحيا ، وعانقينى !

العجوز : لماذا تطرق بابى . هل تسعى الى ؟  
 الشاب : ليأخذنى الموت ان كنت قد طرقت بابك أو  
 سمعت اليك !

وتفتح العجوز بابها ، وتشده من ذراعه قائلة : (( وحق  
 أفروديت لأخذتك ، شئت أو لم تشأ )) !  
 الشاب ( يحاورها ، وهو يقاوم ) : ولكنى أخاف حبيبك .  
 العجوز : من الذى تعنى ؟

الشاب : أمهر رسام . . يزين الأواني التي تدفن مع  
 الموتى !

العجوز : اننى أعرف ما تعنى . وأقسم بأفروديت اننى  
 لن أدعك تنصرف ! . . سأجرك الى الفراش جرا ! . .  
 الشاب : ولكنى لا أحب مضاجعة عجوز فانية مثلك ،  
 ولن أفعل . .



ويستمر الحوار مليئًا بالكنايات والتسويات والتعيرات المكشوفة .. ثم تظهر الفتاة على بابها ..

الشابة : الى أين تجرينه ؟

العجوز : اننى أجذب زوجى الى داره .

الشابة : ما هذا . بالقول الحكيم ، فهو ليس فى سن ملائمة لمضاجعتك .. انك أجدر بأن تكونى أمه ، لا زوجته !  
ولا نرى أن نمضى طويلا ، بل نكتفى بهذا القدر لبيان ما كانت تحفل به المسرحيات الهزلية الاغريقية من « أدب » مكشوف !

### التراجيديا بين البطولة والاثارة الجنسية

● وكان مؤلفو « التراجيديا » من الاغريق القدماء ، يجدون فى « البطولة » المحور المفضل لمسرحياتهم . ونادرا ما كان الحب والاثارة الجنسية من المحاور الرئيسية فى « التراجيديا اليونانية القديمة » ، اذ أن القصص الغرامية ذات النهايات المحزنة - لم تكن فى رأيهم جذيرة بالسمو بمشاعر الناس .

ونستثنى من ذلك مسرحية « أجا مهنون » لايسخلوس ، التى تصور كيف دفعت الغيرة الجامحة زوجة « أجا مهنون » الخاطئة الى قتله . كما أن « سوفوكليس » استخدم الحب المتأجج بالرغبة فى مسرحيات عديدة ، ولكن كمحفز ثانوى . كما حدث فى حب « ميديا » لجاسون فى مسرحية « نساء كولشيس » . ولم يظهر هذا الحب كمحافز رئيسى ، الا فى مسرحية واحدة ، هى « فيدرا » التى كان محور أحداثها اشتها « فيدرا » لابن زوجها ! ولقد ولى « يوريبيدس » وجهه شطر الاثارة الجنسية ، فتحول بالتراجيديا عن الموضوعات البطولية الى نوع من المسرحيات البورجوازية ،

ذات النهاية غير السعيدة ، برغم احتفاظه بأسماء وشخصيات العهد البطولي !

وبفضل « يوربيدس » - وكتاب التراجيديات الذين أعقبوه - طُفِت موضوعات الاثارة الجنسية على المسرح الاغريقى .. كما كان « يوربيدس » اول من ادخل موضوعات الحب المحرم : كحب « كاناسى » لآخيها « مكارىوس » .. وحب « ميرها » لآبيها « سينيراس » !

### الرجال يؤدون أدوار النساء على المسرح !

● ومن الجدير أن نلاحظ أن المسرح الاغريقى القديم ، كان يعتمد على الرجال وحدهم ، حتى أنهم كانوا يقومون بأدوار النساء .. وفى بعض « الكوميديات » - التى كانت تتطلب ظهور نساء عاريات - كان الممثل يرتدى زيا يلتصق بجسمه ، وقد صنع على شكل جسم المرأة ، مع الاستعانة بثديين وبطن مستعارة ، تظهر فيها الحلمتان والسرة ! على أن هذا التقليد لم يلبث أن توارى ويدا ، مع تطور الحضارة الاغريقية ومرور الزمن .

بقى أن نذكر - فى هذا السياق - أنه لم يكن محرما على النساء والأطفال مشاهدة « الكوميديات » المشرقة ، المتضمنة لعبارات وحركات نابية .. وان كانت الزوجات المحترمات قد انصرفن عن هذا النوع من المسرحيات .

كذلك نذكر أن الاغريق القدامى ، كانوا يتناولون الجنس على أنه امر واقع ، لا حاجة الى اسدال ستار من الغموض والتكتم عليه . بل أنهم كانوا يظهرون عليه صفة دينية ، باعتباره ضرورة أولية للوجود !

والى جانب هذه الأنواع من المسرحيات ، ازدهر لدى الاغريق فن « الباليه » المستمد من الأساطير الدينية ..



وكانت الآلهة تظهر شبه عارية \* وفي أجمل آيات حسناتها .  
وقد تبدو الإناث منها عارية تماما ، إذا هبت الريح ورفعت  
وشاحها ! .. كما أن الريح قد تدفع الوشاح الى الالتصاق  
بالجسم فيكشف كل مفاته تحت غلالة تزيده اغراء . وتحت  
ستار الأساطير الدينية ، كانت مشاهد الحب مع الحيوان  
تمثل على المسرح ! .. وبينها مشاهد الزواج بين آدمي  
وحيوان ، كأن يكون الحيوان انسانا - في الأصل - ثم انقلب  
حيوانا بفعل السحر أو غضب الآلهة !

### كان الرقص عرضا لجمال الجسم ومفاته

● وكان الرقص - في الأزمان الفسادية - يعتبر من  
المشاهد المسرحية .. لا الرقص الغربي المعهود - الذي  
يشارك فيه ذكر وأنثى - وإنما رقص كالذي نعرفه في  
الشرق ، أو الرقص الجماعي الذي يشبه - في أجزاء منه -  
التمثيل الصامت .. وهو التمثيل الذي يعتمد على الإيماء  
والحركة والإشارة ، مع الإيقاع الموسيقي .. وكان الاغريق  
يستمتعون به كمصدر لرى ظمأهم الدائم الى الجمال ..  
كذلك كانت الرقصات - التي تؤديها فتيات فائتات  
الحسن - من اللوازم في مآدب علية القوم ، وقد بلغت هذه  
الرقصات أبهى درجات الروعة ، فيما خلفه أهل ( كريت )  
من آثار .

وكان الرقص - طيلة عهد الحضارة القديمة - عرضا  
لجمال الجسم ، ورشاقة الحركة . على أننا نقصر الحديث  
هنا ، على أنواع الرقص التي تعتمد على الإثارة الجنسية ..  
ولقد طالب « أفلاطون » بأن تضم حفلات الرقص الجنسين ،  
ليزداد كل منهما تعرفا الى الآخر .. على أن من المبالغة أن  
يزعم أحدهما أنه كان يدعو الى رقص شبيه بالرقص الغربي .

وانما الأصح أنه كان يدعو الى أن تشاهد الفتيات رقصات الشبان ، وأن يشاهد هؤلاء رقصاتهم ، برغم ما كانت تتطلبه بعض هذه الرقصات وتلك من عرى كامل . . . أو أن يشترك الشبان والفتيات في حلقة واحدة . : كما بين الوصف الذي ورد في « الالياذة » عن درع « آخيل » . . وفي مثل هذه الحالات ، كان وجود الجنسين يعتبر ارضاء لربى الحب : « ديونيسوس » و « افروديت » . .

ولم يكن رقص الصبية الصغار عرايا ، بالأمر النادر في اليونان القديمة . . وقد أشرنا الى هذا من قبل ، وذكرنا أنه كان نوعا من الاستمتاع بمشاهدة الجمال .

### يفقد ابنة الملك . . لخلاعة رقصه !

● ولعل أقدم وصف للرقص الذى يعرض مفاتن الجسد ، هو ذاك الذى أورده « هيرودوت » . فقد كانت للملك « كليستينس » - عاهل ( سيسيون ) العظيم - ابنة باهرة الجمال ، تدعى ( أجارستى ) ، تنافس عليها الشبان من كافة أرجاء بلاد اليونان وإيطاليا . فدعاهم الملك جميعا للاقامة في بلاطه عاما ، ليختبرهم ويتبين أيهم أجدر بابنته . . واستطاع « هيبوكليدس » الأثينى أن يبرز عليهم جميعا بماله وجماله . ولكن الملك شاء أن يتيح الفرصة العادلة للجميع ، قبل البت في الأمر ، فأقام مأدبة هائلة ، دعا بعدها المتنافسون الى أن يتساروا في ابداء مواهبهم الموسيقية والاجتماعية . وأذ شعشت الخمر في رأس « هيبوكليدس » ، قام بالرقص في حركات أبدت أقصى مفاتن الخلاعة والاثارة ، مما أغضب الملك فأقصاه عن المتنافسين !

وكانت للاغريق رقصات فاضحة ، تؤدي في بعض المناسبات القومية ، كهيد « ارتيميس » . ولعل أفصح



الرقصات جميعا ، كانت رقصة تسمى « كورداكس » ، تتألف من حركات مترنجة الى الأمام وإلى الخلف ( كهزات الزار ) ، مع سلسلة من إيماءات وتثنيات واختلاجات متعمدة ، لكشف مفاتيح الجسم التي تتسم بالاثارة الجنسية . . . فهي تعتبر تجسيدا لما يسميه علم النفس الحديث بالبول الاستعراضية ، مع فارق واحد : هو أن الاغريق كانوا يسمحون بعرضها في مناسبات محدودة فحسب . . . وكانوا يصفون عليها من « الرضاء الرسمي » ما يرتفع بها عن التبذل والغواية ! . . . أي أنها كانت تعرض - بموافقة السلطات المدنية والدينية - لإبراز معالم الجمال ، وليس للاثارة الجنسية الرخيصة !

### الغلمان في مجالس الخمر !

● على أن هذا لا ينفي أن بعض الاغريق كانوا يبدون نوازع جنسية ، اذا ما عبث الشراب بعقولهم ، وذهب بتقديرهم للجمال ، من حيث هو جمال فحسب . . .

وكانت هذه النوازع تظهر عارضة - الى حد ما - في مجالس الشراب . . . فقد كانت العادة في هذه المجالس ، أن يكلف صاحب الدار نخبة من أجمل العبيد الغلمان ، بتقديم الشراب الى الضيوف . . . ويروى لنا « لوسيان » - المؤرخ القديم - قصة غاية في الطرافة ، عن مأدبة شراب ، في بيت « اريستينيتوس » ، فيقول :

« ولا بد هنا أن أذكر - في إيجاز عابر - حادثا بسيطا ، ساهم في زيادة استمتاعى بالحفل . فقد شهدت غلاما جميلا من العبيد ، اتخذ مكانا خلف الفيلسوف « كليوديموس » كحامل للكأس . . . واذ رحت أصدق فيه ، لاحظت أنه حين تقدم ليأخذ الكأس الفارغة من كليوديموس ، داعب هذا اصابع الغلام خلسة ، ثم دفع الى يده قطعتين من النقود

— دسهما مع الكأس — على ما لاح لي . وابتسم الغلام لداعة أصابعه ، ولكنني أحسبه لم يفتن الى قطعتي النقود ، فإذا بهما تسقطان وتتدحرجان على الأرض . . . وتصرج وجه الغلام ووجه الفيلسوف . وتساءل الحضور عن يكون صاحب القطعتين ، ولكن الغلام أنكر أنهما وقعتا من يده ، كما تشاغل كليوديموس ، وكأنما لم تكن له بالأمر علاقة ! . . . وما لبث القوم أن انصرفوا عن الموضوع ، ليواصلوا الشراب ، وأن كان هناك عدد ضئيل قد لاحظ ما حدث . واعتقد أن « أريستينيتوس » كان من هؤلاء القلة ، إذ انتهز فرصة ما — بعد قليل — ليقص الغلام عن القاعة ، ودعا الى مكانه فتى تجاوز السن الخطرة . . . ومن ثم مر الحادث — بفضل لباقة صاحب الدار — ولو أنه افتضح لادى الى خزي كبير لكليوديموس . . . إذ كان خليقا به — كفيلسوف — أن يقدر على ضبط شهواته ! »

### حمل الكؤوس شرف يناله ابن النبلاء !

● ويؤمن بعض المؤرخين أن الفتيات كن يقدمن الشراب ويحملن الكؤوس في هذه الحفلات أحيانا . ولكن الذى يتعمق نفسية الاغريق ، جدير بأن ينبذ هذا الزعم . وكان الذى يحدث — فى أحيان نادرة جدا ، يكون فيها المضيف عظيم الاحتفاء بضيوفه — أن تدعى جارية الى القاعة عارية ، لتطوف على الحضور فتمسأ كؤوسهم ، بينما تعزف ثلاث فتيات أخريات شيئا من الموسيقى . . . ولكن هذه كانت من أندر الحالات !

يضاف الى هذا أن حمل الكؤوس وتقديم الشراب كانا من الأعمال التى يجعلها الاغريق ويؤثرون الفتيان بها ، حتى أن بعض أبناء النبلاء — فى العهود الاغريقية الاولى — كانوا



يقومون بهذه المهمة بأنفسهم .. وقد ذكر « هوميروس » أن ابن الملك « منيلاوس » كان منهم .. وكذلك كان الشاعر « يوريبيدس » في صباه .

وكان الاغريق يهتمون بمجالس الشراب اهتماما خاصا .. فالى جانب الرقص ، كانت تقدم الألعاب البهلوانية ، والأغاني ، من كل من الجنسين .. وكانت هذه المجالس تعقد في البيوت فقط !

## الجنس والدين لدى الاغريق

● ترى الديانات السماوية أن المثل الخلقى الأعلى للإنسان ، هو انكار الجسد وكبح رغباته ، حتى أن التعاليم اليهودية والمسيحية توحى بأن هذا هو سبيل السعادة الأبدية في العالم الآخر ، حيث تلمع الملائكة - التي تصورها هذه التعاليم كمخلوقات بلا جنس - أبناء البشر الى الجلاء الأوفى . ومن ثم يتعذر على المرء أن يتصور وجود علاقة بين الجنس والدين ، في حين أن هذه العلاقة موجودة ، ولكن في الأعماق اللاواعية .. وفي آيات « التوراة » أمثلة واضحة لذلك .

والواقع أن الأفكار الجنسية توجد في أطواء قصص الخليفة وبداية الدنيا ، منذ أقدم الحضارات .. فكان الاغريق يسمون السماء « اورانوس » ، وهو اسم يوحى بقدرة السماء الإخصابية ، التي تخرق الأرض بالحرارة والرطوبة ، فتنبت الأرض كل شيء حتى .. حتى ليقول أيسخلوس : « أن السماء الطاهرة ترغب في أن تتغفل في الأرض ، والحب يستولى على الأرض فتتوق الى أن تتحد مع السماء .. » ! وينجم عن عنساق السماء والأرض - أورانوس وجايا -

« التيتان » ، وهى انواع عديدة من الظواهر السماوية والأرضية والبحرية .

### هكذا ولدت الكراهية والعنف وسفك الدماء

● وتحدث الأساطير الاغريقية عن « السايكلوبات » التى تمثل قدرات الطبيعة الجبارة - و « الهيكاتونشيرات » وهى عمالقة لكل منها مائة ذراع . . فتقول ان هذين النوعين من أبناء السماء ، ازدادا قوة وطغيانا ، فلم تجد السماء بدا - للتخلص منهما - من أن تلقى بهما الى الأرض . . ولكن الأرض غضبت لكرامة أمومتها فدعت أبناءها ليثأروا لها من أبيهم ( السماء ) . . وهكذا تولدت الكراهية والنقمة من الحب الطاغى . . غير أن الأبناء لم يجسروا على أن يرفعوا أيديهم بالأذى لأبيهم ، فيما عدا واحد - هو « كرونوس » - الذى تربص لأورانيوس ، حتى اذا هبط ليعاتق « جايا » كمعاداته كل ليلة - وهى ظاهرة هبوط الظل على الأرض - انقض عليه واجتث عضو التوالد لديه . . ومن قطرات الدم التى سقطت ، حملت الأرض لتضع « ابرينيس » و « جيانث » و « ميليان » . . أى الثار ، والعنف ، وسفك الدماء !

ولا تقوم طبيعة آلهة الاغريق على فكرة خلقية ، وانما على فكرة جمالية . وكانت السعادة لديهم ، هى امكانية الاستمتاع بأكمل وأصفى وأنقى آيات الحسن والجمال والبهجة والسرور - حتى الثمالة - دون أن يعكر ذلك شىء من المرض أو الشيخوخة أو الموت . ولا بد من استيعاب هذه النظرية عن طبيعة آلهة الاغريق ، لنستعرض مفامراتهم ذات الطابع الجنسي دون ما تحيز . . كذلك يجب ألا ننسى أن بلاد الاغريق كانت مقسمة الى مدن أو أقاليم صغيرة عديدة ، لكل منها قصصها المحلية ، التى قد تصادفنا ونحن نستمع مادة بحثنا .



**(( أبو الآلهة )) : كانت له غراميات لا تحصى !**

● ولنبدأ بأبي الآلهة والبشر « زيوس » ، الإله الأعلى للنور . ففي أعماق الأساطير العديدة عن زيجاته وغرامياته ، تكمن فكرة « الطل » أو رطوبة السماء التي تتغلغل في الأرض ، فتنبت كل حي . . . وهي الفكرة التي أوردناها من قبل عن بدء الخليقة . وإلى جانب هذا ، فإن عددا من العائلات الاغريقية ذات الجاه والعراقة ، كانت تذهب - في تتبع أنسابها - إلى اسناد أصلها إليه ! . . . وتبدي الأساطير أن (( زيوس )) اتخذ عددا لا يحصى من إناث الآلهة والبشر زوجات وخليلات ، مما أوحى إلى كثير من الشعراء والفنانين بفيض من الإلهامات الجنسية ، ومما اتخذ كاساس للفكرة المستمرة التجديد لدى زوجته وأخته (( هيرا )) . . . لا سيما حين رفع (( زيوس )) إليه الفتى الطروادي الجميل (( جانيهيد )) ، مما أضفى تبريرا دينيا على حب الغلمان والصبية !

وإذا نظرنا إلى مفامرات « زيوس » - على ضوء المبادئ الخلقية - فإنا نجد مبررات كثيرة لفكرة « هيرا » . . . التي وصف الشعراء الأسطوريون زواجه منها بأنه كان مناسبة أفاضت الخير على الأرض ، وأنمت شجرة الحياة عليها . . . ففي هذه المناسبة ، زينت « هيرا » جسدها بكل مفاتن الصبا والجمال ، ثم اقتربت من زوجها ، وهو يراقب القتال بين اليونانيين والطروديين - من أعلى جبل أوليمب - فإذا بفتنتها تطفئ عيسه ، فينصرف عن كل شيء ، ليضمها في أحضانه . . . وعلى سرير من الزهور المجدولة ، تم الزواج بكل مظاهر الزواج البشري !

وكان أن غفل « زيوس » في أحضان « هيرا » عن سير المعركة . . . فلم تمض كما كان ينبغي !

### (( زيوس )) يعاقب عروسه ليقهر عنادها !

● ولكن هذا الزواج الربانى لم يتم دون عواصف وزوابع .. وهى النتائج المنطقية لمعنى زواج الالهين ، بوصفهما القوتين المسيطرتين على الطبيعة .. ووفقا للظواهر الجوية ، فان الأمطار والعواصف تحدث عادة بعنف وفجائية .. وهكذا اتسم الصراع بين الزوجين الالهين بالعنف والمباغلة ، حتى انتهى « زيوس » الصراع — كما ورد فى « الالياذة » — بقوله : « اجلسى ساكنة وأطيعى أوامرى ، والا فلن يقسوى كافة الخالدين فى الأوليمب على حمايتك ، اذا اقتربت وألقيت يدى الباطشتين عليك ! »

واذ أصرت « هيرا » على العناد ، فان زوجها « زيوس » علقها فى الفضاء ، وقد ربط بكل قدم من قدميها سندان .. وقد فسر « برويس » هذا المنظر بان السندانين يرمزان للأرض والبحر ، وان المشهد كله يرمز الى قدرة الاله الأعلى على استبقاء الهواء وكل الوجود فى حالة معلقة ! ولما كانت « هيرا » وفية لزوجها — برغم كل هذا — فانها ترتقب من كافة الرجال المتزوجين الوفاء لزوجاتهم ، فى مقابل ذلك .. ومن ثم فقد أصبحت الربة الراحية للزواج .

### شبكة لاصطياد الزوجة الخائنة وعشيقها

● ونظرا لأن النار قد هبطت الى الأرض — لأول مرة — من السماء ، فقد اعتبر الاغريق أن « هيفيستوس » — اله النار — ابن لزيوس وهيرا . ورأوا فى العرج الذى يتجلى فى مشيئه رمز ارتعاش اللهب وتراقصه . ويفسر « هوميروس » هذا بأن « هيفيستوس » انحاز لجانب أمه — أثناء شجار بينها وبين زوجها — فأمسك « زيوس » بقدم ابنه ، وطوح به



من فوق ( الأوليمب ) . . واذا أصبحت ساقاه ضعيفتين ،  
فإنه دعمهما بفتاتين صنعهما من الذهب ( على صورة عذراوين  
في فضايرة الشباب ) ، فاعتبرت رمزا للحبسية والتوثب اللذين  
تمتاز بهما النار !

وتروى بعض الأساطير أن « هيفيستوس » تزوج من  
« أفروديت » . ولم يلبث إله الشمس « هليوس » أن أطلعه  
على أن زوجته افتتنت - في غيابه - بالاله « آريس » النزق .  
فما كان من « هيفيستوس » إلا أن صنع شبكة دقيقة لا ترى  
خيوطها عيون البشر ولا عيون الآلهة ، وثبتها - خلسة - إلى  
فراش الزوجية ، ثم أعلن أنه مسافر . فلما تضساجع  
العاشقان ، طبقت عليهما الشبكة وهما في نشوة الهوى ، ولم  
يستطيعا حراكا حتى فاجأهما الزوج المغدور ، فدعا الآلهة  
جميعا ليشهدوا الخيانة الوضيعة . .

### عذراء مسالحة تولد في مخ « زيوس » !

● ولقد وقع « هيفيستوس » - بعد ذلك - في حب  
الربة « أثينا » ، التي تقول الأساطير أنها خرجت من رأس  
« زيوس » ، حين شقه « هيفيستوس » ببلاطة . . ويصور  
« لوسيان » هذا الحادث ، في « حوار الآلهة » ، تصويرا  
مشوقا ، نقتبس منه :

هـ . : لقد جئت مأمورا ، أحمل أرهف بلاطة أملاك . .

ز . : شق رأسي إلى شطرين بضربة واحدة . . أقطع على  
الفور والا أغضبتني ، وكم من مرة أغضبتني !

هـ . : سأفعل ، ولكن على غير رغبة مني ، فمن يقوى  
على المقاومة حين تأمر ! ( يهوى بالبلاطة ) ما هذا ؟ عذراء في  
درع كامل ! كان في رأسك شر عظيم يا زيوس ، فلا عجب أن  
كنت متوَعك الزاج وانت تنجب عذراء قوية كهذه ، تحت

مخك ، وهى فى درع كامل ! . . انها تثب وترقص ، وتهز درعها ، وتشجذ حربتها ، وتجمع فى هياجها . . وأعجب من كل هذا أنها جميلة جدا ، وقد بلغت النضج فى لحظات . . أتوسل اليك يا زيوس أن تزوجنى منها !

ز . . : انك تطلب المستحيل ، لأنها سترغب دائما فى البقاء عذراء . .

ويصر « هيفيستوس » على رجائه ، فيجيبه « زيوس » . . ومنذ ذلك الحين ، يطارد « هيفيستوس » أثينا ذات الدروع ، وهى تهرب منه . . وعندما تشتد رغبته ، يلفظ لقاحه على قدمها ، فتنفض « أثينا » اللقاح مشمئزة ، وتمسحه بقطعة من الصوف ترمى بها الى الأرض ، لتصبح « اريكتونيوس » ، الذى تربيته « أثينا » فى غفلة من الآلهة ، أملا فى أن يجعله من الخالدين !

### الحب والجمال صنوان لا ينفصلان

● الأساطير الاغريقية التى من هذا القبيل كثيرة ، ولكننا نكتفى بالأمثلة التى أوردناها ، لبيان مدى علاقة الجنس بالدين عند الاغريق القدامى . .

كذلك حفلت الأساطير التى تناقلتها الأجيال عن الآله « أبولو » - آله النور والشمس - بقصص غرامية بالفلمان، والفتيان ، مما يبين أن طبيعة عشق الجنس الواحد متغلغلة فى الحضارة الاغريقية . .

ونخلص من جميع هذه الأساطير بأن الحب والجمال كانا لدى الاغريق صنوين لا ينفصلان . . وهكذا نراهم قد اتخذوا « افروديت » ربة الحب وربة الربيع المشرق بأزهاره النضرة ووروده ورياحينه . . وخلالها يستيقظ الحب - فى مطلع الربيع - فتسعى خلال الغابات ، مزدانة بالزهور ، الى الحبيب



.. ويظهر جمالها العارى حيوانات الغساب والجبل فتسير خلفها ، وتتزاوج في نشوة الحب .. النشوة التي اعتبروها « احلى منحة من أفروديت الذهبية » !

وأشهر ما عرفت به « أفروديت » أنها ربة الجمال الانثوى والحب . ومن ثم كان هم الشعراء والفنانين ، ان يؤثرها بكل حسن وفتنة .. ولم يقتصر بعض النحاتين - فيما نحتوا لها من تماثيل - على جمال الوجه والصدر والفخذين ، بل عنوا بجمال الظهر .. وما عرف أن قوما غير الاغريق أقاموا معابد ، ورفعوا فيها تماثيل لربة من الربات ، ليمجدوا جزءا من جسم الانسان لم يحفل بتمجيده سواهم ، الا وهو : الردفين ! .. فكانت بلاد اليونان - بأكملها - تعبد تمثال « أفروديت كالبييجوس - ذات الردفين الجميلين » !!

وفي المتحف القومى بنابولى ، يتوسط حجرة صغيرة - في الجناح الشرقى ، من الطابق الأرضى - تمثال للربة وهى فى أبهى صور العرى ، وقد التفتت برأسها الى الخلف ، تتأمل مفاتن ردفها ، فى اغتباط وزهو !

وهكذا أبدع الفنانون الاغريق فى تصوير العرى المثير ، دون أن يتبدلوا فيصدموا الاعين المتأملة لتحفهم .. بل انهم فى ابداعهم يذهبون الى الدرجة التى تجعل الحب متعة يهفو اليها البشر والآلهة - فى معتقداتهم - بكل شوق وشغف !

« أفروديت » تشعل قلوب الرجال وتغوى النساء !

● وتظهر فى مخلفات الاغريق الحضارية ، شخصية « باريس » .. الشاب ذو الجمال الباهر ، الذى أوثر بكل مفاتن الجمال والشباب ، فلم يكن رجل حرب ، وانما كان رجلا ناعما ، طريا ، منحته « أفروديت » سلطانا على كل النساء . ومن ثم فعندما نزل على « مينيللوس » - ملك اسبارطه -

ضييفا ، فتن « هيلين » زوجة الملك ، فتبعته الى ( طروادة ) ،  
مما أدى الى حروب أليمة . . واستخلص الاغريق من هذه  
القصة ، ان المرأة اذا افتتنت ، لا تحفل بما قد تجره من ويلات  
وأحزان على أقوام بأسرها ، في سبيل الظفر بفاتنها وأرضاء  
غورها !

وتجمع الأساطير على أن « أفروديت » — عندما تفرض  
سيادتها على قلوب الرجال — توحد فيهم لهيب الحب المتأجج  
الى درجة لا يملكون معها من أمور أنفسهم شيئا . . واذ ذاك ،  
تتحول الربة الى شيطانة ، فتغوى النساء بحيث يعجزن عن  
مقاومة الانسياق للشهوات ، برغم ادراكهن ما في ذلك من شر  
وخطيئة . وهذا ما فعلته بهيلين حين هامت وراء « باريس » .  
والمهم في الأمر ، أن « أفروديت » لا تذكى رغبات الحب  
فحسب ، بل تعدهل على اشباعها ! . . ولم يكن الاغريق يخجلون  
من « نعم أفروديت العذبة » ، كما وصف الشعراء المتع  
الحسية للحب . ومن السهل أن نفهم هذا ، اذا ما عرفنا أن  
الانغماس في أرضاء الجنس ، بلغ عندهم مبلغ الطقوس  
الدينية ، حتى لقد قام عندهم نوع من « البغاء الديني » !

### التفاح والريحان رسولاً الغرام منذ القدم !

● ولقد كان الريحان والتفاح من مقدسات « أفروديت » ،  
يحملهما العشاق الى حبيباتهم ، أو يقدقونهن بهما للأعراب عن  
عواطفهم . . ولقد ترك الرسام الاغريقي « كاتالس » لوحة  
فاتنة لفتاة أرسل اليها حبيبها تفاحة ، فلم تر — وهي موزعة  
بين الفرح والاضطراب — سوى أن تضعها بين نهديها ، واذ  
تفاجئها أمها — في خلوتها بنفسها — تقفز الفتاة واقفة ، واذا  
التفاحة تسقط من مكمناها وتشي بسررها . . وقد أبدع الفنان  
في رسم حمرة الخجل على وجنتي العذراء !



ومن ثم نرى أن التفاحية من الرموز الجنسية عند الاغريق ، وذلك قبل أن يرد ذكرها في « التوراة » كسبب لخروج آدم وحواء من الجنة ! .. ويرجع ذلك لديهم الى قصة « أكونتيوس » ، الذي أحب « سيديبى » دون أن تبادل له الحب ، فكتب على تفاحية : « قسمنا بأرتيميس لأتزوجن أكونتيوس » ! .. وألقى إليها بالتفاحية « في معبد الربة « أرتيميس » ، فقرأت القسم بصوت عال . واذ أدركت الخدعة الماكرة - اذ أن ماكتبه « أكونتيوس » يبدأ ، حين قراته بصوت مرتفع ، كأنه قسم منها هي - ألقت بالتفاحية مقصبة . بيد أنها لم تلبث أن مرضت ، وقالت لها العرافة - في المعبد - إن مرضها نشأ عن غضب الربة ، لأنها أهانتها بمسلكها . ولم تجد « سيديبى » بدا من أن تقبل « أكونتيوس » زوجها !

وهناك رواية أخرى ، ملخصها أن « اثلانتا » - الحسناء الحكيمة - أقسمت ألا تتزوج الا ممن يستطيع أن يتفوق عليها في السباق . ولما كان « ميلانيون » يهيم بها ، وقد توسل الى الربة « أفروديت » أن تساعد ، فان الربة أهدت اليه تفاحات من الذهب ، نشرها في طريق السباق ، فكانت « اثلانتا » تلتقطها ، وبذلك استطاع أن يسبقها . . وفاز بها !

### حيوانات ذات طبيعة حسية لدى الاغريق !

● وفي دنيا الحيوان : نجد أن الفنز والكبش والأرنب الجبلى والحمامة والعصفور - المعروف باسم « أبى فصادة » - كانت ذات علاقة بأفروديت . . ففي « ايليس » أبدعت يدا الفنان « سكوپاس » تمثالا لأفروديت تمتطى عنزا . وكان من العادة الاحتفاظ بالحمام في كثير من معابد « أفروديت » ، لاسيما في قبرص وصقلية . . وكان الحمام يعتبر من رموز التفاؤل للأزواج .

وبوجه عام ، كانت هذه الحيوانات - العسز والكبش والأرنب والحمام والعصفور - تعتبر ذات طبيعة حسية ..  
أى شهوية ! وكان الاغريق يربطونها بالجنس دائماً !

كذلك تأثر شكل الآله « هرمز » - كما صورده الاغريق -  
بأفكار جنسية ، وكثيراً ما توجد صورته مع « أفروديت » ..  
ولم يكن الفنانون يكفون عن تقديم صور تمثله فى اكمل نضج ،  
وأقوى فتوة .. على أن أبدع صورده اطلاقاً ، هى تلك  
الموجودة فى ( فيلا فارنيسينا ) بروما ، اذ يبدو والحنان والرقّة  
يفيضان من أساريره ، وقد مال نحو حورية عارية الا من غلالة  
رقيقة ، وقد أخذت إحدى يديه تنضو الفلالة ، بينما راحت  
اليد الأخرى تداعب ثدى الحورية !

### ربة القمر ترى الحياة الجنسية للأنث !

● ومن ربّات العشق - عند الاغريق - « ايوس » أو  
« اورورا » ، ربة الفجر ، التى تقول الأساطير ان يدها تمتد  
فى الافق لتزيح الليل وتدفع الشمس .. ومن ثم فإن الشفق  
الوردى - الذى يسبق الشروق - يبدأ كأصابع رقيقة ، ثم  
ينتشر كراحة اليد !

كذلك تقول الأساطير ان (( ايوس )) جاءت نتيجة جماع  
بين (( أفروديت )) والآله (( أريس )) ، فورثت طبيعتها العاشقة  
عن أمها .. فكانت تحب كل جميل ، لاسيما الشبان .. وكانت  
تستولى عنوة على من يثير مشاعرهما من الشبان ، وقد اتخذ  
هذا رمزاً لاقتناص مباحج الحياة !

وللربة « سيلينى » ، أو « لونا » - ربة القمر - طبيعة  
عاشقة هى الأخرى .. وقد نامت مرة فى أحضان « زيوس » ،  
فأنجبت منه « بانديا » الفاتنة ، التى هام بها الآله « بان » ،  
وظفر بحبها حين أهدى إليها قطيعاً من الخراف البيضاء



الصغيرة ! .. على أن أشهر غرامياتها - في الأساطير - هي مغامرتها مع الشاب الجميل « انديميون » ، الذي فاجأته الربة وهو نائم في غابات التلال - في « لاثموس » - وآثرته بعد ذلك بحبها ، في كل ليلة .. وتفسر هذه الأسطورة بأنها رمز للنوم .. الموت المؤقت الذي يظل نور الحب الرقيق يتغلغل في ظلمته !

ووفقا لأفكار الاغريق القدامى ، ترتبط الحياة الجنسية للآلهة بالقمر (( ارتباطا وثيقا )) . ومن ثم فإن كل الربوات ذوات العلاقة بالقمر - مثل « هيرا » و « أرتيميس » و « أفروديت » و « أثينا » - تعتبر حاميات وراعيات للنساء في حياتهن الجنسية ، وفي الوضع والمخاض بالذات . وكانت للوضع ربة خاصة هي « ايليثيا » - ابنة « هيرا » - التي يعبر اسمها عن آلام المخاض .

(( بان )) : الاله الذي لا يرتوى من الحب !

● وعلى ذكر « بان » ، نضيف انه كان « روح السود والصداقة » في الجبال ، وراعى القطعان وحاميها ، ورمز الطبيعة الوادعة المسالمة .. وكان الاغريق يصورونه بأقدام كأقدام العنز ، ورأس ذي قرنين كبيرين ولحية طويلة .. ومن ثم فهو أكثر اشتهارة بأنه « رب الماعز » .. يقفز ويتوالتب في التلال المكسوة بالغابات ، تحف به الحوريات وهن يرقصن ويفنن ويغزفن الألحان .. في الأوقات التي لا يرتشفن خلالها رحيق الحب في أحضانه !

وتصور الأساطير « بان » على أنه لا يشبع ولا يرتوى من الحب .. وهناك أسطورة تقول انه هام حبا بالحورية « ايكو » ولكنها فضلت عليه « نارسيسس » الفسائن ، حتى اذا لم تستطع أن تشبع رغبتها فيه ، أخذ جسمها ينوى رويدا ،

حتى لم يعد يظهر منها سوى الصوت فقط . . . ومن هنا اطلق اسمها على صدى الصوت ! أما « نارسيسس » فلم تستهوه سوى صورته على صفحة ماء جدول ، فظل يتأملها دون أن يملك لمسها أو اشباع غرامه بها ، فذوى جسمه هو الآخر ورق وشف ، حتى اتخذ شكل زهرة تنبت على ضفاف الجداول . . . ومن هنا اطلق اسمه على زهرة « النرجس » !



هذه جولة سريعة لبيان العلاقة بين الجنس والدين ، في الأساطير الاغريقية القديمة - وهي موجزة الى حد كبير ، لأن تناول هذا الموضوع بالاسهاب والتفصيل ، يتطلب كتباً عديدة المجلدات . .

على ابن القدر الذي قدمناه - على ايجازه - كفيل بأن يبين للقراء مدى تشبع الدين والأساطير الدينية - لدى الاغريق القدماء - بالجنس .

وبهذا نختم القسم الأول من البحث ، لنعني في القسم الثاني - بشيء من التفصيل - بعادات وطباع الاغريق الجنسية . . . فنتناول حب الرجل للمرأة ، والعادة السرية ، والبغاء ، وعشق الذكر للذكر ، والشذوذ والانحرافات الجنسية . .



## حب وصراع .. في كمبوديا !

(( بقية المنشور صفحة ٣٤ ))

(( لقد دعوتكم سيداتي وساداتي ، لأن العالم بحاجة الى ما اهتمت اليه كمبوديا ، ألا وهو : الحياد الايجابي ))

وانطلق يتحدث عما في تعاليم بوذا من تعزيز للحياد الايجابي ، بين مقاطعات من الأمريكيين والانجليز و «مولتاني» ، ومحاولات من « ماري فاوست » و « داس » للتصدي لهم .. ففض « يولونج » الاجتماع حتى الساعة الرابعة والنصف .



● قالت سوميبيون : « لعلنا جلبنا الحرب الباردة معنا ! » .. فقال چيون : « لعل هذا ما يعنيه يولونج سيرا ب . فهل بوسع الكتاب أن يكونوا - في عالم اليوم - غير منحازين ، وأن يحكموا على الموضوعات بمزايها ، فيتحمّلوا مسؤولية أدبية ؟ .. هذا معناه التزام شامل ، فكأن الحياد يعني عكسه ، لوجود المسؤولية الأدبية ! » .. وكان المجلس يضم « داس » و « آدا تيمبرليك » و « أحمد فؤاد » و « جورج » ..

وقال « چيون » لسوميبيون ، وقد لمح « ماري فاوست » ترمقه بنظرة ثاقبة : « انها ديكتاتورة بفطرتها ! » .. فردت قائلة : « ان ثقتها البالغة بنفسها ، تفعل في الناس فعل التنويم المغناطيسي ، فكثيرون منا لا يثقون بأنفسهم ، ويتطلعون الى قيادة » ! .. ثم أردفت : « هل يستطيع أحدكم أن ينبشني : لماذا يتحاشى معظم الكتاب - في الشرق والغرب - المشكلات الحقيقية الكبرى ؟ .. مثل غضبة الشباب في فرنسا وسواها ؟ » ! .. فأجاب داس : « اننا - معشر الكتاب في

آسيا - نذكر ضرورة الواقعية في الكتابة ، لأننا نخوض غمار ثورة . وحيث تحدث الانتفاضات والانقلابات ، فإن الكاتب المتعمق يعانى الكثير ، إذ أن كل القيم تنقلب ، وتتحول الكتابة الى (( ريبورتاجات )) وتحقيقات صحفية ! )) .. وعقب أحمد قواد الباكستاني قائلا : « ان الكتاب - في الغرب - لا يجراون على مواجهة حتمية وجود ثورة مقبلة . أما في الشرق ، فنحن في خضم الثورة فعلا ، فلا نستطيع أن نرى وجهها الاجمالى ، بل نرى نواحي وقطاعات منها ! »

وعاد داس الى الحديث قائلا : « ان الزام الكاتب لا بد أن يخفق ، فلسنا نملك أن نلزمه بأن يكتب بوعى اجتماعى ومسئولية وواقعية ، اذا فرضنا عليه الأمر « يجب » .. ان معظم كتاب الثورات في الصين وروسيا ، كانوا في فترات بورجوازية ، وكانوا ثائرين على النظم السائدة في مجتمعاتهم . أما في فترات الثورات ذاتها .. فالثورة سبيل جارف من الأحداث ، سبيل سريع عارم ، لا يستطيع وعى الفرد أن يستوعبه في مجموعته ، بل لا بد من أن تمر سنوات ، قبل أن تثمر العملية نتائج .. ان الكتاب في الثورات يتحولون الى صحفيين ، ولا بد أن ينتجوا لأن هناك طلبا على انتاجهم .. هناك جوع ذهنى ملح ، يستلزم منهم أن يرهقوا أنفسهم بحثا عن غذاء للأذهان .. ولكنهم - في الوقت ذاته - لا يظفرون من الأحداث الا بناحية جزئية ، لأنها لم تستكمل النضج ، ولأن تغير الصرح الاجمالى لحياتنا - خلال الثورة - يتطلب فرض نظام ورقابة على الكتاب ، من أناس يرتابون في كل « نقد » ويسمونهم « رجعية » .. وتردد الكتاب بين ما يتاح لهم وما هو مطلوب منهم ، قد يخلق منهم « كتبة » لا « كتابا » ، ويخلق تناقضات بين العملية غير المحسوسة التى تدور فى أعماق كيان كل كاتب ، وبين التوتر الناشئ عن



دفعه لأن يصف أو يشعر بما لم يعرفه بعد ، ولم يشعر به في قرارة عظامه وعضلاته وأعصابه .. التوتر الناشئ عن اضطراره لأن يطرى ما لم يتبين بعد صحته وصدقه .. تلك فترات محنة للكاتب ، ثم تبدأ خطى الثورة في التباطؤ ، وهي تسير نحو استكمال انتصاراتها ، فتعود الحكمة والتوازن والاستقرار ، ويباح النقد والسخرية ، ويتبخر المتطرفون والمتهوسون ، وتتسنى مناقشة الماضي .. وبعد الكفاح ، والدم ، والأخطاء ، يكون الإنسان قد خطا خطوة إلى الأمام ، فتتاح للأدب حياة جديدة .. غنية ! »

وصاحت ماري فاوست في ضيق وغضب : « هروبية ! .. ان الموضوع الرئيسي أمامنا هو « مؤتمر الكتاب » ، ووجوب توجيهه إلى الطريق الصحيحة ! »

وقال « جيون » لنفسه وهو يتأملها : جميلة ، ولكنها ضحلة التفكير .. أكثر ضحالة من « شيلا » التي يقابل ابتذال أذواقها أنها جريئة في الغوص في أعماق نفسها فتكشفها دون ما خوف .. والتفت إليه « شيلا » - في اللحظة ذاتها - وقالت : « ما كنت أعرفه أن مهمة الكاتب معقدة بهذا الشكل ! » .. فقال : « أنها ليست معقدة ، ولكننا نعقدتها بالشرح والنقاش .. هيا بنا نسبح ! »

وصعد الدرجات معها ، ثم وقف أمام باب حجرتها - ريثما تتخذ عدتها - وهو يخشى أن يفقدها .. وأقبل تشارلز مانلى - في تلك الأثناء - فخيل إليه أن نظراته تنفذ إلى أعماقه .. وقال له في نفسه : « لن أضائع ابنتك ، فاطمئن ! » .. ثم خاطبته قائلاً : « سأذهب ومس مانلى للسباحة ! » .. وخطر له أن يوسعه أن يتزوج « شيلا » ، فاستهوته الفكرة .. إلى أن أخرجته « شيلا » من أحلامه ، إذ أطلت من وراء الباب قائلة : « لن أستطيع مرافقتك ، فقد

نسيت أمرا لا بد من أدائه .. ولا أستطيع أن أحدثك به الآن !» .. وأغلقت الباب ، فظل برهة يحلق فيه ، وكأنها كان تصرفها رفضا لفكرة الزواج التي لم يصارحها بها ! .. وتحول الى حجرته ، فارتدى على السرير !

ولا بد انه نام ، اذ تراءى له « البايون » ، والوجوه الأربعة التي تحلق في الاتجاهات الأربعة .. وأخذت الوجوه تدور ، فاذا بها وجوه : ماري فاوست ، وسوميبيون ، واليزا .. أما الوجه الرابع ، فلم يكن قد نحت بعد !

ووصل « جيون » الى قاعة المؤتمر متأخرا ، بعد الظهر ، فاستقبله تشارلز مانلي بنظراته الثاقبة ، بينما صاحت ماري فاوست : « لقد تأخرت ! .. أين شييلا ؟ »

وشعر بوجهه يتضرج ببطء ، وهو يقول : « لست أدري ، فلم أرها بعد الغداء » .. وساد القاعة نقاش غير منظم ولا مثمر ، فنهض « داس » مع « جيسون » و « آدا » يجوسون القاعة ، ومعهم شاب مفرط النحول ، شاحب الوجه ، ذو عينين عرييتين .. وتطلعت « ماري فاوست » للشاب ، وقالت في مزيج من المهاجمة والاعراء : « من أنت ؟ » .. فتأملها الشاب في استغراق ، وكأنها شيء غريب . وقال داس : « انها تجعلني أشعر دائما كأنني لم أؤد ما ينبغي على ! » فقال العربي : « لعل مرجع هذا الى انك لم تتغلب بعد على عادة الانصياع للمستعمر ! » .. وهتفت « آدا » مقلدة صوت ماري : « انه الجنس ، ولا شيء غير الجنس يا بني ! »

وقفزت « شييلا » اذ ذاك الى ذهن « جيون » ، فساءل نفسه : لماذا أشعر نحوها بما أشعر ؟ .. انه ليس الجنس ، ولا كونها أوربية ؟ .. اذن ، فلماذا ؟ .. بينما كان العربي يقول لداس : « انك تترجم الأحداث بتعابير الماضي ، أما أنا فلا ماضى لي ، وأجد الحاضر أصعب من أن أصوغه في كلمات ! .. لقد خضت حرب التحرير طيلة السنوات الثلاث



الآخيرة ، وزايت ما يجعل الكلمات جوفاء فارغة ، تقصر عن التعبير ! » .. وسأله « داس » عن يكون ، فأجاب « اننى جزائرى .. واسمى ابراهيم مالك ! » .. فأشرقت أسارير داس ، وقال « كان صراكم معجيدا .. »

وفى المساء ، أعلن مسيو « بوليه » - مدير الفندق - أن سمو الأمير سيهانوك وجه الدعوة الى أعضاء المؤتمر ، ليشتركوا فى « العمل اليدوى » لتمهيد طريق جديد للسكك الحديدية ، فى الساعة السابعة من صباح اليوم التالى .

وصعد « چيون » السلم ، فلما بلغ باب « شيىلا » ، هم بأن يطرقة ، وإذا به يسمع صوتا - خلف الباب - يقول : « ليس هذا الرجل بالذات يا شيىلا .. اننى لم أعد أحتمل ، وسأضطر الى إجراء حاسم .. أى شخص سوى هذا المفكر الذى استهلكه التفكير ! » .. وارتفع صوت شيىلا : « ولكنى أحبه يا أبى .. ما أحببت أحدا سواه ! »

وسأله « چيون » نفسه : من الذى أحبته شيىلا ؟ .. أهو ليدريه ؟ .. كلا ، لقد قال أبوها انه مفكر .. إذن فلهذا امتدرت الفتاة عن السباحة ؟ واذن فهذه نهاية حنانه ، والرغبة التى ساورتها للزواج منها ؟ .. كانت تحبه غيره !



وقفت « اليزا » طويلا - بعد ظهر ذلك اليوم - بين أعمدة ( انجكور ) ، ليلتقط لها « بيتر » صورا فى مختلف الأوضاع .. وكان بينهما جو من التوتر ، فان علاقة « بيتر » بالفتى « تينو » تجاوزت كل ما يمكن أن تحتمله ..

وما إن أوصلت باب حجرتها - بعد عودتها الى الفندق - حتى برز لها من الشرفة شخص ، فصاحت فيه : « ماذا تريد هذه المرة ؟ .. ألم تأخذ عربة الشيكولاتة ؟ .. الا تدعنى فى سلام ؟ .. سأرحل غدا ! »

- لقد تركتك فى سلام بسنوات .. لن ترحلى قبل

أسبوع ، فقد أحتاج اليك ! .. من الخير ألا تفهمي ، فإن الفهم خطر عليك !

وكان الليل قد هبط .. وفي مطعم صيني بسوق البلدة ، جلست شجيلا وچيون وسومبيون وجورج واستارتى واوريون ، بين فواح الأطعمة الشرقية .. وفجأة قالت اوريون : « أوكد لك يا أماء أنه كان من المقرر حدوث انقلاب هنا بعد غد ! » .. وحاولت « سومبيون » أن تسفه كلام ابنتها ، بينما كانت « شجيلا » تحتسى البيرة في استعذاب . وما لبثوا أن لمحوا « اليزا » تجوس خلال السوق ، تتأمل المعروضات ، في صحبة « تشارلز » و « ريجيه » .. وهتفت شجيلا : « تأملوها ! انها تحمل حقيبة اليد الكبيرة ، التي كانت معها في المؤتمر صباح اليوم ! » .. فقالت استارتى : « ان تشبثها بالحقيبة يكاد يوحى بأنها تحمل فيها وليدا ميتا ! » .. فصاحت فيها سومبيون مؤنبة .. وفي اللحظة عينها ، وصل « داس » و « آدا تيمبرليك » والشباب الجزائري « ابراهيم مالك » وظهر « كيلتون » فصاح بمرحه المعهود : « ها هو ذا مجتمع العقول .. انضم اليكم ؟ » ثم تحول يدعو لجمعيته .. « جمعية الصداقة والثقة » ، التي تعمل لتوطيد الصداقة والسلام بين الشرق والغرب .. وكان يتكلم بلهجة المبشرين الأمريكيين ، غير مبال ببعض التعليقات الساخرة . وما لبث « ريجيه » أن وافاهم مع « اليزا » . و « تشارلز » .. وعاد كيلتون يقول : « هل أنتظركم جميعا في جمعيتي ، في الساعة الثامنة والنصف ؟ » .. ولكن الجميع كانوا يعتزمون حضور حفلة فرقة « الباليه » بين أطلال ( انجكور ) .. فقال كيلتون : « تعالوا ، وسننطلق جميعا من هناك الى الحفلة ! »

وقالت اوريون لاليزا : « عفوا يا سيدتي .. لماذا تحملين حقيبتك وكان فيها وليدا ميتا ؟ ! » .. وصرخت « سومبيون »



في ابنتها ، بينما نهضت « اليزا » وانصرفت بسرعة ، دون أن تنظر خلفها .. وحاول زوجها أن يعتذر بتعب أعصابها . وما لبث « ريجيه » أن استأذن للانصراف لعمل مهم . وضحكت « شبيلا » فتطلع « تشارلز » إليها ، ثم إلى « چيون » .. وعاد يشيح عنهما !

● كان الأمير « سيهانوك » - في تلك الاثناء - يتناول العشاء مع وفد اقتصادي أمريكي ، في فندق ( سوبزيم ) . وراح « مولتاني » يحوم حول المكان ، وهو يتحسس صدر سترته وظهرها - من وقت لآخر - ويستشير ساعته في انتظار الثامنة والنصف .. فلما حانت ، غادر الفندق ، ووقف متسكعا للحظات ، وإذا سيارة أجرة - لا تختلف عن مثيلاتها - تقف أمامه . فصعد إليها ، وقال بصوت مرتفع : « إلى انجكور .. حفلة الباليه » ! .. هكذا كانت تعليمات « كيلتون » ! .. وانطلقت السيارة ، وحلقت به الأحلام عاليا ! وفجأة ، انحرفت السيارة عن الطريق ، وأقبلت على « فيلا » متوارية بين أشجار حديقة تناثرت في أرجائها أحواض الزهور .. وهبط « مولتاني » ، فاقطع إلى بهو حجبت ستائر حريرية أضواءه عن الخارج .. وما لبث أن وجد نفسه يساق إلى حضرة الجنرال « قام بارونج » ، حاكم إقليم ( سيهرياب ) ، الذي حلف به حرس منججون بالأسلحة .. ورحب به الجنرال ، فقال مولتاني : « بلغنى أن سعادتك متوعلك المزاج ! »

- بل اننى مريض .. فقد ارتفعت نسبة السكر في البول ، وطار طبيبى الخاص من ( فيينا ) ليفحص حالى .. وبينما كان الجنرال يتحدث عن أهميته وامجاده ، أخذ المحيطون به بتسللون منصرفين . ثم أقبل خادم ، فركع على ركبتيه يقدم الشمبانيا .. وبدأ « مولتاني » يتحسس صدر

سترتة ، وغينا الجنرال لا تتحولان عنه . ومالبث هذا أن قال :  
« ان الجو حار ، فهات سترتك ! » .. وتقدم خادمان  
ليأخذاها . ولكن الجنرال نهض بنفسه ، وتناولها من ضيفه ،  
ثم غاب بها في حجرة جانبية .. وعندما عاد ، قال له :

— قل لأصدقائك أن ثقتهم في محطسنا .. وانني أتوقع  
زيدا من هذه الزيارات .. أتفهمني ؟

وغادر مولتاني « الفيل » ، فاستقل السيارة ، التي  
انحرفت به يمينا ، نحو أطلال ( انجكور ) .. وفجأة ، رأى —  
على أضواء مقدمة السيارة — امرأة أشارت الى السائق ،  
وسألته أن يرشدها الى « فيلا » الجنرال « قام بارونج » ..  
وأطل « مولتاني » ، فاذا بها « ميبيل ديسبير » ..

وكانت « ميبيل » — قبل أن تبرح الفندق — قد تسلمت  
الى حجرة الطيار « ليدريه » ، الذي كان قد عاد من  
( بنوم بنه ) ، تسأله ان يحمل معها رسالة الى زوجها ، عند  
سفره الى ( بانجكوك ) في اليوم التالي .

وما ان انصرفت « ميبيل » ، حتى أقبل شخص كان  
يختبئ في الحمام ، وقال للطيار : « أعطني هذا الخطاب ! »  
.. وتناوله ففضه وقرأه ، ثم أعاده الى المظروف .. وقال  
ليدريه : « ( أي خير في رسالة من امرأة مسكينة الى زوجها ؟ ) »  
— لا نستطيع المجازفة ، ونحن مضطرون لمراقبة هذه  
المرأة وزوجها ، فقد نستغلها في شبكتنا دون أن يفتننا ..



● قال مسيو ديروليد : « لقد وصلت بطائرة الساعة  
السابعة صباحا من بنوم بنه ، وأفرد لي « بوليه » حجرة ..  
كيف حال صديقي ريجيه ؟ » .. فقال لي سوفان : « انه  
اصطحب مستر ومدام مانلي ليتناولوا الطعام في السوق » .  
وراقب الرجل « جان ديروليد » ، وهو يسير الى قاعة



الطعام .. كان مزارعا ، ومن اغنى اثرياء كمبوديا .. وكان قد أنقذ حياة « لى سوفان » مرة ، أثناء الاحتلال اليابانى .. وفى تلك الأثناء ، كان مطعم السوق قد خلا الا من « آدا تيمبرليك » ، و « ابراهيم مالك » و « داس » .. اذ ذهب الآخرون الى حفلة الرقص . فقالت السيدة :

— لنستعرض الموقف اجمالا .. أثناء جولة فى الشرق الأوسط — منذ عامين — اكتشفت مصادفة حركة تهريب المخدرات ، من المنطقة الحرام — بين بورما وتايلاند ولاوس — الى بانجكوك ، وهونج كونج ، وسنغافورة ، والشرق الأوسط .. ثم الى أوروبا وأمريكا . انها حركة لها طرق معينة ، ومصارف ، ومديرون ، وخط طيران « ايرافيون » .. انها اكبر احتكار على أحدث النظم ، فى جنوب شرقى آسيا ، يعمل بأقل رأس مال ، وأقل نفقات ، وأضخم أرباح .. والعصابة — اقصد مديرى الحركة — من الشخصيات الراقية المثقفة ، ويعيشون فى برمودا ، والريفييرا ، ونيويورك ، ويعمل معهم بعض السياسيين الآسيويين الذين تساندتهم العول الغربية .. والدخل يستغل لتمويل أى شئ .. انه عصب الحروب المحلية ، كحرب لاوس .. انها حرب افيون يستغلها رجال ذوو نفوذ ، وجنرالات — فى العصابة — لتمويل مطامعهم !

« وهناك محطات لجميع ، وقرى تحت نفوذهم يتم فيها تصنيع الأفيون ونقله تحت سستار مشروعات « المعونة » الأمريكية .. وهناك طائرات و « هليكوبترات » تهبط فى أماكن من الوديان لتنقل الأفيون ، ويتقاضى طياروها مرتبات ضخمة ، ومكافآت سخية .. وهم من رجال سلاح الطيران الفرنسى السابقين ، الذين يعرفون كل شبر فى المنطقة » .

وقاطعها ابراهيم مالك قائلا : « تماما كجماعة المقاومة الذين عارضوا استقلال الجزائر ، وحاولوا ارهاق ديجول ! »

— تماما . وان كانت هذه الجماعة الفرنسية لم تنشط

في حركة التهريب الا مؤخرا ، مع أن معظم الطيارين من انصارها . ولعل ذلك كان راجعا الى منافسة المخابرات الامريكية لها .. والى عهد قريب جدا ، كان الموكل بمكافحة المخدرات في دولة اسيوية موالية للغرب ، عضوا بمجلس ادارة العصاة ، وعلى علاقة ودية بالمخابرات الامريكية .. كما كان قريبا لمحافظ هذه المقاطعة ، الجنرال قام بارونج .

وعقب ابراهيم مالك قائلا : « هذا الكبير الذي تعنيه مات اخيرا . كما أن كبار رجال المخابرات الامريكية هنا اقصوا عن مناصبهم ، فاختلفت أعمال العصاة مؤقتا ، مما اتاح للمنظمة الفرنسية دخول الميدان .. ولها انصار بين كبار رجال الأعمال الفرنسيين فيما كان يعرف بالهند الصينية . فان هؤلاء نزحوا الى كمبوديا - بعد ( ديان بيان فو ) - ومعظمهم من فيتنام ، لأنهم لم يقووا على مزاحمة الأمريكيين ، ولأن حرب العصابات قامت . والصراع حاد بين فرنسا وأمريكا من أجل المصالح . وكما حدث في الجزائر انضم كثير من فرنسيي المستعمرات السابقة وضباط الجيش الفرنسي الى الشبكة الدولية التابعة لمنظمة المقاومة ضد الديجولية ، وقد استتارت الشبكة على حركة تهريب المخدرات في آسيا . وفي كمبوديا شخص يدير العملية في الخفاء . وتستخدم الشبكة أناس أبرياء ، يحملون المخدرات دون أن يدروا ! »

وقالت آدا : « مثل شيلا ! » .. فقال داس : « أجل . أعطاها شخص من بانجكوك - حين استقلت الطائرة الى هنا - علبة شيكولاتة » .. فقال الجزائري : « وكانت كل قطعة تضم قرصا من الهيروين ، فما يجعل قيمة العلبة ٢٥٠٠٠ جنيه استرليني . ولم تصل العلبة الى الشخص المقصود ، الذي كان من عملاء الجنرال قام بارونج ، بل ان العلبة التي سلمتها (( شيلا )) احتوت على شيكولاتة حقيقية .. فهل اكتشفت شيلا الهيروين ، أم ان شخصا من عملاء الشبكة



الفرنسية بدل العلبة دون أن تدري ؟ . . اعتقد أن الافتراض الأخير هو الأصح ! »

قالت آدا : « أن شيلا في خطر ، من العصابة ومن المنظمة . . من حسن الحظ أنك اتصلت بنا في وقت مناسب » .



● استلقت « اليزا » على فراشها مضطربة ، ثم طلبت « بيتر آمستى » تليفونيا ، فقبل لها أنه في حفلة الرقص ، وأن مسيو « ريجيه » ينتظرها في بهو الفندق . . وغشيها خوف غريب ، ثم تماكنت نفسها وهبطت إليه .

وكان « ديروليد » قد لمح « ريجيه » فاقترب منه يحييه ويجاذبه الحديث حتى وصلت « اليزا » ، فقدمه إليها « ريجيه » . وما لبث « ديروليد » أن استأذن ، على موعد مع « ريجيه » في الصباح التالي ، في المتحف .

وقال ريجيه بعد انصرافه : « لقد أسرعت بالحضور حين رايت مدى استيائك » فقالت اليزا : « الواقع أن كلمات الطفلة أثارت حزني ، فاني فقدت طفلا وليدا ! . . أرجو أن تنسى ما حدث . الواقع أنني أحمل كل مجوهراتي في هذه الحقيبة ، لأنني شديدة الخوف من السرقة ! »

وكان الأصدقاء الآخرون قد انصاعوا لالحاح « كيلتون » فذهبوا الى حفلته . . كانت ثمة فتاة هزيلة القوام ، ذات نظارة ، تعزف على « البيانو » بيدى كيدى الرجل . وراحت « شيلا » تغنى وتصفق وتضحك كطفلة ، ففاض حنان « چيون » . . وكان ثمة عدد من الصينيين اليافعين ، وثلاثة من الكمبوديين مع زوجاتهم . . واحضرت « ميزى » - عازفة البيانو - علبة شيكولاتة ، قدمتها الى الحضور ، فهتفت شيلا : « أراك تحصل على الشيكولاتة من بانجكوك يا مستر كيلتون » . فقال : « الواقع أن البريد حملها إلينا اليوم ،

هدية من شخص مجهول ! » .. كانت اللعبة تشبه تلك التي حملتها شييلا من ( بانجكوك ) !!

## يوم الثلاثاء :

● دبت الحركة في فندق ( سوبريم ) منذ ساعة مبكرة ، وقد تاهب النزلاء لتلبية دعوة الأمير « سيهانوك » للمشاركة في تمهيد الأرض لمد السكك الحديدية ، فارتدوا أقدم ثيابهم . واقبلت سومبيون وزوجها وابنتاها ، تصحبهم « شييلا » التي حملت الطفل الصغير - ابن سومبيون - في ابتهاج الصبية بدمية جميلة .. واتجه اليها « چيون » وقد نسي كل من كانوا حولهما ، فقالت : « ان الصغير متوعلك اليوم ، وسأبقى به قليلا ، ثم الحق بكم ! »

وفي منطقة الم شروع ، احتشد أكثر من خمسة آلاف ، من رجال ونساء واطفال ، ومن مواطنين وضيوف اجانب .. حتى راقصات فرقة « الباليه » الملكية ، وحتى الراهبات البوذيات .. وكان المرح يسود الجميع . وما لبث أن اقبل الأمير « سيهانوك » بنفسه ، في طائرة « هليكوبتر » ، فلما هبط ، تدافع الكبار والصغار من أبناء شعبه حوله ، فأخذ يحييهم ويداعبهم ..

واقبل الجميع - رجالا ونساء ، وزراء وقادة ومغمورين - يخوضون حفاة في حقول الارز الموحلة ، يمهّدون عرض الطريق الذي ستمد عليه القضبان الحديدية .. واخذ الأمير يعمل معهم ، مما اذكى روح « چيون » وتشارلز وجورج ، والهب حميتهم .. وارتفعت الموسيقى والأغاني في الجو ، تتخللها الصيحات والضحكات .. وما لبثت « سومبيون » أن تعبت ، فجلست على حافة الطريق ، ولحق بها « چيون » ..



واقترب اذا ذاك قس من « الجيزويت » يسأل عن جورج ، فأرشدته. سومبيون اليه ، ثم قالت بعد انصرافه : « انه الأب اودوديه .. ترى لماذا يريد جورج ؟ » .. وسرعان ما عاد القس برفقة جورج ، الذي ذكر لزوجته انه ذاهب لاحضار « شيلا » والطفل ، مصاحبا القس .



● سار « چيون » الى حيث كان « يولونج سيراب » ، فبادره هذا قائلا : « ان الماضى - فى يقينى - يعود فى اوقات .. ولقد التقيت واياك فى الماضى ! » .. والبوذيون يؤمنون بتناسخ الأرواح ، وقد أحس « چيون » فجأة بأنه شهد مثل هذا المنظر من قبل .. فقد رأى فى أحلامه انه كان بين العمال الذين شيدوا ( انجكور ) .. وجعله غناء الفلاحين - الذين كانوا يساهمون فى تمهيد الطريق - يتمثل مرأى العمل فى ( انجكور ) ، فشعر كأنه يحيا فى أفقين مختلفين فى آن واحد .. وكان صوت « يولونج سيراب » ينبعث عذبا ، مغريا : « كنت راهبا فى انجكور ، قبل اكتمال بنيان ( البايون ) .. أصبح على أجنحة الزمن الى الماضى .. كنا متعارفين منذ سبعمائة سنة ، واعتقد اننا التقينا الآن لغرض ، فهناك شر يدبر .. ان ( شيلا ) فى خطر ، عليك حمايتها .. لا لأنك تحبها ، وانما لتكفر عن الماضى .. فهى قد ماتت منذ قرون بسبب .. وبسببى ، فعلينا حمايتها الآن ، لنصالح الماضى ! » وكان « چيون » يصفى مشدوها ، ثم تساءل عن الخطر الذى يهدد شيلا .. وجاءه الجواب : « لست أعرفه بعد . تذكر أن الحافز الصائب والنية السليمة ، هما أهم الأمور . لا تنس هذا ! » .. ولمح « چيون » الفتاة تهبط من سيارة مع جورج . ولمحته هى فلوحت له . وسبقه قلبه اليها .. ظل « چيون » ممسكا بيد « شيلا » طيلة طريق

العودة .. ووجدا « اليزا » تجلس في - بهو الفندق - مع « ليدريه » ، ورجل مليح ، عريض الكتفين ، نحيل الخصر ، لم يكن « چيون » قد رآه من قبل ، فقدّمته « اليزا » إليه .. ذلك كان مسيو « ديروليد » . واتجه « چيون » والفتاة نحو السلم ، ليصعدا الى حجرتيهما فيفتسلا ويستبدلا ثيابهما .. وقالت شيبلا : « هل لاحظت أن اليزا مكفهرة المحيا ؟ ! » وراح الجميع يرقصون - في ذلك المساء - في الفندق ، إلا « چيون » : فقد أخذ يرقب « شيبلا » وهي تراقص « ديروليد » - معظم الوقت - فشعر بأنه يكرهها ، ويكره نفسه ، ويكره « ديروليد » .. وأسرف في تناول الويسكى ، كأسا بعد كأس ، وهو يدرك أن سنه لم تعد تسمح له بالافراط في الخمر .. ولكنه كان يشعر بأنه قد ضاع ، اذ ثقل عليه الاحساس بالعمر ، وادرك أنه لم يعد يستطيع أن يتقدم فينتزع « شيبلا » من ذراعي « ديروليد » ويدور بها المكان رقصا دون كلل !

واقبلت ماري فاوست تقول : « لا اثر لسكرتيرتي . لقد تركت حقيبتها ، ولكن جواز سفرها وحقيبة يدها غير موجودين ، فلا بد أنها رحلت .. لقد أوفدتها مساء أمس للقاء شخصية كبيرة ، فاما أنها سافرت دون إذن مني ، واما أن حادثا أصابها ! » .. وسألها داس : « الى من أوفدتها ؟ » . - الى الجنرال قام بارونج ، محافظ الاقليم . ولقد اتصلت بقصره تليفونيا ، فقليل أنه لا يقابل أحدا لأنه مريض .. وقال ياوره أنه لم يسمع قط بسكرتيرتي .. لابد أنها عادت لزوجها .. بالسيارة ان لم تكن بالطائرة !

وانسحب « چيون » الى حجرتة ، وهو يشعر بسخط على « شيبلا » ، فاطفاً النور ، وارتمى على فراشه .. ونام !



● قال ريجيه كيلتون : « لا بد من أن أجد الشيء المفقود ! » ..  
فالتفت الرجل الى ليدى آدا ، قائلاً : « انه يعتقد اننى سرقت إحدى  
تحفه الأثرية .. انهم دائماً يلقون اللوم على الأمريكيين ! » .. وهز  
« ريجيه » كتفيه ، ونهض مبتعداً . وفي اللحظة حينها ، اقبل « مولتاني »  
على كيلتون ، وصاح : « اسمع ، لقد ضاع ! » .. والتفت « ريجيه » ،  
فراى كيلتون ينقض على مولتاني . وبسرعة دس اصبعين في فمه ، وارسل  
صغيراً حاداً .. وانقض رجال من الكمبوديين ، من كافد أرجاء القاعة ..  
وسرعان ما كانت الأغلال حول معصمى كيلتون ، ومعصمى مولتاني !

وقالت ماري فاوست : « ماذا في الأمر ؟ » .. فقال ليدريه : « اظن  
ان ريجيه يرتاب في أن كيلتون سرق تحفة أثرية .. ولعل لمولتاني يدا ! »  
ودعاها « ديروليد » للرقص ، ولكنها اعرضت في خشونة .. وكانت  
« شيبلا » تقول : « سرقها كيلتون واعطاها لمولتاني ، الذي اخفاها في حقيبة  
آلة التصوير .. وما هي ذى سرقت منه ! » .. فقال ديروليد : « انك  
بارعة في الأبحاث الجنائية » .. فصاحت : « بل لى عينان تلاحظان ..  
كما حدث لعلب الشيكولاتة ! »

وتحول « ديروليد » الى ماري فاوست مرة أخرى .. وفي هذه المرة ،  
نهضت تراقصه في شمم وتعال !



● استيقظ « جيون » فاذا ضوء القمر يغمر الحجرة ، و « شيبلا »  
تقف بجوار سريريه . ورفع الكلة ( الناموسية ) ، وقال : « ما كان  
ينبغي ... »

كانت الساعة الثانية صباحاً ، والموسيقى لا تزال تنبعث في الفندق ..  
وجلست امامه نضرة ، متألقة ، وفي يدها الكأس التي قدمها لها .. وقالت :  
« جئت أخبرك أن أليزا متورطة في أمر ، ولا بد أن أعرفه ! .. هل تتذكر  
قول أوريون انها تتشبه بحقيبتها وكان فيها وليداً ميتاً ! .. هناك أمور  
كثيرة تجري هنا في الخفاء . ولست غبية كما يظنني الكثيرون ! .. كان  
عبر أليزا في حجرتي .. »

لكم لام « جيون » نفسه - فيما بعد - لانه لم يصغ الى حديثها ..  
فقد تولاه شبق غريب ، لا عهد له به ! .. انها ضاجعت ليدريه ، وربما  
ديروليد ، وكثيرين غيرهما ، فلم لا يكون له نصيب ! .. وكانت ماضية في  
حديثها : « لقد نسفت أليزا شبابي .. كانت أمي اختها .. لو انني  
اقتديت لخيط واحد ، لتجلى كل شيء .. انني اتمنى احياناً أن اغدو

راهبة ، ولكنى - فى كل مرة - اذهب الى فراش رجل .. غير اننى اعرف كل ما يجرى .. كموضوع عليه الشيكولاتة ! .. ولكنك تضيق بى ، ولا تصفى الى ... » !

وانخرطت فجأة فى البكاء .. وحاول أن يواسيها ، فصاحت : « انك عديم الإنسانية .. كل ما تهتم به هو عفتك واستقامتك ! »

وكان يردد أن قولها صحيح ، فزاده هذا هياجا .. ودفعها الى السرير ، وفى اعماقه صوت يهتف داعيا الله ألا يدعه يحقق ما كان يبغي .. وكانت « شبيلا » تن ، وهى موزعة بين محاولة صدده عنها ، وبين اشتهاه ما كان يعتزم .. وخيل اليه أنه استرد فحولته ، ولكن صوتا كان يهمس فى أذنيه بالرثاء .. وكأنها فى اعماقه نفس أخرى أدركت أن شرا يرتكب !

## يوم الأربعاء :

• استيقظ « جيون » والشعور بالآثام يثقل ضميره ، وغير « شبيلا » على يديه .. وكانت الشمس قد أشرقت ، والساعة تجاوزت الثامنة . وشعر للقهوة بمرارة فى حلقه .. كل شيء أصبح يتعبه ، حتى عضلاته كانت متعبة ، فقد نسي حكم السن على الجسم .. وأخذ طيف « شبيلا » يتراءى له كفهد أسود يريد أن يمزقه ! .. ما أقسى نهوضها فى صمت بارد ، بعد تصرفه ، وخروجها دون أن تنظر اليه !

وكانت أمتعة الراحلين تملأ بهو الفندق .. وسار جيون وتشارلز الى خارج المبنى ، فإذا الأب يلقي نظرة قلقة نحو النسوافد .. كانت نافذة « شبيلا » هى الثالثة الى اليسار ، وكانت لا تزال مغلقة ! .. وسارا الى حديقة المتحف - الذى كان يقع فى مواجهة الفندق - فلمعهما « ريجيه » من نافذة مسكنه الملحق بالمتحف ، ودعاها الى تناول القهوة معه .. وقال : « لعلكما سمعتما بالفضيحة . لقد أفرجوا عن كيلتون ومولتاني فى الحال .. ساسافر الى ( بنوم بنه ) لآثر المسألة ! .. أن محرك الطائرة - الباهية الى هناك - أصيب بعطب ، وقد تبقى يوما ريثما تصل قطعة غيار من بانجكول . لذلك ساسافر بالسيارة .. انها تستغرق خمس ساعات أو ستا ! »

وساله تشارلز عن جلية الأمر ، فقال : « لقد عثرنا فى حفائرننا أخيرا على حزام نادر من الذهب الرقيق ، المنقوش بالحفر ، طوله حوالى خمس وثلاثين بوصة .. وهو يحمل أجمل النقوش المنحوتة فى الذهب ، ويرجع



عده الى القرن التاسع ، وتساوى قيمته رقما خياليا !.. واني لوقن من ان كيلتون سرقة . فعندنا شباب وقع في هوى احدى فتيات جمعية كيلتون .. وكيئون اغرى الشباب بسرقة الحزام الثمين ، وحمله اليه .. ولقد تزوج الفتى والفتاة - بعد ذلك - وافضيا لي بالقصة .. وانتهزت الفرصة ليلة امس ، ولكن لكيلتون اصدقاء في مراكز رفيعة .. ولكن لي اصدقائي آنا الآخر ، وساصطحب العروسين الي ( بنوم بنه ) لكي لا يصابا بسوء اذا شهدا بما جرى !

وود « چيون » - في طريق العودة - ان يقول لتشارلز : « اننى احب ابنتك واريد ان اتزوجها ! » .. ولكنه ظل صامتا . حتى اذا بلغا الفندق ، انتظر حتى غاب تشارلز في حجرته ، ثم اخذ يطرق باب « شيلا » .. ولكنه لم يتلق ردا ..



● قال ليدريه لريجيه : « اتذهب الي بنوم بنه لتبلغ عن السرقة ؟ .. اسمع ، كلانا فرنسيان ووطنيان ، وقد راينا اسم فرنسا ومجدها يمرغان في الوحل .. »

وكان ريجيه يصفى في تكلف وحذر ، فقال : « لقد كنا اغبياء .. اهذا حوار سياسى ؟ » .. فاجاب ليدريه : « كلا . انما اريد ان اعرف آراءك وما تؤمن به » .. وكان جواب ريجيه : « لست اؤمن بالمجد ، انما اؤمن بالبشر .. وبالمساواة والاخوة والحرية للغير ولنفسى .. ان الحرية لم تكن من الاشياء التى اعطيناها للاسيويين ! »

- وفرنسا ؟ .. فرنسا الفد ؟ .. اننا لسنا وحدنا ، وقد ان نضع حدا لهوانها في كل مكان ..

فاجاب ريجيه : « اننى مع العدالة . فلنكف عن ان ننظر الى الخلف ! » .. وفي بظء ، راح ليدريه يقول : « اننا اقوياء .. وهنا في كمبوديا نحن اقوياء ، ولن نسمح بان تمرغ فرنسا في الوحل ثانية !.. واذا لم تفكر كما نفكر ، فاحرص على ان تفعل ما نسالك فعله ! »

- اننى ارفض .. ماذا غيرك فجأة يا ليدريه ؟ .. ما عهديك هكذا ! هل تسلط عليك شخص ما ، ووعدك بوعود ؟ .. انها لعبة خطيرة !

- اننى وجدت نفسى ، وقدرى .. فمر فرنسا !.. هل ترفض ان تساعدنا ؟ .. ان لنا اسلوبا مع الخائنين !



● كان « چيون » يجلس شارد البال ، يتأمل الوجوه حوله ، بينما كان « يولونج سسيراپ » يلقى خطابه في مؤتمر الكتاب ، عن البسودية

والحياد . وما لبث « جيون » أن تسلك الى حجرة « شيلا » .  
كانت الحجرة مظلمة حارة ، و « شيلا » في كامل ثيابها ..  
وهتف : « لا احتمال أن تكون العلاقة بيننا هكذا يا شيلا .. أرجوك .  
اننى اريد أن اتبين الحقيقة » .. فصاحت بصوت مرتفع : « لماذا ؟ ..  
أنت تحبني ؟ » .. وقلبت شفتها اشمزازا عند ذكر الحب ، ثم صهكت  
قائلة : « أرجوك أن تنصرف ، ولا ترعبجنى ! »

وكان الاجتماع قد انفض ، فانطلقت : « آدا » و « داس » يبحثان عن  
« جيون » .. ووجداه يغادر حجرة « شيلا » ، فاصطحباه الى قاعة  
الجلوس .. وبينما كانوا فى انتظار اقتداح الشاى ، قال داس : « حان  
الوقت لتحديث اليك .. بصدد شيلا ! » فقال فى أسى : « أنها تبنى  
أن تكون بيننا أية علاقة ! »

وقالت آدا : « أهذا بسبب ليلة أمس ؟ » .. فتطلع بقنوط ، وقال :  
« كل امرئ فى هذا الفندق يعرف كل ما يجرى ! »

قال داس : « اصغ الى .. هناك مؤامرة سياسية ، ولا بد أنك تعرف  
أن حياد كمبوديا يشتر أعصاب فريق من الناس .. هناك عملاء يتكسبون  
عيشهم من إثارة القلاقل .. أنظر الى لاوس ! هناك حرب حقيقية ، ولكن  
الذى يهمنا - ويهم صديقنا الجزائري بالذات - هى الناحية المتعلقة  
بالمخدرات . وقد كان على « شيلا » أن تنقل صندوق شيكولاتة .. به  
ما قيمته خمسة وعشرون ألف جنيه استرلينى من الهيروين ، من بانجكوك  
الى هنا . ولكن الصندوق اختفى . ونعتقد أن منظمة الفرنسيين السرية  
استولت عليه . فحيث يوجد فرنسيون ، يوجد أنصار لها ! .. وراينا أن  
ننبه شيلا .. ونحميها ! » -

وبدأت الكلمات تنتظم صورة فى ذهن « جيون » .. أجل ، تحدثت  
« شيلا » عن صندوق شيكولاتة .. وفى جمعية كيلتون . ولقد أتت  
« يولونج » بأنها مهسدة . وحاولت هى أن تكلمه - ليلة أمس - فلم  
يصغ لقولها !

وقالت آدا : « أنها فتاة جميلة ، بريئة .. لم يعتن أحد بها ، فصلت  
الطريق .. ولكن تورطها الآن جريمة ، قد تودى بحياتها ! »  
وقال جيون لنفسه : « أنا الآخر قتلتها ! » .. واندفع الى حجرتها ،  
وراح يناديها .. ولكن الباب كان مفتوحا ، ولم تكن بداخل الحجرة ..



● كانت القرية صغيرة ، تقوم فى نهاية طريق متعرج .. وفى طرفها  
الأقصى معبد صغير ، على منصة حجرية ، بجوار أطلال معبد قديم ..



وعلى مقربة ، قام بيت « يولونج سيراب » المشيد من الخشب . وإمام  
المعبد ، جلس تشارلز مانلى مع الأمير الكاهن ، الذى كان يقول له :  
« ستأتى ابنتك الى هنا .. لا بد أن نشفيها . كلاهما مريضان ، ينخركما  
الحقد والألم ! .. هناك خطر ، وحيون يحب الفتاة ! » .. فقال تشارلز :  
« انه آذاها ، كما فعل سواه .. بل أن ايناءه اشد ، لأنها تحبه .. وهو  
فى الأربعين ، وهى فى الحادية والعشرين ! »

— واأسفاه ، اذ يكرر الماضى نفسه ! .. لقد خلط جيون حركة الجسم  
بشعور الحب . أن ابنتك ستأتى ، فلنتظرها !

فى تلك الأثناء ، كان « ديروليد » يلج حديقة المتحف .. ووجد ريجيه  
يجلس الى عجلة قيادة سيارته ، فصاح : « يبدو أنى لحقت بك فى اللحظة  
المناسبة يا صديقى .. ما من طائرة اليوم الى ( بنوم بنه ) ، كما أن  
الخط التليفونى مختل ، فهل تحمل رسالة منى الى زوجتى ؟ »

وكانت « سومبيون » — فى تلك اللحظة — تبكى لزوجها دهشتها من  
التألف الذى دب بين « مارى فاوست » و « ديروليد » .. وقال جورج :  
« هناك امر واحد لم نشغل به .. ميبيل ديسبير . ماذا جرى لها ؟ »

وكان « يولونج » يحدث « تشارلز » عن عودة الماضى .. ثم قال :  
« لا يقوى على انقاذ شيىلا سوى جيون ، فكف عن كراهيتك اياه ! .. اننى  
وجيون قتلنا « شيىلا » فى الماضى ، عندما لم تكن « شيىلا » .. جيون  
قتلها غيرة ، وانا قتلتها من حب .. كنت اخا غير شقيق لها — اذ ذاك —  
وقد احببتها اكثر من حب الأخوة ، ولكن كتمت شعورى ، حتى من نفسى ..  
وكانت متزوجة من رجل يفوق اباهما سنا ، واتخذت من « جيون » عشيقا ..  
وقد قتلناها باسم الفضيلة ! »

واقبل — فى تلك اللحظة — « جيون » ، فقال الكمبودى : « لا شك فى  
أن شيىلا قادمة ! » .. وصاح جيون : « شيىلا رحلت .. مع ريجيه ! »  
والتفت « جيون » الى تشارلز ، فاذا وجهه مكفهر ، ويده على صدره .  
فقال له : « هل كنت تعلم بان ابنتك فى خطر ؟ .. وانها متورطة فى تهريب  
المخدرات ؟ »

ولم يحب تشارلز .. بل ترنج وانكفا على وجهه !  
وكان « جيون » قد ذهب للمتحف يسأل عن « ريجيه » ، فقبل له أنه  
سافر الى ( بنوم بنه ) بالسيارة . وقاده خادم الى المكتب الخاص لأمين  
الآثار ، ليطلعه على عناوين الأماكن التى يستطيع العثور على « ريجيه »  
فهما حين يكون فى العاصمة . ولاحظ « جيون » مظلوما على الأرض ،  
فالتفت — بحركة تلقائية — ووضع على صفحة النشاف ، على المكتب ..

وانصرف الى الفندق ، وهو ساخط على « شييلا » ، اذ اوحى اليها الجنون أن ترحل مع « ريجيه » .. اذن ، فهو الرجل الذى كانت تحبه ؟ .. وما ان بلغ الفندق ، حتى سال « لى سوفان » أن يستدعى سيارة اجرة لنقله الى ( بنوم بنه ) !

وكانت « اليزا » - فى تلك الاثناء - تستحث « بىتر آنستى » أن يتعجل التقاط صور لها عند ( البايون ) ، وتحت الوجوه الأربعة ، فى مختلف الأوضاع والأزياء ..



● اخذ نزل الفندق الى القيلولة - بعد الغداء - اللهم الا « ماري فاوست » التى وقفت فى مخدعها ، تتأمل صورتها فى المرآة ، وتبدل ثيابها ، وهى تشم عبر سيجار الرجل - الذى كان ينتظرها فى حجرة الجلوس الملحقة بالمخدع - ممتزجا بالعطر الذى سكبه بين يديها .. ذلك لأن الانفعال الجنسي - الذى كان ينتحل مظهر الجاذبية الثقافية والفكرية - اوحى اليها باستعدادات غريزية ! .. وما كان « جان ديروليس » - الجالس فى انتظارها - يتصور ان له جاذبية استجابت لها « ماري » .. وكان جهله هذا بمفاته ، يزيدا انبهارا ، ويلدئ من رغبته فى أن تسيطر عليه ، وتجعله شخصا آخر . فقد كانت غايتها واحدة ، وأن تعارض طريقاهما .. كانت غايتها السلطان ، والنفوذ الشخصى !

وسارت فى خطوات تكشف من رشاقتها الى الشرفة ، فنهض وأمسك برسفها ، وقال : « لسوف اناك ! » .. قالت : « لا تكن سخيفا ! »

ودفعها الى الأريكة ، وانقض عليها . وصرخت ، ولكنه لم يكن صراخا عاليا . وحاولت أن تعضه ، فجذب شعرها .. ثم يكن من سبيل لصد الرجل الذى اثارته فى هذه المرة . لقد اعتادت أن تنتصر وتسيطر على الرجل وتتركه يتحرق شهوة ، متظاهرة بالعفة والفضيلة .. ولكنها - فى هذه المرة - كانت مضطرة الى الانصياع ، وهى تتظاهر بالمقاومة ، فلذا حركات العنف تزيدها غواية .. وصفعها الرجل مرة ، ثم أخرى .. وشرعت تبكى - بكاء حقيقيا - وهى كسيرة الجناح مهينة .. ومع الألم سرت اللذة ، واخذت تقوى حتى اضطرتها للصراخ .. ولكنه كان صراخا من نوع آخر !



● قالت آدا : « انا فى حال أشبه بالتوتر الناعس ! » .. وكانت تجلس فى حجرة « داس » مع ابراهيم مالك .. وقال داس : « من المضحى الا يجرؤ المرء على عمل شيء ، خشية أن يسبق عملا آخر فيفسده ! » ..



وقال إبراهيم : « صديقنا داس يهيم بماري فاوست ، وأحسبه حاول أن يضاجعها فصدته ، وثبت في نفسه الشعور بالذنب !.. ما أقوى مفعول الجنس في السياسة ! »

وما لبث أن قال : « اننا ذاهبون الى الفلكي الآن .. هكذا تسير الأمور هنا .. لا عمل بدون استشارة النجوم ، فما بالك اذا كان العمل حربا ! » في ذلك الأصيل - وفي الساعة الرابعة والنصف - تم اصلاح الطائرة الذاهبة الى ( بنوم بنه ) ، وتقرر اقلاعها بقيادة مساعد الطيار ، اذ اثر « ليدريه » البقاء في فندق ( سوبريم ) لانحراف صحته .. واعتذر « يولونج سيراب » عن تخلفه عن جلسة مؤتمر الكتاب ، لانه كان الى جوار سرير صديقه « تشارلز مانلى » في المستشفى ، فانفض اجتماع المؤتمر .. وفيما كانت « ماري فاوست » منصرفة ، استوقفها شاب اسمر ، يحمل حقيبة وسترة جلدية ، فهتفت : « توماس ! ! » .. وبادرها الرجل قائلا : « اين ميل ؟ اين زوجتى ؟ .. لو أصابها سوء فساقتك .. يقينا ! »

وسار « داس » و « آدا تيمبرليك » مع توماس ديسر الى مكتب استعلامات الفندق ، وقالوا لستر لى سوفان : « اليس من الممكن أن نقابل المحافظ ، فان زوجة هذا الرجل اختفت ، وهي في طريقها الى قصره ؟ .. اتصل به ، وقل أن وفدا من الكتاب يبقى مقابلته ! »

وغاب « لى سوفان » برهة ، ثم عاد يقول : « ان السيد الجنرال مريض ، ولكنه سيستقبل الوفد لعشر دقائق ، استجابة للاحكاما ، ولأن النجوم موثوقة ! »

وعندما وصل وفد الكتاب الى قصر المحافظ ، اقتيدوا الى الداخل ما عدا مسز فوميكارو ، التي قررت أن تبقى بالخارج لتصور جواب القصر .. وفحصت المكان ، ثم عبرت الى جانب الطريق المواجه للقصر ، لتختار زاوية لالتقاط صورة شاملة ، واذا غلامان صفران ، في أسمال بالية ، يتابعانها .. وقال أحدهما بلهجة غامضة : « هناك امرأة تبكى .. امرأة من الفندق ! »

وانزعجت مسز فوميكارو ، وتساءلت عن مكانها ، فقال غلام : « في قبو تحت القصر ! » .. وجهدت اليابانية برهة ، ثم سارت الى السيارة التي اقلت الوفد ، ووقفت ترمق القصر مهمومة ، ترتقب عودة زوجها ، الذي كان - في تلك الأثناء - قد ولج مخدع المحافظ مع زملائه .. وكان الجنرال يرقد في سرير هائل ، موشى بنقوش ذهبية ، في حجرة بادية البذخ !

وبينما كانت « ماري فاوست » تروي قصة سكرتيرتها ، أقبل الخدم بأفداح الشمبانيا .. وقال المحافظ : « ان واجبي ومستوليتي أن أرد

السيدة اليك والى زوجها . لم تقع عندنا جريمة قتل واحدة منذ ثلاث سنوات ! » .. ثم ضغط ذرا بجوار الفسراش ، وقال : « حان موعد الدواء .. لقد انهكت نفسى فى خدمة بلادى ! »



● قال سائق سيارة الأجرة لـجيون ، وهو ينطلق به : « لماذا تريد الذهاب الى بنوم بنه .. الأجل الشقاء التى كانت معك فى أول يوم ، وكانت تبكى وأنتما عائدان من معبد أنجكور ؟ » .. وأردف رداً على دهشة جيون : « كل سائقى السيارات يتبادلون الأحاديث ، فنحن أخوة ! .. ونحن الخميريين نحب مساعدة الناس فى الصالحات .. هل هربت الحسناء مع أحد ؟ »

.. انها ذهبت الى ( بنوم بنه ) مع مسيو ريجيه .. لم تهرب معه !  
.. هناك نقطة مراقبة على الطريق ، تسجل أرقام السيارات وأسماء ركبائها ، لحصر عمليات تهريب الأفيون .. فلنسال هناك !  
وفى نقطة المراقبة ، كانت فى انتظارهما مفاجأة .. فقد أكد الشرطى أن مسيو « برنار ريجيه » لم يمر فى الطريق إطلاقاً ..  
وقال « بوك » ، سائق « التاكسي » الذى أولى « جيون » صداقته واعتبره أخا : « لعله أخذ السيدة عن طريق أطلال بانتياى سراى .. انها طريق وعرة . أرى يا أخى جيون أن نعود منها ، ونحشد جهود القوم .. اقصد اخوتى سائقى السيارات ، ليعاونونا فى البحث ! »  
وسرعان ما كان كل سائق قد جعل من نفسه رقيباً ، يبحث عن « برنار ريجيه » و « شيلامانلى » ..

وعاد « جيون » الى الفندق ، فرأى « ديروليد » يجلس فى المشرب .. وجلس هو الآخر ، وطلب كأساً وشطيرة .. واقترب منه « لى سوهان » ، وقال : « ان مسيو ديروليد صديق حميم لمسيو برنار ، فلهذه يساعدك » .. ونظر اليه « ديروليد » فى ود ، وقال : « لقد كان ذاهباً الى ( بنوم بنه ) فى الصباح .. وقد أعطيته رسالة لزوجتى ! »



● كان « ابراهيم مالك » يعرف أن الفلكى - ككل زملائه فى الشرق الأقصى - بتجسس أبناء الناس ، وبيع معلوماته ، فأصغى للرجل :  
.. ان فلكى الجنرال تنبأ باليوم المناسب .. انه الغد ، ولن يحول دون الجنرال وتخليده ما يعتزم ، سوى كارثة .. ولهذا ، فقد زایل المرض الجنرال !



وأجزل إبراهيم العطاء للرجل ، ثم غادره متبعا أساليب رجال المقاومة وحرب العصابات .. إذ تعمد أن يراه الناس في عدة أماكن . وما لبث أن لمح « اليزا » تسير وحيدة ، وكأنما أثقلتها أعوام العمر فجأة .. فلما تأكد من أن أحدا لا يتعقبها ، انطلق في أثرها ..

وكانت السهرة في الفندق غير موفقة ، في ذلك المساء ، إذ كان معظم النزلاء قد رحلوا .. فانقضت في الحادية عشرة ..

واخلت مسز فوكيمارو تروى لزوجها همسا - في تحديقها - ما سمعته عن السيد التي تبكى ، في قبو قصر المحافظ .. وحاول الرجل في البداية تجاهل الأمر ، ثم غلبته العاطفة .. وأخذا يستعرضان أسماء الأشخاص الذين يمكن اللجوء اليهم ، فأجمعا على الوثوق بالأميرة « سومبيون » ، ونهضا لفورهما يسعيان إليها .. فإذا هي وأسرتها قد اختفوا !

وكان « ديروليد » - في تلك الآونة - شبيه عمار ، في حجرة « ماري فاوست » . وكانت تقول له : « أنت وأنا خلقنا لنحكم الآخرين ! .. ليس اقتناما بافضلية عنصرية ، وإنما إيمانا بافضلية فردية ! »



● فتح « داس » باب حجراته ، على أثر طرقات أيقظته ، فإذا « جيوان وأريرون » - سكرتيرة أشلى بازيلدون - تقع بين ذراعيه عارية .. وحملها إلى أحد سريري حجراته ، وهي تبكى وتشتق بأنفعال ، فغطى جسدها العاري .. ومن بين نهبتها ، فهم أن « بازيلدون » أصبحت فتاة كمبودية إلى مخدعه ، وقابل احتجاج سكرتيته - وخطيئته - بأن مرق ثيابها ، وطردها !

وكان الليل قد انتصف .. وكان « جيون » قد عثر على « شيبلا » .. فبمعونة « بوك » - وزملائه سائقى سيارات الأجرة - عثر « جيون » على « ريجيه » ميتا في سيارته التي اصطدمت بشجرة ، في طريق شبه مهجور .. وكان أعظم ما حير « جيون » و « بوك » أن « شيبلا » لم تكن في السيارة ، وأن آثار المعجلات في الطريق لم تكن متتابعة في خطين متوازيين ، بل كانت ثلاثة خطوط ، تتعارض أحيانا ، وتتفرق أحيانا ..

واقترح « بوك » أن يتتبعا آثار المعجلات ، فلما بها تقودهما إلى « البايون » .. وكانت تبدأ من وراء المبد .. وفي الطريق ، سلسل « بوك » الأضواء الأمامية على العلامات ، ثم قال : « إنها لسيارة نقل مقفولة ، وسيارة عادية صغيرة .. اثنتان ! »

وواصل البحث .. وقبيل المبد بقليل ، صاح بوك : « يا للغباء ! .. كيف

هاتنا هذا من قبل ؟ .. من هنا أقبلت سيارة النقل ، ولعلها من سيارات عمال المتحف ، فهم يشتغلون هنا ، وراء شرفة الفيلا .. وهم يحتفلون بسيارات هنا ، لنقل ما يعثرون عليه الى المتحف !

وعند المبد ، سار « بوك » الى شرفة الفيلا .. وسار « چيون » الى شرفة « ملك الجذام » .. وحول عنق تمثال الملك ، راي وشاحا « ايشارب » معقودا . وفك الوشاح ، وحاول ان يسوى اطرافه - وهو شارد اللهن - فاذا به ملفوف كالحبل .. وبحركة لا شعورية ، دسه في جيبه ، ومشى شبه مدهول - حتى بلغ « ردهة النساء » ، فاطل على نفق متعرج ، قامت على طول جدرانها تماثيل لنساء جميلات .. والفى قدميه تجملاؤه نحو النفق ، وقد قام بنفسه يقين بان « شيلا » هناك ..

وكانت هناك فعلا ! .. وادرك انه كان يشعر طيلة الوقت - بطريقة ما ، وبدون وعى منه - بانها هناك .. وبانها ميتة !

وحملها بين ذراعيه .. وعندما بلغ شرفة « ملك الجذام » ، اخرج الوشاح من جيبه ، وستر عينيها المفتوحتين ، الجامدتين ، ولسانها البارز ، وعنقها المغطى بالسحجات !

## يوم الخميس :

● في الساعة الخامسة صباحا ، فوجيء نزلاء فندق ( سوبريم ) بانباء انقلاب قام به المحافظ الجنرال قام بارونج « وطائفة من السياسيين صادقى الوطنية ، لتحرير الشعب الكمبودى من الطفيلان ، ومن خطر الشيوعية » .. واعتبر جميع النزلاء اسرى ، فسيقوا من حجراتهم الى سيارة نقل .. وفوجيء النزلاء بان « چيون » كان يقبع جامدا في ركن من السيارة ، وعلى ركبتيه جسد مغطى الوجه .. جسد « شيلا » !

وحملتهم السيارة الى مبنى مدرسة ابتدائية ، في مشارف ( سييمرياب ) .. ولم يكن غائبا عنهم سوى « سوميبون » واسرتها ، وتشارلز الراقد في المستشفى .. وقال ديروليد :



« هناك غائب آخر ! » .. فصاح صوت : « اتقصد شيلا ؟ .. انها ميتة ! »

وما لبثوا أن فوجئوا بيولونج سيراب بمسوحه البوذى ،  
يدخل فيسير الى « چيون » مباشرة ، وهو يقول : « وا أسفاه !  
.. انا المسئول مرة أخرى عن وفاتها ! » .. وتساءل  
« ليدريه » - اذ ذاك - عن القاتل ، قائلا : « ان بيننا قاتل ،  
فاسأوا چيون مباشرة ، والا ... »

فقال ديروليد ليولونج سيراب : « هناك رغبة اجماعية  
يا صاحب النيافة ، في اجراء تحقيق » .. واجاب الراهب  
البوذى : « لماذا ونحن نعرف سبب موتها ؟ .. انه الماضى ! »  
ثم تنهد واردف : « ولكنى مضطر الى تحقيق رغبتكم ، على  
أن نبدا بحرق الجثة ، لتتحرر روحها ! »

وبينما كانت الجثة تحرق في خارج المبنى ، فتح الباب  
وزج خلاله كيلتون ومولتانى ، فصاح آشلى بازيلدون :  
« كنت اظنكما زميلين للجنرال قام بارونج ! »

وقال يولونج سيراب ، وهو يتصدر الجميع : « ان  
بيننا افرادا كان بوسعهم أن ينقذوها ، ولكنهم أخفقوا .. كما  
أخفقوا منذ قرون ، وأنا منهم ! .. وبيننا أيضا روح قاتلها  
وجسده .. روح تحوم في ضباب الشر والخوف .. فلنستمع  
الى اقوال كل واحد منكم ! » .. والتفت الى « چيون » ليتكلم ،  
وروى « چيون » لقاءاته معها ، حتى يوم العمل اليدوى ،  
والسهرة الراقصة في الفندق .. وأخذ العرق يتصبب منه ،  
وهو يقول : « وانسحبت في تلك الليلة ، وآويت الى فراشى  
.. الى فراشى .. » وصمت لحظة ، وهو يقاوم انفعالا  
جامحا ، ثم استرسل يقول : « حاولت أن اكلهما في صباح  
الأربعاء ، فرفضت أن تكلمنى .. ثم سمعت من شخص ما  
انها كانت في خطر .. بسبب صندوق شيكولاتة ! .. وقالت

شييلا ان كيلتون قدم لها قطعة شيكولاتة من صندوق مشابه له ، وصل من ( بانجكوك ) ، ولا يدري مرسله ! «  
وتساءل « ديروليد » عما كان في الشيكولاتة ، فقال :  
« جيون » انها كانت محشوة بالهريوين .. وذكر كيف بحث  
عن شييلا يوم الأربعاء ، فلم انها رافقت « ريجيه » الى  
( بنوم بنه ) . ووصف كيف تبين أن « ريجيه » لم يغادر منطقة  
( سييمرياب ) ، فشرع يبحث عن « شييلا » بمعونة سائقي  
سيارات الأجرة ..

وصاح ليدريه : (( لقد زنى بها ريجيه ، ثم قتلها ! )) ..  
فعارضه ديروليد في حزم ، وقال : (( لعل ريجيه وشييلا  
قتلا في كمين أعده قام بارونج ! )) .. وتكلمت اليزا فجأة :  
« ريجيه هو القاتل . فقد رأيته في صباح الأربعاء يحوم حول  
شرفة الفيلة ، وكنت عند ( البايون ) وبيتر يلتقط صوري » ..  
فأخرج « جيون » الوشاح من جيبه ، وإذا بيتر يقول : « هذا  
وشاحي ! » .. وهتفت اليزا : « لا تكن غيبا يا بيتر ! » ..  
والحت في معارضته ، فدعاه « يولونج سيرا ب » للكلام ، فقال :  
« هذا الوشاح هدية قدمتها لي اليزا في عيد ميلادي .. و .. متعاره  
منى ( تيو ) . وعندما رحل مع عمته الى سنغافورة ، قال انه  
وضعه مع الأقمشة التي رافق اليزا لشرائها من السوق .. »  
واعترضته اليزا قائلة : (( لم أر الوشاح قط ! ))

وكان دور « ليدريه » ، فذكر ما كان بينه وبين  
« شييلا » ، حتى تناولا كأسا في مشرب الفندق ، قبل رحيله  
الى ( بنوم بنه ) ، يوم الأحد ..

وتكلم كيلتون عما اتهمه به « ريجيه » من سرقة تحفة  
ثمينة ، وصاح : « اننى لم أسرق . الزب استأمننى على  
تحفة ، فاحتفظت بها ! » .. وأخذ يهرف كمتهوس دينى ،  
فصاح داس : « الزم الموضوع .. انك سرقت التحفة ،



ودفعت بها الى مولتاني ، المتأمر معك ، فما شأن هذا بالمخدرات وبشيلا ؟ »

وقال كيلتون : « كنت أحاول رد التحفة لصاحبها الشرعى ، محافظ سبيمر ياب ، فقد سرقها ريجيه الفرنسى ، الموالى للشيوعية . . ولكن أعداء الرب كثيرون ، فاذا الذى ظننته صديقا . . » وأشار نحو مولتاني ، واستطرد : « اذا به يفشنى . . واختفت التحفة ! » . . وصاح مولتاني يكذبه ، ولكن كيلتون أشار الى ديروليد ، ثم الى ليدريه قائلا : « اختفت على يدى هذين . انكما فرنسيان تكرهاننا مغشرا الأمريكيين ، وتواليان الشيوعية . . ليدريه سرق التحفة من مولتاني ، وديروليد سرق الشيكولاتة المحشوة بالهرويين من شيلا ، وأراد توريطى فأرسل لى بالبريد صندوقا مشابها . »



● وبهذه اشعل ديروليد سيجارة ، ثم ضحك وقال : « لست أعرف السيدين كيلتون ومولتاني . وقد وصلت من ( بنوم بنه ) مساء الاثنين ، وعقدت محادثات تجارية مع مستر فوميكارو ، استأنفناها بعد عودته من « العمل اليدوى » فى اليوم التالى . . فلم يكن بوسعى تبديل صندوقى الشيكولاتة ، وأرسال صندوق لكيلتون يصل اليه بالبريد فى صباح الاثنين ، وأنا لم أصل الا فى مساء هذا اليوم ! »

وقال يولونج لآشلى بازيلدون : « عندما دخل السيدان كيلتون ومولتاني قلت انهما صديقان للجنرال قام بارونج ، فكيف عرفت ؟ » . . ورفض الانجليزى - فى بادىء الأمر - ان يتكلم ، ثم قال : « لا بأس . . لم اكن أعرف عنهما شيئا حتى مساء الأربعاء ، اذ عدت للفندق مع فتاة كمبودية لطيفة ، وقابلت هذين الرجلين ، فدعوتهما الى سهرة مشتركة فى غرفتى ، ولكن جوان - سكرتيرتى - رفضت . . »

وصاح بوليه : مدير الفندق : « هذه اساءة لا تفتفر  
لفندقى ! » .. فهتف ليدريه ساخرا : « وهذا أحد جنودك  
القدامى يا ديروليد ! » .. فقال ديروليد : « ليس هذا الكلام  
في صالحك ! » .. وتابع آشلى حديثه : « بعد خروج جوان ،  
شربنا ، وتحدثنا عن التحفة المسروقة ، فاقسم مولتانى بأنه  
احتفظ بها في حقيبة آلة التصوير التى لم يتركها الا لعشر  
دقائق ، راقص خلالها احدى السيدات .. لقد ثمل الاثنان ،  
وكررا القصة لشيلا حين وافتنا . ثم هرب كيلتون بفتاتى  
الكمبودية ، وبقي مولتانى مع شيلا .. ولم أرها بعد  
ذلك ! »



● وفي الساعة الرابعة ، أحضر الجنود للأسرى بعض  
الطعام : فأقبل هؤلاء عليه ، وهم يتبادلون أحاديث تنم عن  
توتر أعصابهم . وقال داس : « ما زلنا لم نحصل على تفسير  
لوجود صديقين للجنرال قام بارونج معنا ! » فقال ليدريه :  
« ومازلت لم تفسر لى اقتحامك غرفتى من الشرفة ، بعد ظهر  
يوم الأحد .. لست اصدق القصة التى قلتها . انك شيوعى  
وقد دسست (( ميكروفون )) فى حجرتى .. ولحسن الحظ ،  
وجدته مثبتا فى قاع المقعد الذى جلست عليه ! »

واشتدت الرياح ، ثم هطل المطر غزيرا فى الخارج .. ولكن  
انصباب الماء لم يحل دون أن يسمع الأسرى قعقة سلاح ،  
وطلقات مدفع رشاش ، ثم اقتحم الحجرة جنديان طلبا  
اليهم الخروج .. وتبعهما جنود آخرون ، وضابط صاح فى  
الأسرى : « سننقلكم الى مكان آمن ، فسيروا والا اطلقنا  
عليكم الرصاص ! » .. وحاولوا أن يستبقوا يولونج سيراب ،  
ولكنه أصر على أن يسير مع الأسرى .. وبلغوا الطريق  
العام ، وقد أغرق المطر ثيابهم .. ومرت بهم سيارات نقل



عديدة ، ولكنها كانت مليئة بالجنود ، ولم تشأ أن تقف . .  
 واقترب « ديروليد » من ماري فاوست - أثناء السير -  
 وقال : « بادري الى الجرى ، حين اصدار الإشارة . . اختبئي  
 في اول خندق . الا ترين ان الانقلاب فشل ، وانهم يسوقوننا  
 كرهائن ؟ » . . ثم اقترب من داس ، وهمس : « عند اول  
 منحني في الطريق ، بادر بالفرار . . ستجد مساكن الى  
 اليمين ، واشجارا الى اليسار » . . ونقل داس الكلمات الى  
 « جيون » . . حتى صادفوا سيارة تعطل محركها ،  
 فاعترضت الطريق وسدته . وكانت فرصة . . واذا صدرت  
 الإشارة ، انطلق « داس » يجرى . . وانطلقت رصاصة ، فلم  
 تصبه . . وهرعت آدا في أثره . ولاحقتها طلقات ، واذا بطلقات  
 مضادة تنبعث من بين المساكن . . واقبل جنود امسكوا بالمرأة ،  
 وهم يرددون : « اصدقاء ! » . . فبكت لفرط غيبتها !  
 وانطلق « توماس » - مع فوميكارو - نحو قصر الجنرال :  
 ليبحث عن زوجته . . فاذا جنود الأمير سيهانوك سبقوهما .  
 وفي مخدع قام بارونج - الذي فقد كثيرا من روائه -  
 كانت « ميبيل » بين فتاتين من « الميشيا » تعنيان بها !



● وقال داس لجيون ، في مشرب الفندق : « هكذا  
 المؤامرات السياسية في الشرق الأقصى ، تبدو أشبه بمسرحيات  
 قصيرة الأجل ! » . . وكانت « ميبيل » تهمس لزوجها سعيدة ،  
 ثم أقبلت نحوهما ماري . فأشارت ميبيل نحو مولتاني  
 قائلة : « هذا الرجل كان يعرف مكاني . . فقد صادفته خارجا  
 من القصر في تلك الليلة ! »

وحاول مولتاني ان يكذبها ، فانقض عليه توماس ، وكاد  
 يفتك به ، لولا ان حال بعض الحضور بينهما . . وصاح  
 كيلتون : « ان مولتاني هو الذي احضر الأموال من بانجكوك

للاتقلاب .. وهو الذى قتل شسيلا ، لأنها عرفت أكثر مما ينبغي !»

وقال آشلى بازيلدون لسكرتيره : « سينتزوج يا حبيبتي ، وسأعكف على كتابة مسرحية .. ستكون عن شسيلا ، التى منحت نفسها لجيون ، وهى تحسب أنها تحبه ، فاذا به ينام ويتركها فى خيبة ويأس اضطرأها الى البحث عن رجل آخر ، فجاءت لحجرتى ، ووقعت فى أيدي كيلتون ومولتانى ! .. وطلب منها مولتانى عملا بشعا فوافقت محرجة .. انه يحب ان يحيط عنقه بطوق له سلسلة ، فتجره المرأة فى الحجرة ، ويتبعها وهو ينبج كالكلب .. وبقيت وحيدا ، فخرجت أجول على غير هدى ، واذا بى أصادف شسيلا .. كانت قد غاصت الى أعماق الأحداث ، وأدركت دورها ، كما أدركت مدى ترديها ، فلم تعد تؤمن بأن شيئا يطهرها سوى الموت .. حتى أنها سألتنى ان أخنقها .. وفعلت ! »



● قالت ماري فاوست لديروليد : « وماذا يجرى لى بعد أن تفارقنى يا حبيبى ؟ » .. فقال : « كفى عن محاولة تدبير المستقبل ، فهذه عادة مدمرة » .. فقالت تحاوره : « هذا ما كانت شسيلا تقول ! »

— دعينا من سيرتها .. لست أدري من خنقها .. قد يكون ريجيه ، أو جيون .. وربما أنا .. !

وضحكت ماري قائلة : « لا تهزأ بى .. اعتقد انه الشاعر الجزائرى ! » .. فصاح ديروليد : « الشاعر الجزائرى ؟ .. لقد أرهقت ذهنى ونحن أسرى ، اذ كنت أشعر بأن شخصا منا غائب .. ولكنى نسيتة ! »

وكان «مولتانى» — فى تلك الأثناء — يغلى كالرجل ويلعن كيلتون ، وأصدقاءه فى ( بانجكوك ) لعدم دقتهم فى تخطيط



الانقلاب ، حتى أصبحوا أضحوكة العالم .. ما كان ينبغي أن يضعوا ثقتهم في « قام بارونج » .. ولابد أنه هرب بالأموال وترك المتأمرين معه معرضين للخطر ، وسيظل يبتز الأموال من مدبري المؤامرة الرئيسيين ، مهددا بنشر مذكراته ! ولم يكن « يولونج سيراب » في الفندق ، فقد نقله العسكريون - في احترام وتكريم - إلى قريته ، حيث كانت سومبيون وأسرتها ..

واستعصى النوم علي « ليدريه » في تلك الليلة .. كان يفكر في « شيبلا » وشرع يقول في نفسه : « أغفر لي يا شيبلا ، لقد أثمت في حقك ، ولكنني أحبك ! » .. واثارت الكلمات غضبه ، فصاح : « لا لم آثم .. أنني لم أفعل شيئا لم تكن هي تبغيه ! .. كل ما أملكه هو أنني سأثأر لها ! .. سأعثر على القاتل ! »



● كان تشارلز جامدا على فراشه - في المستشفى - يعاني آلام قلبه .. وراح يتمثل « شيبلا » ويستعرض أفعالها .. وتذكر أمها ، وكيف فاجأها في الفراش مع رجل آخر .. لكم كان ذلك مؤلما ! .. وتذكر أول ليلة نام فيها مع « اليزا » ، لقد انغمض عينيه وأوحى إلى نفسه بأنها امرأة أخرى .. امرأة نسي اسمها !

وانتبه إلى أن الطبيب كان يقف إلى جوار فراشه ، ومعه الشاب الجزائري .. لابد أنه ممن ضاجعوا شيبلا ! .. وسمعه يسأل الطبيب برفق : « أهو يعلم ؟ » .. يعلم ماذا ؟ انه يحتضر ؟ .. وحاول أن يتكلم ، ولكن الدكتور قال له : « لا تزعج نفسك ! » .. وحققه بمادة مخدرة .. وقبل أن يفيب عن الوعي ، تذكر اسم المرأة .. « جاكلين » ، أخت « اليزا » التي أحبها ، ولكنها كانت تمنع نفسها للرجال ..

ولم يجد من يتشبه به سوى (( شيلا )) ، ولكنها كانت ..  
كامها !

وكان « چيون » في حجرته بالفندق - في ذلك الوقت -  
وقد راح يجوس في أرجائها على غير هدى ، ويفتح الأدراج  
ويحلق فيها .. ووجد في أحدها أوراقا تحمل اسم ( فندق  
سوبريم ) .. واذ ذاك شعر بالدوامة تهلا ، وبالأفكار المتطايرة  
تستقر وتتناسق في صورة مجسدة ، قائمة كما يقوم  
( البايون ) بوجوهه الأربعة .. ولكن الوجوه كانت تتبدل  
بوجوه أولئك المحيطين به .. وبينها وجه القاتل .. لقد  
عرفه ! عرفه دون أى تعقل أو منطق أو حجة .. عرف وجه  
القاتل !

## يوم الجمعة :

● كانت الساعة الواحدة صباحا ، عندما هبط « چيون »  
الى « لى سوفان » - في بهو الفندق - وأعلنه بأنه اهتدى  
الى ما يكشف سر الجريمة ، وأن هذا يتطلب أن يذهب الى  
مكتب « برنار ريجيه » .. وقال لى سوفان :  
- أحسبك تعلم عن .. المخدرات ، والمنظمة الفرنسية !  
فيمن ترتاب ؟

وهمس « چيون » في أذنه ..

وكانت « آدا » تنام مع « داس » ، فلما سمعا وقع  
قدمى « چيون » فى الردهة ، فتح « داس » باب الحجرة قليلا ،  
وأطل .. ولكن الظلام كان دامسا . فعاد الى « آدا » ، التى  
قالت : « لقد سمعت وقع قدمى شخص يفادر الفندق ! » ..  
فقال لها عاجزا : « لننم ، وسيكشف الفد ما يجرى ! » .  
ورافق أحد الجنود « چيون » . فاجتاز الطريق الى  
المتحف . وصعد « چيون » السلم الى مكتب « ريجيه » ،



فأشعل شمعة كان « لى سوقيان » قد نصحه بأخذها . . . ولم  
يبد أن يدا ما عبثت بشيء في المكتب . . . ووضع « جيون »  
الشمعة على المكتب ، ثم رفع صفحة النشاف التي تعلوه ،  
واذ ذاك سمع صوتا يقول : « أهذا الذي تبحث عنه ؟ » . .  
والتفت ، فإذا « إبراهيم مالك » يشهر مسدسه بيمنه ،  
ويمسك بيسراه مظلوما يحمل اسم « فندق سوبريم » . .  
المظروف الذي كان على أرض الحجرة والتقطه ووضعته على  
المكتب ، حين جاء يسأل عن عنوان « ريجيه » في « بنوم  
بنه » ! . . وأعاد الجزائري سؤاله ، فرد « جيون » بالإيجاب .

عندئذ دس « إبراهيم » مسدسه في حزامه ، وجلس على  
مقعد « ريجيه » ، وأشار لجيون كي يجلس أمامه . . وشرع  
الجزائري يقول : « ياله من سيرك ! . . أبشع عيوب  
الحرب والجريمة والعنف ، هو عدم الكفاية بدرجة تشير  
الاشمئزاز ! . . غباء ، واهمال ، ونقص كفاءة . . دائما  
يخطئون من ينبغي قتله فيقتلون سواء . . دائما يخطئون ، كما  
حدث في الانقلاب الذي أوقن أنه كلف ملايين الدولارات ،  
واشترك فيه عناصر عالية من راسمي الخطط في الخارج . .  
ما بالك تلوذ بالصمت ؟ »

فقال جيون : « قل لى كل ما لا أعرف ! » . . فهز  
الجزائري رأسه قائلا : « لنقر العدالة أولا . . أنت وأنا ،  
فلو أننا تركنا الأمر للكمبوديين لغلبهم لطفهم ومقتهم للدماء ،  
وأحالوا الأمر ليتعثر في أروقة القضاء ! . . وسيكون هناك  
محامون ومستشارون ، ولكن . . لا عدالة حقيقية . . فعلىنا  
الحكم والتنفيذ ! »

ورمقه جيون طويلا ، وهو يقول لنفسه : أنه على صواب .  
وعاد إبراهيم يقول : « إنما صنع التاريخ أولئك الذين لم  
ينتظروا أجهزة العدالة ، وتولوا القصاص بأيديهم . . وكذلك

الأمر في الثورات ! .. وتذكر أنك وإيهاى نعمل طواعية ،  
معتمدين على نفسيينا .. ولن يعرقلنا الكمبوديون ، ولكنهم  
لن يساعدونا كذلك ! » .. وأطفا الشمعة وهو ينهض قائلاً :  
« قد نظفر ببضعة متطوعين ، ولكن .. يجب أن يبقوا نكرات  
مجهولين ! »

وعندما بلغا الفندق ، تطلع « چيسون » نحو واجهة  
الحجرة التى كانت تشغلها « شيلا » .. كان ثمة شبح  
صغير الجسم نحيله ، لم يستطع الظلام أن يحجب به .. وفطن  
« ابراهيم مالك » لوجوده ، فرفع مصباحاً جيبياً كاشفاً ..  
ثم قال : « انه ليديره ! .. ستنولى امره فيما بعد ! »

وفى البهو ، كان « لى سوقان » ينتظرهما وقد أعد لهما  
شابين من الكمبوديين ، فقال ابراهيم : « هذان متطوعان  
لمساعدتنا ! » .. وصعد الأربعة السلم ، وساروا مباشرة  
ألى باب ، ألقى عليه الكمبوديان بثقلهما فتداعى .. وصرخت  
« مارى فاوست » من الداخل : « من هذا ؟ .. جان ! جان ! »  
.. وعلى ضوء مصباح ابراهيم ، بدا الفراش خالياً بجوار  
مارى ، فقال ابراهيم : « لقد هرب ! .. قفز من الشرفة ! »  
والتفت الى مارى - التى كانت تحتج - وسألها : « متى  
هرب جان ديروليد ؟ »

- لقد كنت نائمة .. ماذا هناك ؟ لماذا .. ؟

ولم يجبهها أحد ، اذ هبط الرجال الأربعة الى  
« لى سوقان » ، الذى قال : « لا يمكن له أن يذهب للمطار ..  
وهو سيفضل ان يتغافل فى الريف بطريق البر ..  
انه يعرف كل شبر فى البلاد » .. وانتفضت ذاكرة چيسون ،  
فقال : « هناك مركبات نقل مقلقة الجوانب ، فى حفائر  
( انجكور ) ، يستخدمها المنقبون عن الآثار ! » .. فهتف مالك :  
« حقا ! .. لنذهب الى هناك ! .. لقد انطلق على قدميه ، ولا بد



انه يستتر بالغابة التى على حافة الطريق ، ولو ذهبنا بسيارة  
فسيفطن الينا . لنذهب بالدراجة ! » ..  
وعلى دراجتين ، انطلق ابراهيم وچيون .. وقد دفع  
« لى سوفان » الى الأخير بمسدس !



● وعند شرفة الفيلة ، وضعا دراجتيهما . وانضم  
اليهما أربعة من الكمبوديين ، عراة الصدور .. واقتدى بهما  
ابراهيم وچيون ، فخلعا قميصيهما .. وكانت الظلمة  
دائمة ، والسماء مكفهرة .. واذا بلغوا « ردهة النساء » ،  
همس ابراهيم لچيون : « اهبط هنا ، وسنحاول أن نسد  
عليه الطرق ليأتى اليك .. فليكن مسدسك مشهرا ! »  
وحوالى الفجر ، سمع « چيون » جسما يقفز من الطرف  
الاقصى للردهة الى داخلها .. والتصق بالجدار مشهرا  
مسدسه .. وفجأة ، رأى « ديروليد » أمامه ، بجسده  
وقد تعرض الى الصدر ، بينما كان قميصه فى يده ، ملتفا حول  
شئ ما .. وسد « چيون » الطريق عليه ، فارتسمت على  
وجه « ديروليد » ابتسامة حلوة ، لا خوف فيها ، ورفع  
القميص عاليا ، وهو يقول : « ستصاب بضرر بالغ ! » ..  
وحاول « چيون » أن يضغط زناد مسدسه ، ولكن أصبعه  
لم تطعه .. وعندما انطلقت الرصاصة ، طاشت فى الهواء ،  
اذ كان « ديروليد » قد انهال بقبضته على وجه « چيون » ،  
فهوى هذا على الأرض .. وقفز « ديروليد » نحو السلم ،  
ولكن « چيون » أحاط ساقه بدراعيه ، وراح يشنّده بكل  
ما أثبتق فى صدره من غيظ وحقد .. وهوت قبضة ديروليد  
على أذنه ، فصرخ ألما ، ثم انقلب أسنانه فى كعب قدم غريمه ..  
وانهالت قبضة ديروليد مرات ، ثم رأى « چيون » قدمين  
آخرين ، وسمع صوتا ، ثم صرخة ، ثم انهمر على وجهه

سائل ساخن ، فأغمض عينيه .. وعندما مسح السائل عنهما وفتحهما ثانية ، كان جسد ديروليد ملقى على الأرض ، وابراهيم مالك واقفا وفي يده خنجر يقطر منه الدم .. وشعر (( جيون )) بغثيان ، وأغمض عينيه وقد أدرك ما حدث ، فآثان العنف نفسه المطبوعة على حب السلام .  
واقبل المتطوعون نحملاوا جثة « ديروليد » الى الخارج ليحرقوها .

## يوم السبت :

● قال داس : « ان الحقيقة روائية ، ولكنى بذلت قصارى جهدى لجمع الحقائق من مصادر مختلفة عديدة » .  
وكانوا يجلسون في بيت « يولونج سيراب » : سومبيون ، وجورج ، وآدا ، ويولونج نفسه .. وقالت آدا : « تكلم يا داس ، ولا تنتظر حضور الباقيين .. »  
قال : « ان قصتنا تبدأ في بانجكوك .. بل في أكثر من مكان ، فللقصة أكثر من عقدة : هناك أولا انقلاب سياسي ، فان الجنرال قام بارونج رجل طموح ، مفسود ، من النوع الذى تستغله الدول الاستعمارية باسم الديمقراطية ، دون ان تقتنع بعدم نفعه ، رغم خيبة سينجمان رى ، وشيانج كاي شيك .. دائما تنتهى العملية بفشل ، ودماء ، وأموال مبددة .. ولقد تسلم قام بارونج أموالا ومساعدة لقلب حكومة كمبوديا . ولم تكن له شعبية ولا أنصار ، سوى جيش صغير من المرتزقة ، ولكن الغرب كان يظنه قويا ، واسع النفوذ ، فاعتمد عليه .. وفي كل شهر ، كان يرسل له نقودا مع أحد السائحين الذين يفدون لمشاهدة ( انجكور ) .. وكان آخر هؤلاء صاحبنا مونى مولتاني ، الذى جاء لحضور مؤتمر



الكتاب ، والذي كان طموحه أكبر من أن يهرب بالمبلغ ، كما فعل الرسول السابق مباشرة ..

« وقام بارونج متعدد النشاط .. فكان يهرب الآفيون كذلك . وبرغم شغفه بالمظاهر الحديثة ، فإنه كان يعتمد اعتمادا مطلقا على الفلكي الذي يستشير له النجوم ، فلا يتحرك إلا بأذنه .. وفي آسيا لا توجد أسرار ، فكانت الحكومة على دراية بمطامع قام بارونج ، وبأنه يتلقى أموالا للقيام بما يسمى (( انقلاب مضاد للشيوعية )) .. ولكنها لم تشأ أن ينقلب الأمر إلى حرب كالتى يصلها شعب ( لاوس ) دون أن يكون له فيها شيء .. لذلك أثرت الحكومة الانتظار إلى الوقت المناسب ، وتركنه يبدأ انقلابه لتخفيف تأثيره ، وللإحاطة بجنوده المرتزقة .. وما كان بوسع الانقلاب أن ينجح ، لأن الفلكي كان ينقل المعلومات - عن طريق صديق له - إلى الحكومة .. ولم يكن بوسع هذا الصديق الاتصال بالفلكي مباشرة ، خشية جواسيس الجنرال ، فاستغل صديقنا الجزائرى هذا الموقف ، وذهب بنفسه إلى الفلكي .. وهو ماهر مدرب على فنون الحرب السياسية .. »

قال يولونج سيراب : « ولماذا تعمل أنت وليدى آدا في مقاومة المخدرات ؟ » .. فأجابت آدا : « لأننى أكره الشر ! » .. وقال داس : « لأننى أريد أن أكتسب تقبولا نظيفة ، فليست أملك أن أعيش على التآليف ! » .. ثم استطرد يقول : - وصلت من ( بانجكوك ) فى أثر حركة المخدرات ، بينما وصلت (( آدا )) من ( هونج كونج ) ، والتقىنا هنا فى مؤتمر الكتاب ، اذ قيل لنا أن مركزا جديدا للتهرب انشئ هنا ، وأن (( قام بارونج )) عضو فى العصبة الدولية .. ووجدنا أن (( شيلا )) كانت حاملة للمخدرات بريئة .. أسلمها راهب - موفد من أمير سيامى - صندوق (( شيكولاتة )) فى المطار ،

لتسليمه لقريب له في ( أنجكور ) .. ولقد شهدت العملية مصادفة ، ولكن نصف مهمتنا يعتمد على المصادفة .. فلما وصلت الى حجرتها في فندق ( سوبريم ) ، تركت حقيبتها ، وذهبت الى حجرة « جيون » بدافع خفي .. كانت قد فطنت الى نظراته اليها في الطائرة .. ولكن « جيون » لم يغازلها ، بل اصطحبها الى الآثار .. واعتقد أنها أحبته ، اذ رآته مختلفا عن سواه . وفي غيابها معه ، دخل حجرتها شخص ما ، وبدل صندوق الشيكولاتة بصندوق به شيكولاتة حقيقية .. ولقد سلمت « شيلا » هذا الصندوق لشخص ما ، في موعد الغداء من يوم الأحد ..

قال جورج : « انتهت العقدة الثانية .. الينا بالثالثة ! »  
 - كانت هناك منظمة أخرى تصارص تهريب المخدرات منذ فترة ، وتتألف من الفرنسيين الاستعماريين المحاربين للديجولية ، والذين لم ينسوا بعد مرارة ( ديان بيان فو ) والجزائر .. وقد وجدوا في ( جان ديروليد ) - الفنى ، ذى الشغفية والنفوذ - رئيسا لمنظمتهم هنا .. فشرع يفكر في تهريب المخدرات ، ولكنه كان شديد الحذر والتكتم .. وأخذ أعوانه يتسللون الى العصاية الأصلية ببطء وحيطة .. وكان يستغل الفرنسيين الصادق الوطنيه ، دون أن يشعروا .. وكان مسيو « بوليه » - مدير الفندق - من حلفائه .

« ولم يصل ديروليد يوم الاثنين كما عرفنا ، بل وصل مساء السبت قبلنا ، في سيارة النقل المغلقة التى يستخدمها فى رحلاته السريّة . ولا تزال هذه السيارة مخبأة بين الاطلال ، خلف شرفة القبلة ، فى ( أنجكور ) ، حيث توجد سيارات مشابهة أعدت للعاملين فى الحفريات .. وكان « ريجيه » هو الوحيد الذى أدرك أنها ليست من سياراتهم ، ولكنه غفل عنها وسط مشاغله .. المهم هو أن « ديروليد »



اتصل ببوليه ، وأفهمه أنه في مهمة من أجل مجد فرنسا ، فحلف إليه « بوليه » في سيارة صغيرة ، وأحضره إلى الفندق بالليل ، خلال الباب الخلفي ، وأنزله في جناحه الخاص بالطابق الأعلى . . وهناك ، مكث في انتظار « اليزا » - وشيلا كذلك - صباح الأحد . . فان عميله في ( بانجكوك ) كان قد أخبره بأنه سيعهد بصندوق الشيكولاتة إلى شيلا كما حضر له صندوقاً مشابهاً تماماً ، ولكن « ديروليد » ما كان ينتظر شيلا في الفندق ، لو لم يكن قد عرف « اليزا » منذ كانت عارضة أزياء ، وكان هو ضابطاً في جيش فرنسا الحرة في لندن . . وكانت أختها « جاكلين » على علاقة بضابط فرنسي من أصدقاء « ديروليد » . . وكانت « اليزا » هي التي دبرت كشف هذه العلاقة لتشارلز . . ثم كان الطلاق ، وزواج تشارلز من « اليزا » ، وانتحار جاكلين . .

« وعندما علم ديروليد - من الصحف - بأن « اليزا » قادمة من ( بانجكوك ) ، مع زوجها العالم الاقتصادي ، قرر أن يهددها ليضمها إلى منظمته ، فمن أقدر منها - بشهرتها ومهنتها - على نقل المخدرات ؟ . . وساعده الحظ عن طريق علاقة « اليزا » بشيلا . . ومن ثم رأى « اليزا » في الصباح ، وأوعز إليها بالتسلل إلى حجرة « شيلا » وتبديل صندوق الشيكولاتة ، وأعطى الصندوق المحتوى على الهيروين - إلى « بوليه » ، لينقله إلى « ليدريه » ، الذي كان راحلاً إلى ( بنوم بنه ) بعد الظهر . . ولم يكن ليدريه يعرف حقيقة الصندوق ، ولا أن « بوليه » كان يعمل بأوامر من ديروليد . . لم يعرف هذا إلا بعد الانقلاب !

« وكان على « ليدريه » أن يرحل إلى ( بنوم بنه ) ثم سايجون ، بعد ظهر الأحد ، ويعود إلى سيمرياب يوم الاثنين ، ثم يطير إلى بانجكوك يوم الثلاثاء ، وإلى سايجون

يوم الأربعاء .. فاختار « ديروليد » يوم الاثنين موعدا يدعى أنه وصل فيه .. وكان قد أتم مهمته الخاصة بالهرويين . ولكنه أثر البقاء لأنه علم بالانقلاب المهيأ ، وأراد أن يتبين حقيقة أمر كيلتون ومولتاني !



● بقيت « العقدة الرابعة » في القصة .. فقد سرق « كيلتون » الحزام الذهبي الأثري من المتحف ، فاشتبه فيه « ريجيه » ، ومن ثم أسلمه لمولتاني .. وفي مساء الاثنين ، ذهب مولتاني ليسلم النقود للجنرال ، فحاولت اليزا التسلل الى حجرته ( بمفتاح اخذه ديروليد من بولييه ) ، ولكنها جينت .. وخشيت ان يعاقبها ديروليد بسرقة مجوهراتها ، فجمعتها كلها في حقيبة يدها . ولكن ملاحظة من ابنة سومبيون أثارت جزعها ، فعادت الى الفندق ، وجاء في أثرها (( ريجيه )) ، اشفاقا عليها .. ولم يستطع ديروليد الحصول على الحزام ، لان مولتاني وضعه في حقيبة آلة التصوير التي كان يحملها معه دائما . وأدرك « ديروليد » هذا السر . فأخذ يتحين الفرص ..

وتساءل داس : « أتحدثون من الذي تسلم صندوق الشيكولاتة من شيلا ، بعد ظهر يوم الأحد ؟ .. انها « ميزى » عازفة البيانو العجفاء في جمعية كيلتون .. ولا أدري كيف عملت في نقل المخدرات ، ولعل أحدا أوحى اليها بأن هذا عمل مقدس ضد الشيوعية ! .. اللهم أن الجنرال قام بارونج رد اليها الشيكولاتة - في مساء الأحد - لأنها حقيقية ، وأنذرها بوجوب الحصول على الشيكولاتة المحشوة بالهرويين .. ولكي تبرر وجود الصندوق ، زعمت أنه وصل بالبريد لكيلتون .. ولكن الفرع دفعها الى أن تذهب الى « شيلا » - بعد ظهر الاثنين - فاعتذرت هذه لحيون عن عدم مرافقتها



أيام للسباحة . واستقبلت « ميزى » التى صارحتها بأن الصندوق الأصلي كان محشوا بالهيريون وقد استبدل به غيره فى حجرتها . . ولكنها لم تذكر لها شيئا عن الخطر الذى كان يهددها لاختفاء هذا الصندوق . .

« وبدأت شيلا تفكر . . كانت قد شمت عطر « اليزا » فى حجرتها ، عندما عادت إليها فى مساء الأحد . . وعندما رأت « اليزا » تحمل حقيبة يدها المنتفخة ، وسمعت ملاحظة الصبية - فى مساء الاثنين - ورات « اليزا » تبسادر بالانصراف ، ازداد ريبها فيها . . وعندما أدلت بملاحظتها عن الشيكولاتة - فى حفلة كيلتون - اشتد فرع « ميزى » ، فازدادت شيلا يقينا من استنتاجاتها . .

« ولعلكم تذكرون أن « شيلا » تأخرت فى الفندق ، حين ذهبنا للعمل اليدوى ، فى صباح الثلاثاء . . وقد انتهزت الفرصة فواجهت « اليزا » بشكوكها . . وبدأت تعاود ذاكرتها أمور لم تستلفت انتباهها - من قبل - متعلقة بليسدريه ، وديروليد . . ولقد رأتها - فى مساء الثلاثاء - مع « اليزا » ، بعد العودة من العمل اليدوى . . »

قالت سومبيون : « هنا كان غباء چيون ! . . فقد ظن أن شيلا افتتنت بديروليد ، وصعد إلى حجرتها مفضبا ، مثقلا بالشراب ! »

فقال داس : « لو أنه تحدث إليها بدلا من أن يفار . . ولو أنه أصفى لحديثها - عندما أيقظته من نومه بعد ذلك - بدلا من أن يستسلم لنزوته الجنسية ! . . ولكنه كان غافلا عن كل هذه الأمور . . كانت تحبه ، وقد أرادت أن تحدثه بشكوكها وتلوذ بحمايته . فلما فعل فعلته ، كانت الصدمة قاسية ، فذهبت إلى حجرة مولتاني . . وكان « ريجيه » قد تهور فى اتهامه مولتاني وكيلتون ، قبل أن تتوفر له الأدلة ،

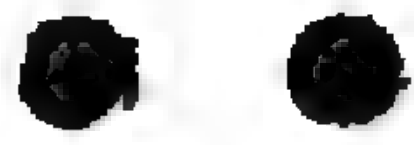
فلما تم القبض عليهما ، أمر الجنرال بإطلاق سراحهما ..  
 وادرك (( ريجيه )) العلاقة بين الاثنين والجنرال ، فتوقع خطرا  
 يهدده ، وعزم على الذهاب الى ( بنوم بنه ) ، ومعه الفتى  
 والفتاة الكمبوديان كشاهدين ..

« وكانت شييلا - أثناء مرافقتها لديروليد - قد ذكرت  
 له شيئا عن الشيكولاتة ، اقنعه بأنها على علم بأموره ، فقرر  
 ازالتها من الطريق بسرعة .. وراح يفكر في خطة وهو يراقص  
 « ماري فاوست » ، كما راح يفكر - كذلك - في أن يتخذ  
 « ماري » حاملة للمخدرات دون أن تدري ، وأن يستغلها في  
 أغراض أخرى .. وخطر له أن يحاول ضم « ريجيه » الى  
 المنظمة ، والا فليكن تدبير مقتل شييلا ، بحيث يعزى الى  
 « ريجيه » .. فلو اجتمعت شييلا وريجيه لكانا مصدر خطر  
 كبير ! ..

« وعلى هذا ، اوفد ليدريره في صباح الأربعاء الى  
 « ريجيه » ، بعد أن أزال الطيار جزءا من محرك الطائرة ليبرر  
 عدم سفره .. وكان « ريجيه » صريحا في رفضه التعاون مع  
 ذوى العقيلة الاستعمارية من الفرنسيين ، فقرر ديروليد  
 القضاء عليه .. وذهب اليه زاعما أن لديه رسالة رجاء أن  
 يحملها لزوجته .. وبعد انصرافه ، تسلل عائدا ، واختبأ في  
 شرفة مسكن « ريجيه » .. وكان « ريجيه » قد ازداد شكاً  
 فيه ، ففحص الرسالة .. وفي تلك الأثناء ، كان ديروليد قد  
 راقبه من الشرفة ، فتحرك في هدوء وحذر ، حتى عاد الى  
 مكتب الرجل ، وضربه على مؤخرة رأسه ضربة قضت عليه ..  
 وعندما ذهب « جيون » الى المكتب ، لم يجد أحدا ، ووجد  
 مظلوما على الأرض - هو مظلوف رسالة ديروليد - وصفحة  
 نشاف مكرمشة على المكتب ..



« ولمح ديروليد - من نافذة ريجيه - شييلا تفادى الفندق ، فخطرت له خطة مكتملة .. ارتدى القنسورة والسترة والنظارة الداكنة - التي اعتار ريجيه ارتدائها في رحلاته بالسيارة - ووضع الجثة في الحقيبة الخلفية لسيارة ريجيه الصغيرة ، وانطلق بها فلحق بالفتاة .. ولعله دعاها الى نزهة فقالت انها تبحث عن « ريجيه » ، فتطوع لاصطحابها اليه .. المهم ان الذين راوهمما ، ظنوا انه « ريجيه » نفسه .. »



● وهنا قال نجورج : « ولكنها كانت ترتاب فيه ؟ »  
فقالت آدا : « ولكنها لم تتوقع ان يقدم على القتل .. »  
وكانت معتدة بذكائها ، مصممة على كشف جلية الامر ،  
فأرادت ان تستدرجه .

واضاف داس : « وكان چيون قد صدمها في حبها ، كما صدمها مولتاني في انسانيته ، اذ سألها ان تجره في حجرته كالكلب ، فتولتها خيبة ، وشقاء ، ويأس .. ولم تعد تحفل بشيء .. قصارى القول ان ديروليد اقلها الى الاطلال ، وخنقها بوشاح بيتر المصور ، ليقحم « اليزا » في الجريمة . وكان « تيو » قد ترك الوشاح بين الأقمشة التي اشترتها هذه ، فسرقة ديروليد منها . ولقد أدركت « اليزا » انه القاتل ، ولكنها كانت في ذعر منه ، فرغمت انها رأت « ريجيه » بين الاطلال ، لتبين لديروليد انها تساقده !

« وبعد ان قتل شييلا ، دفنها في ( بهو النساء ) ، ثم ربط الوشاح حول عنق تمثال « ملك الجدام » ، لفرط غروره واعتداده .. وانطلق بسيارة « ريجيه » الى سيارته الكبيرة - التي كان يخفيها بين الخرائب - فوضع سيارة « ريجيه » الصغيرة الحجم بداخل سيارته ، وسار على الآثار التي كانت

الأولى قد تركتها في الطريق خلف الأطلال .. ولذلك بدت ثلاثة خطوط من آثار العجلات حتى بلغ الطريق المهجور .. اذن ان محور عجلات سيارته اعرض من محور عجلات السيارة الصغيرة ، فلما سار بعجلات أحد جانبي سيارته على خط من الأثر ، لم تنطبق عجلات الجانب الآخر على الخط الثاني ، بل أحدثت خطا جديدا موازيا له .. واعله تعمد هذا للتضليل .. وبعد نصف ميل ، انزل سيارة (( ريجيه )) ، ووضع الجثة أمام عجلة القيادة ، ودفع السيارة بسيارته حتى اصطدمت بالشجرة ، ثم عاد في سيارته حتى بلغ الطريق الرئيسي ، وانطلق الى المطار . وكان النهار قد انتصف ، والمطار شبه خال ، فترك سيارته هناك ، واتصل ببولييه الذي وافاه وأقله الى الفندق ..

(( وحدث الانقلاب في صباح الخميس .. وهنا تدخلت العناية الالهية ، والقدر ، والعدالة ، لتثبت وجودها .. ممثلة في الشاعر الجزائري !! .. أتذكرون كيف أن « ديروليد » ارتاب في غياب واحد من النزلاء ، عندما احصانا في المدرسة التي حبسونا فيها ؟ .. لقد غاب عن الجميع أن يذكرنا ابراهيم مالك ، ولم تتكلم آدا ولا أنا .. »



● وصمت « داس » وقد تجلى الألم على وجهه ، ثم عاود الحديث بمشقة : « هكذا كان صديقنا الجزائري مشغولا ، بينما كان ديروليد في مخدع ماري فارست ، في مساء يوم الخميس .. كان ابراهيم موضع ثقة لدى الكمبوديين ، وقد علم من « يولونج » برحيل شبيلا مع ريجيه ، وبأن جيون انطلق وراءهما .. ثم ذهب الى الفلكي فأخبره بأن قام بارونج اعتزم القيام بالانقلاب في اليوم التالي .. وفيما كان يفسد دار الفلكي ، لمح (( اليزا ))



فتعقبها ، وحاصرها . . وكانت أعصابها على شفا الانهيار ،  
فتمظهر بأنه يعرف كل شيء ، وطمانها الى سلامتها ، فتكلمت  
عن علاقتها بديروليد ، وعن صندوق الشيكولاته !

« . . ولقد عثر ابراهيم على جثة ريجيه ، وعاد الى  
مكتب الرجل ، فوجد مظاروف رسالة ديروليد . . والتقى  
بـ « بيون » .

واقبل - عند هذه النقطة - ابراهيم مالك ، والاب  
« اودوديه » .

وتساءل داس : « ماذا جرى ؟ . . اقصد لولتاني وكيلتون  
وليدريه وبوليه ؟ » . . فقال الجزائري : « سيرحلون الى  
خارج البلاد غدا » . .

وتأملت سوميهيون الشاعر الجزائري . . كان بالغ القوة ،  
وبالغ الرشاقة ، وبالغ الاتزان والرزانة . وقد قتل ديروليد  
بمهارة واحكام .

وسأله : « هل ستحطم عصابة الاستعمارين من  
الفرنسيين ؟ » . . فأجابها وهو ينفث دخان سيجارته :  
« اود أن أنسفها ، ولكن . . بعد أن أعرف أين يختزنون  
الافيون . . »



● وجالست « اليزا » الى جوار سرير « تشارلز » في  
المستشفى . . وفتح الرجل عينيه ، ثم هتف بصوت ضعيف :  
« شيلا ؟ » . . فتطلعت المرأة الى يولونج سيرب ، الذي كان  
يقف في الجانب الآخر ، فقال هذا : « أن ابنتك ستولد من  
جديد . . »

واغمض « تشارلز » عينيه ، وغاب عن الوجود . . اسلم  
الروح !

وفي تلك الأثناء ، كان « چيون » يزور سومبيون ، وأسرتها .. وقالت رفيقة صباه مواسية : « لكم أنا آسفة ! » .. فابتسم في أسي وقال : « ان أسوأ غلطتين ارتكبتها ، هو أنني لم أسألها عن سبب بكائها ، ونحن عائدان من ( انجكور ) في اليوم الأوفى .. وأننى اغتصببتها بدون حب ، في نوبة شبق ! »

وتردد في أذنيه صدى صوت شيلا ، وهى تتشاجر مع أبيها وتقول : « ولكنى أحبه ! » .. وقال لسومبيون : « لا تأسفى ! .. ما كان يوسعى أن أغير القدر ، بل اننى عاجز عن تغيير أى شىء .. انما جئت أودعك قبل الرحيل .. وداعا ! »

## يوم الأحد :

● كان كيلتون ومولتانى وليدريه وبوليه تحت الحراسة - في المطار - ليساقوا الى الطائرة التى أزمع « چيون » ومارى فاوست الرحيل عليها . وكانت سومبيون وابراهيم مالك وداس وآدا فى وداع چيون ..

وقالت آدا : « ما زلت أتساءل : لماذا سجنوا مولتانى وكيلتون معنا ، وهما صديقان للجنرال قام بارونج ؟ » .. فأجاب داس : « لأن شيلا قد اغتيلت .. والجريمة - فى اليوم الذى يحدده الفلكيون كيوم سعاد - تفرض النحس والعشل . ولقد علم قام بارونج بأن چيون وجد وهو يحمل حبة الفتاة ، فتولاه الغضب واعتقد أن مولتانى وكيلتون يدا فى اغتيالها ، بسبب صندوق الشيكولاتة ! »

وكان كيلتون ومولتانى وبوليه متجهمين ، يلوذون بالصمت .. لم يكن . يتكلم ويضحك سوى « ليدريه » ، واقترب منه مساعد الطيار : فقال له مازحا : « لا تحزن على فرانسوا



ليدريه . . فمثل هذه الأمور البسيطة لا تقضى عليه ! » . .  
 وضحك مساعد الطيار . . كإن يدرك أنه لن يتاح لليدريه عمل  
 في جنوب شرقي آسيا . . اللهم إلا في « إيرافيون » ، خط نقل  
 المخدرات ، ومن ثم أدرك المصير الذي رسمه « ليدريه »  
 لنفسه .

وعندما هبطت الطائرة في ( بانجكوك ) أغار على ركابها  
 حشد من الصحفيين والمصورين . . ودفع أحدهم إلى  
 « جيون » صحيفة حملت عناوين كبيرة : « الشيوعيون  
 يستولون على كمبوديا » . . الجنود الكمبوديون يذبحون  
 السائحين » . . الجنرال قام بارونج - نصير الديموقراطية  
 وصديق الغرب - ينجو بحياته من الشيوعيين » . . وصاحبت  
 « ماري فاوست » في الصحفيين : « ان الجنرال قام بارونج  
 هو الذي قام بالانقلاب ، ولا شأن للشيوعيين . . وقام بارونج  
 هو الذي سجن السائحين . . » ! وأعرض عنها الصحفيون ،  
 وأحاطوا بكيلتون . . وفجأة ، لمح « جيون » أحدهم يقترب  
 من كيلتون ، وعرف فيه أحد الأمريكيين الذين حضروا  
 المؤتمر . . وسمعه يقول له : « لا تنبس بكلمة ، وتعال معنا  
 لتشرح موقفك » ! . . وصاح أحمد فؤاد الباكستاني : « أهو  
 من عملائكم ؟ » . . فرد الأمريكي : « انه يعمل مستقلا ،  
 ولكن تصرفاته عرقلت سياستنا ! »



● وكانت « ماري فاوست » على الطائرة التي حملت  
 « جيون » من بانجكوك إلى سنغافورة ، وان لم يجلسا  
 متجاورين . . وأخذ « جيون » يطلع على الصحف ، فإذا  
 بها تصور « قام بارونج » بصورة الزعيم الشعبي ، ونصير  
 الديموقراطية ، الذي تعرض لؤامرة شيوعية ، فهرب من  
 بلاده ليطوف بالعالم الحر ويشرح قضية كمبوديا . .

وكان هناك نبأ عن أن وزارة الخارجية الأمريكية أنكرت كل علاقة لها بالانقلاب .. ونبا عن دعوة « قام بارونج » رسميا الى الولايات المتحدة !

وأغمض « چيون » عينيه ، فتمثل « شيبلا » .. لقد أحب الفتاة ، ولهذا فهو يشهر بالأسى والضياع ! .. وتمثل وجه « ابراهيم مالك » الذى أباح لنفسه أن يتولى العدالة والقصاص بنفسه ، ثم تمثل الحقول التى يزرع فيها الأفيون .. السم الذى ينفق على الحرب .. لن يستبعد أن يسمى ابراهيم الى حرق حقول الخشخاش يوما ! .. وشعر بأنه لم يعد بوسعه أن يقف بمعزل ..

وكان « تيو » فى انتظار « مارى فاوست » فى المطار .. فاقرب « چيون » منها ، وقال : « تعالى فى رعايتى برهة ، فانى أعتقد أن كلا منا سيحتاج الى الآخر ! » .. وحدجته بنظراتها المتعجرفة . وقالت : « ماذا تقصد ؟ .. اذا كنت تعنى .. » فصرخ فيها : « اخرجى ! .. لست أريد منك شيئا ، ولكنى سأستضيفك فى فندق .. وسنتكلم فيما بعد فى أشياء كثيرة ، وهذا كل ما أنشد منك ! » .. وارتجفت شفتاها ، وأصابت الدموع من عينيها ، وهى تتبعه فى ضمت ! ودوى فى أذنى چيون صدى صوت سومبيون : « تول رعاية مارى ! »





## اللحظات الأخيرة لأهل ( بومبيي )

لعالم الآثار الإيطالي (( اميديو مايوري ))

استكمالا لتصوير مأساة ( بومبيي ) ، ننقل - في الصفحات التالية - قصة مؤثرة جاءت في تقرير وضعه (( اميديو مايوري )) ، مدير الآثار بمنطقة ( كامبانيا ) - في إيطاليا - منذ سنوات قلائل ، عن أعمال الحفر التي يشرف عليها في ( بومبيي ) . .

● ليست قصة موت ( بومبيي ) المفجعة ، بالأمر الجديد . وقد يتساءل الكثيرون عما يدعوني الى إعادة روايتها . وجوابي عن هذا ، هو أن سبعا وثلاثين سنة من الخدمة - كرئيس لأعمال الحفر في الاطلال - علمتني أن قصة ( بومبيي ) لا تزال أبعد من أن تكون قد اكتملت ، فهناك فصول جديدة تنكشف في كل وقت ! . . ذلك لأن ( بومبيي ) - على غير المألوف في كثير من ضحايا الثورات البركانية - لم تمت (( محترقة )) ، وإنما ماتت (( مختنقة )) ! . . فقد قدر لركامات الصخر والرماد - التي سلبت المدينة حياتها - أن تكون هي بالذات التي صانت آثارها بأبدع مما كان في وسع أمهر أمناء المتاحف أن يفعلوا . . وهذا هو السر في أننا نتعرف - في كل يوم - على مزيد من المعلومات . إذ أننا لا ننقب في اطلال ، بل نكشف عن متحف رائع. لم يمس !

لنأخذ - مثلا - حالة ثلاثة عشر شخصا من أبناء ( بومبيي ) ، عثرنا عليهم من عهد قريب . . انهم يمثلون صورة مؤثرة للدعر والمجالد !

ولقد استطعنا أن ندرك أنهم كانوا ثلاث عائلات : اثنتين منهما من المزارعين ، والثالثة أسرة تاجر . وقد كانوا يقيمون في الطرف الجنوبي للمدينة ، وهو أبعد أطرافها عن البركان . ومن الطبيعي أنهم تجمعوا معا ، عند أولى نذر الخطر ، وتداولوا الأمر بسرعة ، ثم بدا أنهم قرروا أن يعتصموا بأشد بيوتهم الثلاثة متانة ، الى أن ينقطع انهمار الأحجار والحمم . على أن هذا السبيل لم يكد يخف ، حتى فوجئوا بخطر أشد رهبة ، وما من سبيل الى صده . إذ خيمت على المدينة سحابة سوداء كثيفة ، يخالطها بخار الماء ، وأخذت تشيع في الهواء ، فتملأ العيون والأنوف والحنوق ، وتتسرب الى الصدور فتترسب وتخلق الأنفاس !

ولم يجد أفراد العائلات الثلاث بدا من أن ينشدوا الفرار من البيت ، وقد تماسكت أيدي أفرادها في تعاطف لم يبده خطير الموت . . وراحرا يهيمون مذعورين ، والأرض قد استحالت الى مزالق ، والظلام يسد المسالك ، والرماد الممتزج بالبخار يهطل مدرارا عليهم ، فلا يلبثون أن يختنقوا ، واحدا بعد آخر . . ويستمر الرماد اللزج في الهبوط ، ليلفهم !

ولم يكونوا قد ابتعدوا عن البيت - الذي اعتصموا فيه أول الأمر - بأكثر من ثلاثين ياردة ، عندما عثرنا عليهم ، بعد حوالي ألف وتسعمائة عام ! . . ولعل أغرب ما في الأمر ، أننا لم نعثر على عظام متفحمة ، ولا آثار لحروق . . فكأنهم ثلاثة عشر قالبا مصبوبا ، تصور أصدق تصوير ما كان عليه أصحابها : أساليب تصفيف الشعر ، وأطرزة الثياب ، ومعالج الرعب ، وكل اختلاجات الموت !



## ثلاثة عشر وضعا صاننتها قوالب الرماد

● ونحن نعرض — فى الحفائر — على نوعين من الضحايا :  
 الاغنياء الذين اعتصموا ببيوتهم ، فتحولت الى سجون  
 قاسية ، ثم الى قبور ارتموا فى ارجائها ، وكل مقتنياتهم معهم  
 لم تمس . . وهؤلاء نجدهم هياكل عظيمة سليمة ، لأن  
 الركامات البركانية غطت البيوت ، فبقلت جفافا أبقي على  
 العظام . . أما النوع الآخر ، فهم أولئك الذين حاولوا الهرب  
 من الأهوال . . ونعثر عليهم فى الطبقات العليا من الركامات ،  
 وقد لفهم الرماد اللزج برفق ، ثم تجهد عليهم ، فكانه قوالب  
 من الجص صاننت كل معالم الأجسام . . حتى توترات  
 العضلات ، وطيات الثياب . . ولقد تحطت لحومهم — على  
 مر الزمن — ولكن القوالب سجلت كل التفاصيل .

ومع ان هذه القوالب كانت من أول ما تسنى العثور  
 عليه ، فإننا لم نعثر قط على اكمل من أشكال هؤلاء الثلاثة  
 عشر ، ولا على أسلم من قوالبهم . وهذا ما جعلهم مادة مثيرة  
 للدراسة ، فاستطعنا ان نتوصل الى تفصيل دقيق للحظات  
 الأخيرة الرهيبة فى حياتهم . . فعندما قرروا الهرب ، انطلقت  
 إحدى أسرتى المزارعين فى المقدمة : فى الطليعة خادم يحمل  
 على منكبيه كيسا مليء — فى عجل — بالمؤن . . وقد سقط  
 بجوار سور بستان للخضر ، ووجدناه فى وضع الزاحف ،  
 بشكل ينم على ان الكيس لم يكن يثقله ، ولكن الظلام كان  
 يعوقه ، وهو يقاوم الحمم المتساقطة والرياح اللاهية . .  
 ووراء الخادم صبيان أمسك كل منهما بيد أخيه . . ولعلهما  
 — وسط هذا الجحيم المظلم — راحا يصرخان فى فزع ، ثم  
 استلقيا على ظهريهما ، وكأنهما يستسلمان للنوم بعد بكاء  
 طويل . . وخلفهما رب الأسرة وزوجته ، وقد انكفا كل منهما  
 على وجهه ، وماتا والرجل يعاون زوجته المرتعشة الأوصال !

وخلف هذه الأسرة ، أسرة المزارع الثانى : زوجان شابان ، وابنة صغيرة .. وقد رفع الرجل الى رأسه عباءة - أو لعلها وسادة - اتقاء للحمم .. وعلى مقربة منه ، جثت زوجته على ركبتيها ، وماتت وهى تسد فمها بطرف ثوبها ؛ فى مجهود يائس لصد الرماد عن التسرب الى حلقها .. أما الابنة ، فقد أخفق القلب فى أن يبين أكثر من أنها كانت عجفاء ، هزيلة !

وأخيرا أسرة التاجر : فتیان دون العشرين ، وقد التفت اطرافهما ، مما يدل على أنهما كانا متماسكين وسقطا معا .. ثم الأم ، وكانت ضعيفة ، تحاول أن تجر نفسها ، وتنشغل - فى الوقت ذاته - بابنة صغيرة لها .. والتاجر فى المؤخرة .. وقد وجدناه جالسا ، يرتكز بيميناه على أحجار ، وقد احنى ظهره ، وكأنه يحاول النهوض ليناضل الاختناق ويساعد أسرته ..

هذه الأشكال الثلاثة عشر شهود صامتة للوابعج الألم والعداب التى عاناها أهل ( يومپيى ) .. ولا تزال القصة بعيدة عن الاكتمال !



## مطبوعات کتابی

قدمت اليك (( مطبوعات كتابي )) حتى الآن ٧٦ كتابا من اربع نماذج  
الارب العالمى ، في مختلف اليهود ، بينها عدد من الشوامخ الخالدة ، نذكر  
منها :

حياة امرأة ( جزءان )	...	...	...	...	...	جى دى موباسان
مدام بوفارى ( جزءان )	...	...	...	...	...	جوستاف فلوبر
قاوب ضالة ... ..	...	...	...	...	...	رابندرانات طاغور
الظما المحب ( قصة فنلندية )	...	...	...	...	...	ميكا والنسارى
جين اير ( ٣ اجزاء )	...	...	...	...	...	شارلوت برونتى
فرنسا الجريحة على ضفاف النيل	...	...	...	...	...	ادوين جون ديفز
الأبن الضال ( أسرة روكفيلر )	...	...	...	...	...	هنرى بورديو
بيلا دونا ( سائحة فى الاقصر ) ٣ اجزاء	...	...	...	...	...	روبرت هتشنز
اعتراقات جان جاك روسو ( ٥ اجزاء )	...	...	...	...	...	...
الليالة ( ٣ اجزاء )	...	...	...	...	...	هيسومپروس
قصص من روما	...	...	...	...	...	ألبرتو مورافينا
أرواح هالمة	...	...	...	...	...	مسكومست موم
هل تحيين « برامس »	...	...	...	...	...	فرانسواڤ سايجان
مرتفعات ويندنج ( ٣ اجزاء )	...	...	...	...	...	اميكلى برونتى
ضحكة فى الظلام	...	...	...	...	...	فلاديمير نابوكوف
ماريا ايغانوفنا	...	...	...	...	...	الكسيندر پوشكين
كلهم ابنائى ، ومن فوق الجسر	...	...	...	...	...	آرثر ميلر
نيتوتشكا ( جزءان )	...	...	...	...	...	ديستوففسكى
الالهة عطشى ( جزءان )	...	...	...	...	...	اناتول فرانس
انا كارينينا	...	...	...	...	...	تولستوي

٧٠ ومن الآداب القومية لأشعوب :

ديكاميرون	( ألف ليلة وليلة الإيطالية )	... ..	... بو كاشينيو
قصص من الصين	... ..	... ..	لطائفة من المؤلفين
ايالى بلزاك	( ألف ليلة وليلة الفرنسية )	... ..	اونوريه دي بلزاك
الف ليلة وليلة الهندية	... ..	... ..	لطائفة من المؤلفين

# محتويات الكتاب

صفحة

الموضوع

١٢٥	حب وصراع .. في كمبوديا ! : القصة التي تنبأت كاتبها بالأحداث الجارية في آسيا .. للأديبة العالمية « هان سوين » ، تلخيص : محمد بدر الدين خليل
٢٥	يومئذ .. مدينة الترف والملاذات المتحجرة : للمؤرخ والمحقق الصحفي (( ايقار ليسنر ))
٦٣	أعلام الأدب العالمي المعاصر : (( جون آبدايك )) ، الكاتب الذي كشف حقيقة المجتمع الأمريكي ، عرض وتلخيص : محمد مصطفى غنيم
٧٩	(( لاندو )) : عالم الطبيعة. السوفييتي الذي مات خمس مرات : للكاتب والمحقق الأمريكي (( الكسيسندر دوروزينسكي )) : تلخيص زينب عبد العزيز
٩٨	الحياة الجنسية عند الأفريق : للباحث الاجتماعي الكبير (( هانز ليشت ))
١٧٤	اللحظات الأخيرة لأهل ( يومئذ ) ! : لمالم الآثار الايطالي (( اميديو مايوري ))

## مجلة الصنفار

كيف نقرأ القصة ؟ - أنصفه القدر بعد ٥٥ عاما ! - هل سالت نفسك ؟ - جهاز تكييف الحرارة داخل جسمك - ٢٣٨٦ ميلا على دراجة بعجلة واحدة - لغز اليد المرتعشة ! - الحرب في القدس من أجل نجمة ! - معبد على شكل أفعى - يرفض الحياة لينجو من الزواج ! - ألعاب والفكر طريفة .. الخ



إنحاضيون  
في المطبوعات  
العاجلة

تصدر  
عن  
**الشعب**  
مؤسسة صحفية عربية

كتاب

الإدارة : ٩٢ شارع قصر العين بالقاهرة - ت ٣١٨١٠ • مكتبة دار الشعب - ت ٢٩٩٩١

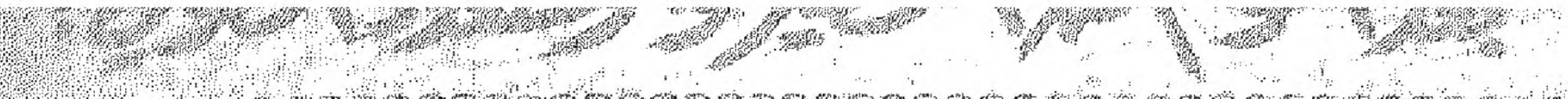
الطابع : مصر - ت ٢١٨١٠ - ٢١٨١٠  
رئيس مجلس الإدارة : السيد إبراهيم

الترتيب : مكتبة دار الشعب









**مكتبة الشباب**  
 وتتمتع عن هذه الملائمة  
 ١- التراث العالمي للشباب  
 ٢- التراث العربي للشباب  
 ٣- قصص حياة الخالدون  
 ٤- لكل سؤال جواب

**كتاب**  
 ومطبعة  
 في بيان أهمية القراءة  
 في حياة الإنسان  
 من حيث العلم والروحانيات  
 والإبداعية  
 والإبداعية

**ألف قصّة  
 وقصّة  
 من أدب  
 العالم**  
 تسع شامل لأعظم ألف قصّة قصص  
 من أدب جميع البلاد في جميع العصور

**مكتبة  
 أدب السينما**  
 قصص أشهر الأفلام العالمية  
 القديمة والحديثة

**مكتبة  
 القصص الشعبي**  
 أساطير وحكايات  
 من شتى بلاد العالم

**مكتبة  
 القصص العلمي**  
 وتساعدك على فهم  
 كل شيء في الطبيعة

**مكتبة  
 القصص الواقعي**  
 اعترافات بروحها الصريحة  
 وتحارب بروحها عادات العنصرية

**مكتبة  
 الحياة الخاصة**  
 لعباقرة الإنسانية

**مكتبة  
 القصص الواقعي**  
 اعترافات بروحها الصريحة  
 وتحارب بروحها عادات العنصرية

**مكتبة  
 الرسائل والاعترافات**  
 لأشهر المفكرين والعلماء

**مكتبة  
 المرأة**  
 كل ما يهم المرأة في العلم والسياسة  
 والفن والادب والحرية  
 من أجل تحرير المرأة